

### III

# CATÁLOGO

de los manuscritos catalanes, valencianos, gallegos y portugueses de la biblioteca de El Escorial

## INTRODUCCIÓN

**H**ABÍA yo resuelto añadir a mi catálogo de los manuscritos castellanos de El Escorial (1) un apéndice, indicador de los catalanes y valencianos (2), gallegos y portugueses, e incluir a continuación otro con la noticia de los trataditos y fragmentos latinos que no constan en el del padre Guillermo Antolín (3). Así quedaba completa la enumeración de todos los españoles de la Biblioteca fundada por Felipe II.

Pero, al llegar a la conclusión de mi trabajo, aquél había crecido tanto, que juzgué inoportuno aumentarlo con los apuntes recogidos, pues los manuscritos de que trataban, en atención a su importancia, pedían más

---

(1) *Catálogo de los Manuscritos Castellanos de la Real Biblioteca de El Escorial*. 3 tomos. Madrid-El Escorial, 1924-1929.

(2) La división, o, mejor, diferencia, entre los manuscritos, al llamarlos catalanes y valencianos, gallegos y portugueses, no se basa en las modalidades de idioma, sino más bien en el lugar o región donde se escribieron y en la patria y naturaleza de los autores de ellos.

(3) *Catálogo de los Códices Latinos de la Real Biblioteca de El Escorial*. 5 tomos. Madrid, 1910-1923.

extensa descripción de la que cabía en nota complementaria agregada a tomo ya de por sí abultado.

Algunos amigos, a quienes yo comunicara mi propósito, en vista de que no lo cumplía, insistieron cariñosamente y me animaron a darle remate y conclusión. Nunca abandoné el pensamiento, supuesto que lo más difícil estaba hecho, de perfeccionar lo empezado; pero muchedumbre de quehaceres, que me han ido saliendo al paso, han estorbado en los dos últimos años la revisión y compulsa que lo habían de dejar menos indigno de ser trasladado a la letra de molde.

También me ha movido y apremiado a la realización definitiva del empeño emprendido la circunstancia de que, si parcial y esparcidamente la mayor parte de los manuscritos cuya descripción me propongo en el presente Catálogo son conocidos, muchos de ellos ni se han estudiado con el detenimiento que requieren, ni figuran juntos en libro alguno.

Sólo en dos, que yo sepa, se ha intentado, en general, comprenderlos y describirlos. El primero —indicador de manuscritos latinos y de lenguas romances—, debido a la pluma de don José Amador de los Ríos, benemérito historiador de nuestra Literatura, perdido, por decirlo así, y casi del todo ignorado, en el ingente acervo de los millares de papeles y códices de la Nacional de Madrid (1), y el segundo, de extensión más res-

---

(1) *Noticia y descripción de algunos códices en latín, castellano, gallego, portugués, aragonés, catalán y lemosín, existentes en la Biblioteca de El Escorial, ad usum de José Amador de los Ríos.*

Autógrafo. 295 × 205 mm. 349 hojas.

tringida, impreso por mi buen amigo y compañero de Academia el docto archivero y bibliotecario don Vicente Castañeda y Alcover (1).

Mas ni uno ni otro llenan por entero las exigencias de eruditos e investigadores. El de Amador de los Ríos, por haber sido elaborado para uso particular y sin miras a la utilidad pública; el de Castañeda, porque su autor no quiso agotar la materia, sino únicamente señalar los más relevantes de los manuscritos que podían servir la curiosidad de los que a estudios valencianistas se dedicaran.

Esto en lo que atañe a obras de tema general. En cuanto a determinados fondos y asuntos, he de señalar que Rodríguez de Castro (2), según su costumbre, extractó unos pocos manuscritos; Villa-Amil y Castro reseñó los códigos jurídicos (3); Massó y Torrents, en meritísimas monografías, criticó los de historiografía catalana y los relacionados con el insigne escritor franciscano fray Francisco Eximénic (4), y recientemente

---

(1) *Catálogo de los Manuscritos Lemosines o de Autores Valencianos o que hacen relación a Valencia que se conservan en la Real Biblioteca de El Escorial*. Madrid, 1916. 46 páginas y 3 láminas en fotograbado.

(2) *Biblioteca Española. Tomo primero, que contiene la noticia de los Escritores Rabinos Españoles desde la época conocida de su literatura hasta el presente*. 2 tomos. Madrid, 1781-1786.

(3) *Reseña de algunos Códigos jurídicos de la Biblioteca de El Escorial...* Madrid [S. a., 1883], 94 págs.

(4) Los trabajos a que se alude del señor Massó y Torrents se citan adelante repetidas veces.

te mencionó uno que otro el padre fray M. F. Miguélez (1), mi compañero de biblioteca (q. e. p. d.).

Pero, como acabo de decir, aún se espera el índice que los abarque todos, empresa, ciertamente, ardua y casi imposible hasta hoy, y siempre expuesta a deficiencias y omisiones.

Yo, que, en largos y tranquilos años de estancia en la Biblioteca escurialense, he manejado despacio y repetidas veces todos los manuscritos de ella pertenecientes a la cultura y civilización occidentales —latinos, castellanos, italianos, franceses, provenzales, catalanes y alemanes (2)—, no me atrevería a afirmar con seguri-

(1) *Catálogo de los Códices Españoles de la Biblioteca de El Escorial. Relaciones históricas*. 2 tomos. Madrid, 1917-1925.

(2) De los manuscritos franceses y provenzales prepara un Catálogo, y ya lo tiene en vías de conclusión, el padre fray Arturo García de la Fuente.

Los manuscritos alemanes tienen aquí casi nula representación: sólo hay dos: *K. II. 9.*—“Crónica de la Orden de los Caballeros del hospital alemán de Santa María en Jerusalén: su historia en Prusia (papel, 141 hojas)”; y *L. I. II.*—“Tratado apocalíptico sobre los últimos tiempos”, escrito por un luterano, en 1594, que esperaba el fin del mundo (papel, de 109 folios).

De los italianos ha empezado a publicar un estudio muy acabado la eruditísima doctora en lenguas romances y profesora de griego en Roma, Sign.<sup>na</sup> Yole Maria Ruggieri. Se imprime en “Bibliofilia”, de Florencia; pero todavía no lo he visto. Puedo afirmar, sin embargo, que será notable, a juzgar por lo que de él conozco manuscrito, y que comprenderá todos los mss. italianos escurialenses. Y digo esto último, por cuanto no ha faltado un hispanista italiano que a personas respetables y har-to afamadas entre los que a esta clase de estudios dedican sus afanes, ha osado aseverar que el catálogo de la señorita Ruggieri es deficientísimo, basando su ligera apreciación en soñadas y

dad y sin recelo de equivocarme que no haya olvidado o dejado de ver algo que pueda aparecer el día de mañana.

Pues, según es notorio, los manuscritos de El Escorial —salvo los orientales: hebreos, griegos y árabes, que se juntaron en sendos apartados, por idiomas— no se organizaron y agruparon por disciplinas, ni por lenguas, ni siquiera por tamaños; de donde resulta que un mismo volumen encierra en ocasiones múltiples tratados de las materias, tiempos y lugares más dispares e inconexos; y por esta causa, mientras no se hayan inventariado pieza por pieza y papel por papel, con expresión exacta del folio en que aquéllos empiezan y en el que

---

multiplicadas salas —que no existen, ni han existido nunca, más que en la imaginación del citado hispanista— donde hay numerosos manuscritos en la lengua del Dante. Como bibliotecario de El Escorial repito lo que ya en carta dije para que se enterara el ilustre romanista señor Bertoni: no existen más manuscritos italianos que los que comprenderá el catálogo preparado por la señorita Ruggieri, salvo, claro es, alguna pieza o papel suelto que haya escapado a la diligencia de dicha escritora y a la nuestra propia, pues ha sido norma constante de los bibliotecarios agustinos de El Escorial desde que se les encargó la Biblioteca, hace más de cuarenta años, no sólo no ocultar lo que se les ha confiado, sino ayudar con todo su saber y entender a quienes aquí han venido a trabajar, mostrando cuanto se ha pedido y supliendo casi a diario las omisiones de los catálogos. Lo demás es hablar por hablar y lanzar livianas afirmaciones, cuando no injustas, que no sirven para otra cosa sino para sembrar desconfianzas y celos y regatear los positivos servicios, aunque no cacareados ni siempre agradecidos, que con toda generosidad y llaneza se han prestado y prestan a los eruditos de todo el mundo. Y sentado esto, en desagravio de mis antecesores y compañeros religiosos de biblioteca, y para tranquilidad de la señorita Ruggieri, termino, lamentando que no falte nunca quien convierta en realidades sus fantasías y quimeras, vanas e infundadas.

terminan, nadie podrá ufanarse de haberlos explorado íntegramente.

Mas no basta con lo que resta. Para apreciar en su justo valor la cantidad y calidad de lo reunido por Felipe II, es fuerza repasar las entregas e inventarios antiguos con paciencia y esmero. Porque después del funestísimo incendio del año 1671, en el que, según mis cálculos, se abrasaron más de tres mil manuscritos, y del traslado a Madrid de la Biblioteca, en tiempo del intruso José I, con los riesgos de varios años de descuido y abandono y lejos de la mirada de custodios vigilantes (1), y los azares del viaje de ida y retorno, junto con otros accidentes y peligros, si no tan ruidosos y patentes como aquéllos, sí lo bastantes para la merma de las colecciones, es lo cierto que se echan de menos en gran número.

Ya tenemos publicadas, de los latinos y castellanos, las listas y remesas de los tiempos de la fundación de la librería; pero aun así, por no habernos dejado índices de los manuscritos que posteriormente al año 1600 llegaron —entre otros el importantísimo acarreo de la selecta y espléndida biblioteca del Conde-Duque de Olivares (2)—, será para siempre imposible poder asegu-

---

(1) Menos mal que el encargo de trasladar a Madrid la Biblioteca de El Escorial se dió a un antiguo conocedor y apreciador de lo que ésta valía, don José Antonio Conde, el cual, aunque al servicio del intruso Bonaparte, la ocultó y escondió en un convento de la corte; de lo contrario, tal vez hoy sus fondos estarían enriqueciendo depósitos literarios extranjeros.

(2) Procedentes de la del Conde-Duque hay muchedumbre de manuscritos en la Biblioteca de El Escorial. Como se verá adelante, varios van descritos y señalados en el presente Catálogo.

El inventario de la famosa Librería del valido de Felipe IV

rar exactamente cuántos han desaparecido, o determinar si fueron los elementos o manos rapaces los causantes de su pérdida y extravío.

Limitando cuanto vengo exponiendo a los manuscritos catalanes, puede comprobar el lector en el lugar correspondiente que, en relación con los ahora guardados, faltan una tercera parte del total que existiera, y no, en verdad, de los menos valiosos, pues suenan varios Cancioneros, traducciones de clásicos y tratados debidos a nombres ilustres: Eisimenis, Canals, Ausias March, B. Metge, G. de Próxida, G. de Cervera, y otros; de algunos de los cuales, acaso, en adelante, la historia literaria haya de darse por satisfecha con su solo recuerdo y memoria.

Y entrando ahora en el examen, rápido y somero, de los que en este Catálogo se describen, llamaré la atención sobre un tratadito de fray Antonio de Canals —*Del Angel de Guarda* (ms. d. IV. 19—, no apuntado por los bibliógrafos, que viene a acrecentar la pro-

---

se halla en un tomo manuscrito voluminoso —4 + 506 folios—, copiado en esmeradísima bastarda española el año 1744 por Manuel Angulo, que hoy para en la biblioteca de la Academia de la Historia de Madrid. Lleva el siguiente título: *Bibliotheca selecta del Conde-Duque de San Lucar Gran Canciller*. Desde luego puede afirmarse con toda seguridad que en esta *Bibliotheca* no se registraron todos, ni la mayor parte, de los manuscritos olivarienses, pues yo conozco muchos que en ella no constan; de ahí, sin duda, el calificativo de *selecta*.

He de advertir, para concluir, que el organizador y catalogador de los libros y manuscritos del Conde-Duque fué el laboriosísimo monje jerónimo y bibliotecario escurialense padre fray Lucas de Alaejos.

ducción literaria del celebrado traductor del *Valerio Máximo*.

También debe fijarse en la traducción del *Flos Sanctorum* que contiene el manuscrito *N. III. 5*. Quiero recordar haber leído que el manuscrito catalán más antiguo de la popular obra del B. Jacobo de Vorágine pertenece al siglo XIV y se halla en la Nacional de París. Tal vez, como sucede frecuentemente en casos semejantes, no pueda precisarse matemáticamente en qué año se copió el manuscrito parisino; pero sí he de asegurar por mi parte, y creo no equivocarme, que el ante dicho de El Escorial, juzgado del siglo XV —puesto que como de tal época se citan los dos *Flos Sanctorum* catalanes que hay aquí—, es, a lo más tardar, del primer tercio del siglo XIV; curioso, además de su ancianidad, por traer las vidas de Santa Isabel de Hungría, Santa Clara de Asís, San Antonio de Padua, Santa Eulalia de Barcelona, San Félix y San Narciso de Gerona, y las de otros bienaventurados que no andan ordinariamente en los manuscritos ni en las ediciones de *La Leyenda de Oro*.

Con este manuscrito *N. III. 5* delante, podemos sostener la mayor antigüedad, si no gráfica, sí de traducción del *Flos Sanctorum*, o, por lo menos, de fragmentos del manuscrito *M. II. 3*; pues si éste evidentemente se trasladó y copió en el siglo XV, parte de él ha de ser versión de principios del siglo XIV o de últimos del XIII, por cuanto la leyenda de San Francisco coincide con la del manuscrito *N. III. 5* en el relato y en las palabras.

Es igualmente importante el manuscrito *O. I. 12*, del primer tercio del siglo XIV, que tiene en catalán algunos capítulos de las *Gesta Comitum Barcinonensium*,



y los *Usatges*. Si las *Gesta* se escribieron en 1290, cabe preguntar: ¿no pudo ocurrir que antes, o a la vez que en latín, se redactaran en catalán?

Señalaré, por último, el manuscrito *Z. III. 14*, el cual, amén de presentarnos uno de los textos catalanes más primitivos de los Usos, Costumbres y Estatutos de Cataluña, tiene la particularidad, rara entre los catalanes escurialenses de principios del siglo XIV, de hallarse ilustrado con dos escudos —el de Cervera y el de Barcelona— y con dos dibujos, toscamente iluminados, de los Condes de Barcelona, con pormenores en las personas, animales e indumentaria de innegable interés por la escasez de representaciones y monumentos gráficos de aquel entonces. Reproduzco en las láminas ambos diseños y el folio que encabeza el texto con el escudo de Barcelona (1). Es manuscrito que mereció los honores de ser impreso, como texto completamente nuevo y desconocido de los *Usatges*, por los eminentes historiadores catalanes padre Fidel Fita y don Bienvenido Oliver.

No acabaría tan pronto si me extendiera en señalar cuanto de curiosidad encierra cada manuscrito en particular, que mejor que yo, a la simple lectura del Catálogo, han de comprender los especialistas. Por ello, será ocioso en absoluto entretenerse en ponderar los de todo el mundo admirados, como *Las Cantigas de Santa María*. Pocos ejemplares quedan aquí del gallego; pero

---

(1) Todas las fotografías y fotocopias que acompañan al presente Catálogo han sido trabajadas en el laboratorio de esta Biblioteca, dirigido por el competentísimo hermano fray Macario Sánchez.

los dos de las *Cantigas* sobradamente honran y enaltecen una época, una literatura y una civilización.

Ni abundan con exceso los manuscritos portugueses; mas, reconociéndolo, no se ha de pasar de corrida la traducción de Salustio y Suetonio, del siglo xv, pues hasta que entre los lusos floreció el Renacimiento, ya entrada la centuria décimasexta, casi nada vertieron de los Clásicos; ni se ha de dejar sin mencionar la parte de la *Grande e General Estoria*, trabajada, probablemente, no mucho después que el original castellano del Rey Sabio, a no ser que opinemos ser ambas versiones, portuguesa y castellana, coetáneas; ni, en fin, dejaré en el tintero el *Cancionero* de fines del siglo xvi —manuscrito ç. III. 22—, que recogió tantas poesías. ¡Lástima grande que lo que había de Terencio se haya perdido!

Los números dedicados a los fragmentos latinos no aportan ningún descubrimiento; pero, con ellos en la mano, podrá ser conocido cuanto en la lengua de Cicerón hay que pueda apuntarse en la Biblioteca de El Escorial. Su hallazgo no mengua en lo más mínimo el esfuerzo meritorio de la ingrata e ingente labor del padre Guillermo Antolín.

Y ya es hora de dar fin a esta introducción preliminar y entrar en el Catálogo, el cual si no me contenta del todo, a lo menos me satisface en parte por realizar mi deseo de complacer los requerimientos de la amistad, y porque con él, modesto e imperfecto como mío, intento cumplir, ya que no pueda llenar, las obligaciones de

mi cargo, poniendo en manos de los investigadores elementos y materiales que les sirvan de orientación para escudriñar y ahondar en el conocimiento y aprecio de las relevantes muestras y espléndidos monumentos que de las instituciones y costumbres, civilización y cultura medievales de las regiones españolas atesora la Biblioteca de El Escorial.

FR. JULIÁN ZARCO CUEVAS.

Biblioteca de El Escorial, 20-XI-931.

I

MANUSCRITOS CATALANES Y  
VALENCIANOS

a. IV. 22.

En papel. Letra del siglo xv, a plana entera. 200 × 138 mm. Encuadernación de esta Biblioteca (siglo xvi). Ms. de 293 hojas útiles, con tratados latinos. Véase el *Catálogo de los Códices Latinos*, del padre Guillermo Antolín I, págs. 99-100.

I [JUBILEO CONCEDIDO POR CLEMENTE V EN AVI-  
ÑÓN EN 1344].

Comptant del dia quel altre perdo fou e de aquel dia...  
e de maledictio eternal dada en aujnyo Anno dominj M.<sup>o</sup>  
CCCC.<sup>o</sup> xl. iiij.<sup>o</sup> (folios 2 r.-5 v.).

ç. II. 7.

En papel. Signs. antiguas: *II. G. 12* y *iiij. M. 13* Letra cur-  
siva catalana del siglo xiv, a plana entera. Caja total: 294 × 215  
mm. Encuadernación de esta Biblioteca. El resto latino. Padre An-  
tolín, *Catálogo*, I, págs. 218-235. Fué de don Antonio Agustín.

2. JHS. M.<sup>a</sup> † LOS TERMENS DE LA VAGUERIA DE  
BARCENONA.

La vagueria de barchenona e des valles commensa a  
Garraff...

Los termens de la ciutat

Los termens de la ciutat...

Lo territorj de la ciutat.

Es de coll de cüdjnes tro... e en lo portal non... (Sin concluir, fol. 140 r.).

3. [ORDINACIO FETA EN LA CIUTAT DE BARCELONA SOBRE LES MALALTIES AMAGADES DELS SCLAUS E SCLAUES QUIS VENEN A US E COSTUM DE BARCELONA PER QUAL SIA LLOCH A REDIBICIO O A LA EVICTIO E LO ORDE QUE SI HA A TENIR].

*Dels sclaus.* Die Jouis .xxx. Aprilis... Ara hoiats per manament del honorable en Johan Iull batle de barchenona ordonaren los consellers e prohombres de la dita ciutat... algunes coses escuras o dubtoses ꝛc... (fols. 140 v.-141 r.).

Se imprimió al fol. CCXLIII (242 en el impreso por error) de la *Compilación general*, estampada en Barcelona el 20 de febrero de 1485. Así Brocá, *Taula de les stampacions de les Constitucions... de Cathalunya...*, págs. 12-13.

4. [ORDENACIONES DE LOS HONORABLES VEGUER Y BATLE DE BARCELONA PARA EL BUEN ORDEN Y BREVEDAD DE LOS PLEITOS. A 28 DE NOVIEMBRE DE 1425].

*De litti abreuj[anda].* Die venerjs xxviiijs mensis... Ara hoiats tot hom generalment per manament dels honorables veguer e batle de la ciutat... e moltes e tantes com se volran a lur bona coneguda... fols. 142 r.-146 v.).

#### ç. II. 16.

Papel ceptí. Letra de privilegios del siglo XIV. 290 × 175 mm. Latino. Véase Antolín, *Catálogo*, I, págs. 247-252.

Este ms. se describe en *Cortes de Cataluña*, I, 2.<sup>a</sup> parte, apéndice, págs. 808-809, y también trató algo de él el padre Fita en el *Boletín de la Academia de la Historia*, XVII, págs. 385-428.

5. [DE BATALLYA].

Batayla jutgada ans que sia fermada si per Caua-

llers deu eser feta... al primer dia al vespre tant lo sol se pondra protesgen los Reels del camp. (fols. 5 r.-13 r.).

6. DE CAUSIS, SIUE LITTEBIS BREUIANDIS.

Jacobus dei gracia... (Son ordenaciones hechas a instancias de En Pere Arnaldo de Cervera, veguer de Barcelona. Terminan con los salarios de los notarios, fols. 142 r.-149 v. Latín y catalán.)

7. ¶ HAEC PROXIMA SEGUENS PRECONITZACIO FUIT PRECONITZATA PUBLICE PER CIUITATEM BARCHIN[ONENSEM] DIE DOMINICA FESTUM PENTECOSTES. XV.º KALENDIS. JULIJ. ANNO DOMINI M.º CCC. SECUNDO.

¶ Ara ojats per manament del senyor Rey que n'aguna persona qui port corona clerical... no fassa nagunes cartes ne nagunes scriptures publiques... (fols. 171 r.-v.).

8. ¶ ORDONA LA CORT QUEL SENYOR REY DEJA APROUAR, E LOAR, E CONFORMAR EN LA PRESENT CORT A TOT LO GENERAL DE CATHALUNYA TOTS LOS ORDONAMENS ꝛ CONFIRMACIONES E CAPITOLS FETS EN LA CORT GENERAL DE BARCH[INON]A PER LO SENYOR REY EN. P[ER]. DE BONA RECORDACIO.

Primerament que tot veguer ꝛ sots veguer ꝛ Cort e batle e jutge ordinarj ꝛ assessor... axi quels scriuans del senyor Rey no pusquen mes demanar ni auer (fols. 173 r.-186 r.).

9. EN NOM DE DEU... NOS EN JAC[ME] PER LA GRACIA DE DEU... AQUESTE MANAT EN LA CIUTAT DE BARCH[INON]A CORT GENERAL ALS CATHALANS EN AQUELLA

MATEIXA CIUTAT CELEBRADORA PER PLAIBLE E PACIFICABLE ESTAMENT... AXI CON DAMUNT ES CONTENGUT.

Ffets son aquestes coses en la plena cort general ajustade en lo Claustre major dels frares menors de Barçh[inon]a en lany de nostre senyor Mil. CCC.xj... (*Siquen las confirmaciones*, fols. 187 r.-201 r.).

10. En los folios siguientes, 201 v.-202 v., hay una *Ordenanza de don Jaime* para evitar que la tierra de Cataluña padezca escasez, pues se hallaba "en condicio de gran perill de fame de necessitat".

### ç. III. 3.

En papel. Letras del siglo XVI. 259 × 158 mm. Latino y castellano. Antolín, *Catálogo*, I, págs. 285-286, y Zarco Cuevas, *Catálogo*, I, 70-74.

11. FUNDACIÓ Y DOTAÇIÓ DESTA NOSTRA CASSA DE S. HIERONY DE COTALBA ALIAS DE GANDIA. Y LA FUNDACIÓ DEL MONESTIR QUE NOSTRES PRIMERS PARES FUNDAREN PROP DE DENIA.

A tost los que habiten en la vila de Xabea es fama manifesta... Lo qual S.<sup>or</sup> Duch mori en 5 dies del mes de Mars any 1412 (fols. 339 r.-340 v.).

12. DEL MONESTIR DE VALLDEBRON DE BARCELONA.

Volent edificar la Reyna de Arago Dona Violant lo monestir de Valldebron prop la ciutat de Barcelona... (fols. 340 v.-341 r.).

13. DEL MONESTIR DE NOSTRA SEÑORA DE LA MURTA PROP DE ALCIRA.

Tamben es rao tractem açi de la fundaçio... Passa.

de aquesta present vida lo inclit Don Alfonso Duch de gandia nostre fundador a .5. del mes de Mars del Any 1412 (fols. 341 r.-342 v. La mayor parte del relato en castellano).

### ç. III. 18.

En papel y pergamino. Letra del siglo XIV. 205 × 143 mm. Latino. Antolín, *Catálogo*, 290-294.

14. [RECETA CONTRA EL MAL DE LA CARA, LLAMADO GOTA ROJA].

Fol. 10 v.

15. LO ROMANI HA .XXVJ. PROPRIETATS DAUALL ESCRITES.

1 Prin flor de Ro. ʒ ligala en .j. drap de li... (fols. 11 r.-12 r.).

Del *Romani* he visto citadas otras recetas en la descripción del ms. 86 de la "Biblioteca de Cataluña", fols. 53-61.

16. DE LA SALVIA.

Medicina prouada a la vista... (fols. 12 r.-v.).

17. Hacia el final del ms., lastimosamente estropeado por el agua, hay algunos *Formularios*, en catalán.

### d. II. 12.

En papel. Letra del siglo XIV. 306 × 218 mm., 321 folios. Latino: Antolín, *Catálogo*, I, 430-440.

18. [NOTA SOBRE RECUSACIÓN DE JUEZ].

Fol. 117 v.

19. [C]URIA MONTISSONJ PER DOMINUM REGEM JOHANNEM.



[M]olt alt e molt excellent princep e sennyor. [C]om per raho deles companyes de gents de armes... en poder del dit Senyor Rey e los Gouernadors e altres officials ordinaris la hu en poder del altre. [J]ohannes dei gratia ꝛc... Datus in Montesono prima die decembris Anno dominij M.º CCCLxxxviiiij. Petrus cacalin (!) (fols. 167 r.-171 r.).

20. [C]APITULA VLTERIORA PER CURIAM CATHALONNIE OBLATA ET PER DICTUM DOMINUM REGEM JOHANNEM ORDINATAM VNA CUM SEX PERSONIS PER DICTAM CURIAM MONTISSONJ.

[C]om sie scrit en lo ecclesiastich que hom molt jurant... Datum barchinone xiiij. die marcij Anno a natiuitate dominij M.º ccclxxx.º Petrus Zacalin (fols. 171 r.-173 v.).

21. [C]APITOLS FEYTS E FERMATS PER LO ILLUSTRE REY EN MARTI EN LES CORTS DE BARCHINONA.

[M]olt excellent princep e virtuos senyor. Com la cort per breujtat de temps... en tant com dessus atorgue. Volumus omnia et singula supradicta... Datum jn domo capituli monasterij ffratrum mjnorum Barchinone Anno a natiuitate dominij M.º CCCC.º nono... (fols. 173 v.-179 v.).

22. [C]ONSTITUCIONES REGIS FFERDINANDJ JN CURIIS BARCHINONE.

*De no jurar.* [E] Nuers la honor e Reuerencia de nostre senyor deus... que es contengut en lo present capitol jur lo dit prothonotarj aytant com toque son offici. Plau al senyor Rey. Volumus preinserta capitula... Da-

tum et Actum in domo seu reffetorjo Monasterij fratrum predicatorum Barchinone xxj junij Anno dominij MCCCCxiiij (fols. 179 v.-187 r.).

23. [CONSTITUTIONES] REGIS FERDINANDI IN CURIA BARCHINONE.

...*De arromançar les leys de la terra.* [P]er tal que les leys del principat... *Addicio feta a la Tafureria.* [P]er obuiar a tota manera de sostenir Taffureria... Actum est hoc in domo seu Reffetorio Monasterij predicatorum Barchinone vltima die mensis Augusti Anno a nativitate dominij M.º CCCCxiiij (fols. 195 r.-198 r.).

24. [C]VRIA. SANCTI CUCUFFATIS VALLENSIS DOMINI REGIS. ALFFONSI QUARTI.

[I]n nomine dominij nostri... *Que algu que no sie nadiu dels Regnes e terres del Senyor Rey no pusque obtenjr ne possehir alguna prelatura dignitat benefificio admjnistracio en la senyoria del Senyor Rey.* [C]om per los nostres predecessors de loable memoria per grans e vrgents... Datum et actum est hoc in domo capitulj Monasterij Sanctj cucuffatis vallensis die sabbati viij decembris Anno a nativitate dominij M.º CCCC xviiiij Regni nostri quarto (fols. 198 v.-203 r.).

25. [C]VRIA DOMINE REGINE. MARIE. CONUOCATA DERTUSE ET MUTATA BARCHINONE.

[J]n nomine. dominij... *Quals han esser cancellers o vicecancellers* [P]rimerament a suplicacio e de consentiment e aprobacio de la present cort... die mercurij xxij Aprilis Anno a nativitate dominij M.º CCCC xxij... (fols 203 r.-212 r.).

26. [S]ECUNDA CŪRIA PER DOMINUM REGEM ALFONSUM QUARTUM CELEBRATA BARCHINONE.

[M]olt excellent princep e senyor. [L]a cort del principat de Cathalunya... Acta fuerunt hec... die Martis xiiij Madij Anno a nativitate dominij Millesimo quadringentesimo Tricesimo secundo... (fols. 212 r.-224 r.).

27. SUPER SALARIJS ALGOTZTERIORUM JN PROCESSIBUS REGALIARUM. CONSTITUCIO FACTA JN CURIA BARCHINONE PER ILLUSTRISSIMUM DOMJNUM REGEM JOHANNEM LOCUM TENEMTEM (?) GENERALEM DOMINJ REGIS ALFONSI MEMORIE JNMORTALIS.

Com sie cosa... (fols. 238 v.).

28. [LA SENTENCIA REYAL DONADA POR LO SENYOR REY DON FERRANDO SEGON EN LA PRIMERA CORT DE BARCELONA... SOBRE LES DIFFERENCIES DE PART A PART DEUALLANTS PER CAUSA DELES TURBACIONS PASSADES].

Los noms de nostre senyor Jhesu Xrist... Nos don fferrando... Vist lo poder a nostra M.<sup>t</sup> per la cort general... (fols. 239 r.-245 v.).

Hay edición. en 10 hs., de letra gót., hacia 1495. Esta sentencia, por la que se revocan las enajenaciones y mermas del Patrimonio Real, fué dada en noviembre de 1481.

29. CONSTITUCIONS FETES PER LO SERENISSIM REY DON FFERRANDO REY DE CASTELLA E DE ARAGON ꝛC. EN LA CORT CELEBRADA EN BARCHENONA EN LO MONESTIR DE SENT FFRANCESCH EN LANY MDiiij.

De comissio de causes de cinquanta fins en cent lliures. Capítol prim. Primeramente com en la cort per nos celebrada... e les penyores tornades. Deo gracias (folios 283 r.-290 v.).

En el impreso incunable escurialense. —29-V-2— de los *Usatges*, hay, al fin, edición de estas Constituciones de 1503, en 7 hs., en folio, de letra gótica, con el siguiente colofón: “Acabē les presents constitucions... en la insigne ciutat de Barcelona per Duran saluanyach: a depeses de mestre Latzer milla librer del general. A .xv. dies del mes de Febrer del Any .M.D.xxvj.” Por el tipo de letra, lo juzgaría de principios del siglo XVI; pero el año 1526 está clarísimo.

### 30. [DETERMINACIONES DE CORTES].

*De les sentencies arbitrals.* E primerament ordenan e statuhim ab consentiment e aprobacio de la dita cort que les sentencies arbitrals... Lo Senyor Rey accepta... e promet en bona fe Real tenjr e seruar aquelles (folios 295 r.-303 r.).

#### d. II. 15.

En papel. Letra del siglo xv. 300 × 215 mm., 373 folios. Latino. Antolin, *Catálogo*, I, 443-445.

31. REQUESTE FETA PER LO VENERABLE EN MIQUELL VIÑES COM ADEFENEDOR DELLES GENERALITATS DELL PRINCIPAT DE CATHALUNYA E PER PART DELLS REVERENT E MAGNIFICHS DEPUTATS DELL GENERAL DE CATHALUNYA.

Per en Guillen de la Bruna mercader de la ciutat de barchenona e sobre cullidor dels drets del general e generalitats... fuit tradita presens copia die sabbati inter nonam ⁊ decimam computata .vij. julij annj [MCCCC] lxiij (fols. 10 r.-11 v. Letra cortesana).

32. [PETICIONES HECHAS, EN 21 DE JUNIO DE 1461, A LA REINA DE ARAGÓN, Y RESPUESTA Y CONCESIONES DE ÉSTA].

Senyor molt alt e molt excellent. Inextimable es lo be

procehint del compost orde e repos dela cosa publica. lo qual precisament sta en vniformjtat e concordia del cap... en gondrar a la fforma de sus dita en alguna manera. Petrus Dolier prothonotarius. Date acte firmate et jurate fuerunt supra dicte responsiones decretaciones et concessionnes... (fols. 12 r.-26 r. Letra de la época).

33. CAPITOLS E APUNTAMENTS DELLA AUJNENÇA CONCORDADA ENTRE LOS HOMENS O PAGESOS UULGARMENT APPELLATS DE REMENÇA DE VNA PART. E LOS SENYORS DELLS DITS HOMENS DELLA PART ALTRE... EN LOS QUALS CAPI-TOLS PROCEHEXEN LES DEMANDES DELLS PAGESOS DESSUS DITS. E SUBSEGUEN LES REPOSTES CONCORDADES E FETES PER LOS DITS SENYORS PER LA FORMA SEGUENT.

E primerament per confessar bona fe a les coses que paren als dits pagesos... los sobredits deputats e Consellers e Consells lurs ne siam determenadors. Post hec vero die xxviiiij mensis madij Annj natiujtatis dominj millesimj Quadrigentesimj sexagesimi secundi Gabriel arrencada preco publicus ⁊ juratus presentis ciujtatis vicensis... (fols. 27 r.-31 v. Letra de la época).

Publicó estos *Capítulos en Libertades medievales (Cataluña-Castilla)*. *Notas comparativas*. Madrid. 1920, págs. 6-15, don Vicente Castañeda y Alcover.

#### d. III. 2.

197 hs. en papel. Letra del siglo xv. Calderones, capitales y epígrafes, rojos. 278 × 210 mm. Tiene tratados latinos. Antolín, *Catálogo*, I, 463.

34. [LLEGADA DEL REY FRANCISCO I A VALENCIA, CON OTROS SUCESOS. AÑOS 1525].

Fols. 7 v.-8 r.

35. [REGIMENT DE CASA, O AECONOMICA, DE ARISTÓTELES, TRADUCIDO DEL GRIEGO EN LATÍN POR LEONARDO ARETINO, Y DE LATÍN EN ROMANCE POR MARTÍN DE VICIANA].

*Letra tramesa per lo noble mosser (!) marti de viciana governador enl regne de ualencia a la noble dona damiata muler sua.* En aquesta prouincia arribat he trobat molt noble senyora... (fols. 91 r.-92 r.). *Capitol primer del primer...* (cortado) *en lo qual aristotil posa algunas diferencies e conuenjencies entre la cosa familiar e la publicqua.* La cosa familiar e la publica entre si han diferencia. No solament... e semblants coses ables (!) quals aquells ajen occasio de preguar nostre senyor per la anjma de aquell la qual en la sua santa gloria... (folios 92 v.-115 r.).

36. [CALAMIDADES Y PRESAGIOS ANUNCIADOS POR ECLIPSES ACAECIDOS EN EL SIGLO XV].

[L]os senals del cel no obstant sien alguns naturals... deus aga merce de nossaltres (fols. 115 v.-116 r.).

Entre otras desgracias, según el anónimo observador, anunciaron las muertes del arzobispo de Zaragoza don Dalmau de Mur, de los reyes aragoneses don Alfonso V y doña María, del de Castilla don Juan II, don Alvaro de Luna, etc.

37. PRINCIPIA LO LIBRE DE UIRTUOSSES COSTUMPS CONPOST PER LO NOTABLE ET ELEGANT MORAL LUTINO (!) ANNEO SENECA DE CORDOUA.

[T]ot pecat es accio empero tota accio es boluntat... nesitaria en aquel qui a deus meys pria. Quis scripsit escribat senper cum domino biuat anthonius blay uocatur... (fols: 116 r.-121 v.).

## 38. [SEÑALES DE REPROBACIÓN].

Segons recita remigi diu que gran senyal... (folio 122 r.).

## 39. [DONACIÓN HECHA POR CARLO MAGNO A RAMÓN BERENGUER DEL PRINCIPADO DE CATALUÑA].

Aco fonch fet en lany cccviiij que carles maynes feu la dotalia an ramon berenguer... Carles mayles (!) per la gracia de deu en perador (!) de roma... a tu ramon berenguer car nebot nostre... (fol. 123 r.).

40. AQUESTES SON LES CIUTATS E COMPTATS BESCOMPTATS QUJ ANTIGAMENT EREN EN LO PRINCIPAT DE CATALUNYA... (fols. 123 r.-v.).

41. TERRETORIS, LES VEGUERIES, LES COSES DEL VERNESORS QUE FOREN ORDENADES HO FEYTES PER LEN PERADOR (!) CARLES MANYES (!), LES BARONJES, LES CASES DELS CANDORS Y LES CASES DE PARAGRE (fols. 123 v.-126 r.).

42. ORDENACIO FFETA EN LES CORTS GENERALS DE MONCO QUE NENGUN REY I PRINCIP (!) NI PRIMOGENT DE ARAGO NO PUIXA ENTRAR EN CAMP DE BATALA SENS LES CONDICIONS... (fol. 126 r.).

43. [LISTA DE CASAS NOBLES DEL PRINCIPADO DE CATALUÑA].

Fols. 126 v.-129 r. A 2 cols.

44. MOTIUS QUE FOREN FETS PER LO NOBLLE (!) DON PEDRO DARAGO PARE QUE FON DEL REY EN JOHAN E DEL REY EN MARTJ.

Deus te guar de paret fesa  
e de hom de Manresa... (fol. 129-b).

45. ALTRE MOTJU DE AQUELL PRINCEP MATEIX CON-  
TRA LES DONES HO EN AJUDA DELLES.

Catines de perpinya... (fol. 129 b).

46. LA CERIMONIA QUES FA COM LO COMTE DE BAR-  
CHINONA SE UA CORONAR A ÇARAGOÇA. (Fols. 129 v.-  
130 v.)

47. DELES CORTS GENERALES E DE SA ORDENACIO.  
(Fol. 130 v.)

48. CAPITOLS FERMATS ENTRE LO COMPTE DE BAR-  
CHINONA E LA INFANTA DONA PATRONJLLA REYNA DARAGO.  
(Folios 130 v.-131 r.)

49. Sigue la indicación de que el conde Ramón Berenguer mandó que en el Estudio de Lérida un año fuera el Rector aragonés y los dos siguientes catalán.

50. [ANALES DEL MUNDO Y DE ESPAÑA DESDE CAR-  
LO MAGNO HASTA EL AÑO DE 1437].

Fols. 131 r.-138 r.

51. AQUESTES SON LES CANONIQUES DE TOTS LO[S]  
REYS DARAGO (Fols. 138 r.-144 v.)

Sigue un catálogo de los obispos de Castilla y Ara-  
gón que habían de ser oídos para acabar con el gran  
Cisma de Occidente (folio 145 r.).

52. AQUESTES SON TOTS LOS ABADIATS E PRIORATS



QUE SON DINS LO PRINCIPAT DE CATHALUNYA. (Folios 145 v.-146 r.)

53. [SEÑORES Y CIUDADES QUE ESTUVIERON EL AÑO 1518 EN VALLADOLID PARA PRESTAR HOMENAJE AL EMPERADOR CARLOS V]. (Fols. 146 v.-147 v.)

#### d. IV. 6.

Signaturas antiguas: *IV. K. 27, VI. K. 4, IV. F. 23 y IV. D. 23*. 226 hojas de papel, fols. a tinta y lápiz, con num. arábiga. Los folios 52-55 y 131, repetidos en la foliación. Letra del año 1546. Algunas capitales con adornos de rasgueo. Tiene cinco grabados pegados en los folios siguientes: folio 1.º v.: *Santa Catalina de Sena*, de pie, con amplio manto; en la mano izquierda un libro y en la derecha un Cristo y azucenas; fol. 46 v.: *Cristo crucificado*; fol. 162 v.: *San Jerónimo* en penitencia, con el león; fol. 173 v.: el *Entierro de Cristo*; fol. 196 v.: *San Pedro Mártir*, dominico (grab. en madera). Caja total: 154 × 112 mm. Id. de escritura: 110 × 70 mm. Encuad. de esta Biblioteca (siglo XVI). Cortes dorados. Fué este ms. de la monja jerónima Sor Jerónima de Aragón, según consta al folio 1.º r. Sobre si esta religiosa era hija del Duque de Calabria y otros pormenores a ella relativos, véase el *Catálogo* del señor Castañeda, págs. 12-13.

54. JESUS M. HIERONYMUS. COMENCEN LOS DIÁLOGOS E DIUINALS COLLOQUIS FETS A LA BENAVENTURADA SERAPHICA CATHERINA DE CENA (!) DELS DOMINIQUES MONJES MARE. Y DELS DEUOTS ADUOCADA...

Entrada o Exhortacio. Si del sants e perfets jmitar la doctrina e vida... (fol. 2 r.). *Comenca lo libre de la doctrina diuina donada per la persona...* Leuant se una anima del dormir de contemplacio enuers la honor... co es en lo unigenit fill meu (fols 2 v.-46 r.)... *Comenca en nom de la santissima trinitat lo segon libre. Dels mals procehint del ull intellectual...* (fols. 47 r.-84 v.)

*Assi comença lo tercer tractat...* (fols. 85 r.-162 r.). *Assi comença lo tractat del quart libre...* (fols. 163 r.-173 r.) *Assi comença lo tractat de quint libre...* (folios 174 r.-196 r.). *Assi comença lo tractat del sisen libre...* (fols. 197 r.-221 r.). Al final del folio 221 v. se dice que fué acabado a 12 días de agosto del año 1546.

#### d. IV. 19.

Signaturas antiguas: *IV. F. 31*, *IV. K. 36*, *VI. K. 14* y *IV. D. 3*; 116 hojas de papel y pergamino, fols. a lápiz con num. arábiga. En blanco los folios 58-60, 72-74 y 19-108. Letras de los siglos XIV y XV. Algunos calderones, epígrafes y capitales, rojos. 141 × 112 mm. Encuad. de esta Biblioteca. Cortes dorados.

55. PROLECH SOBRE ALGUNES MEDITACIONS MOLT UTILS PERA PERSONES SIMPLS DE LA MORT E DEL JUHI FINAL E DELES PENES DE JNFERN E DELA GLORIA DE PARADIS E DE PASSIO DE YHESU XRIST.

Segons doctrina del sau j cascu ab tota ugilancia deu esser... (fols. 1 r.-2 r.). *Comença la primera parte que es dela meditacio de la mort.* Cascu nescit de carn corruptible deu attentamen... per que mereixcam a consegujr la gloria damunt explicada. Amen (fols. 2 r.-43 v.).

56. IHS. CONFESSIONS E IUSTIFICACIONS MOLT SANCTES E SEGURES DEL SAUI PECCADOR O PECCADORA QUI AB TEMPS SE APPARELLA A BEN VIURE E MORIR.

*Sequexse lintroit.* Pater noster. Ave Maria... *Que enten affer la deuota peccadora.* Yo senyor meu dauant la vostra sagrada magestad... (fols. 44 r.-45 r.). *De la sancta ffe Catholica.* E primerament renunciu al demoni e a totes les sues suggestions... e estar ab segura con-

fiança e esperança que es en estament de saluacio. Amen.  
Deo gracias (fols. 45 r.-58 r.).

57. CAPITOL COM LANGEL QUI ES DONAT EN GUARDA A LA PERSONA LA PROMOU A DEUOCIO. [POR FR. ANTONIO CANALS, DOMINICO].

Per nuls moure la persona penident. pot ymaginar que tantost com se uol... En lo spirit sant era e es honor ⁊ gloria. per secula seculorum. Amen. ¶ Accaba lo sobre scrit tractat del moli spiritual. ordenat per lo Reuerent mestre anthoni (?) canals del sant orde de pricadors mestre en theologia molt famos e lector de la seu de val[e]nc[ia] (fols. 62 r. 71 r.).

58. NOTES (?) MOLT DEUOTS TRETOS DELAS REUELACIONES DE SANTA CINTHICES DEUOTISSIMA ⁊ MOLT FAMILIAR DE NOSTRE SALUADOR JHESU XRIST.

*P.º de la fe aujsament del dñt Senyor.* Si algu en esta manera acomanara a deus la sua fe... ab tot la reuelacio non digua axi (fols. 75 r.-98 r.).

La palabra que leo *cinthices* en el texto antiguo ha sido tachada y encima se ha escrito, con letra del siglo xv: *melchides*.

59. DELES REUELACIONES DE SANTA MELCHIDES.

Com hun dia agues' rebut lo sant sagrament... ab gran delit ho ymjtaua (fols. 109 r.-111 r.).

60. DEUOTES CONSIDERACIONES ⁊ MOTIVOS PER LOS QUALS NE HOM EN MAIOR CONEXENÇA DE DEU ⁊ DELS SEUS VENIFETS E DE SA PROPRIA JNFIRMITAT ⁊ PIGRICIA EN LO BE QUE A COMENÇAT. ES (?) DEU INCITAR A MAIOR PERFECTIO ⁊ UIRTUTS ADQUIRIR.

La primera es considerar quant es deus digne de

esser amat... la propria noticia de sa imperfectio (folios 112 r.-116 r.).

### g. IV. 25.

En papel. Letra del segundo tercio del siglo XVI, a plana entera. 140 × 105 mm. Encuad. en pergamino. Latino. Antolín, *Catálogo*, II, 294-295. Al primer folio r. se lee: "Vsus eius est fratris Antonii Johannis. Es de san lorencio el real. de los entregados."

### 61. † CONTEMPLACIO GENERAL EN LA PASSIO DEL SENYOR.

Qui en la passio e creu sancta de ihesus gloriar se desija: ab diligent meditacio de son cor deu pençar en ella... por que tinga alguna prehemencia: mes que totes les altres coses: que de la vida del seynor meditar se puguen (fols. 121 v.-167 r.).

Debe de ser obra de un jerónimo de la Murta, de Valencia, monasterio cerca de Alcira, y si fuera el mismo que trabajó la *Compilación de los cuatro Evangelios*, tratado latino que en el ms. precede al presente, habríamos de colocar su fecha hacia los años de 1534.

62. Siguen, fols. 167 r.-168 v., unos apuntes, en castellano, sacados del *Cartujano*, y la supuesta *Epístola*, en latín, de San Ignacio a la Virgen María y la contestación de ésta.

### h. II. 9.

Signatura antigua: V. ≡ 7. 162 hs. de papel, fols. a tinta con num. arábica. Repetidos en la foliación las hs. 20 y 22. 3 hojas más al principio con las rúbricas y varias en blanco. Letra del siglo XVI, a plana entera. 310 × 210 mm. Encuad. en piel roja, con hierros del Renacimiento y adornos en oro, y de superlibris el escudo de Cataluña en oro y rojo. Cortes dorados.

63. ORDINATIONS FETES PER LO MOL ALT SENYOR EN PERE TERÇ REY D'ARAGO SOBRE LO REGIMENT DE TOTS LOS OFFICIALS DE LA SUA CORT.

Rubrica del present libre. (Siguen los epígrafes.) Título, y a continuación empieza: Nos En Pere Per la gratia de Deu Rey Darago..., a memoria eternal e dreta dispensacio de regiment molt se pertany... (fols. 1 r.-2 v.). *Dels Maiordomens*. A vtilitat e ornament de nostra Cort Reyal... e portant lo tallador de la sua vianda e de ventall en qual temps vulla que sia (fols. 2 v.-160 r.).

Con el mismo título que trae el ms. las publicó don Próspero de Bofarull y Mascaró en *Colección de Documentos inéditos del Archivo general de la Corona de Aragón*; Barcelona, 1850, tomo V, págs. 1-321. Varían impreso y ms. en cuanto a la colocación de algunos títulos.

Al mismo tiempo que esta copia catalana —año 1562— se hizo una traducción castellana, que también se guarda en El Escorial, por don Pedro Miguel Clemente, protonotario de la Corona de Aragón, con idénticas letra y encuadernación ambas, para ofrecérselas al príncipe Carlos, hijo de Felipe II. Véase Zarco Cuevas, *Catálogo de mss. castellanos*, I, 192-193.

## h. II. 13.

Signaturas antiguas: *V. D. 9* y *III. M. 3*. 266 hojas de papel, foliadas a tinta, con numeración romana. Repetidos en la foliación los fols. CCX<sup>2-4</sup>, y faltos los 89 y 180 a 190. La foliación del ms. termina en el 283, pero con las faltas señaladas quedan las hojas útiles en 266. Letra gótica catalana del siglo xv, a plana entera. Epígrafes y calderones, rojos. Faltan las capitales e iniciales. Caja total: 290 × 220 mm. Id. de escritura: 180 × 120 mm. Encuad. de esta Biblioteca (siglo xvi). Cortes dorados. ¿De don Antonio Agustín? Núms. 537-538 de su biblioteca.

64. [LLIBRE DELS ANGELS, DE FR. FRANCESCH EXIMENIÇ].

[A]l molt honorable e molt Sauí Caualler Mossen enpere dertes mestre Racional del molt Alt princep e Senyor mon Senyor en Johan per la gracia de deu Rey darago (!) lo seu humj1 Seruidor ffrare francesch exime-

niz del orda (!) dels frares menores si matex ab gran Reuerensia... (fols. 1 r.-v.). [Tabla de los capítulos, fols. 1 v.-9 v.]. *Capitulum primum qui propose curt e en general la altea dela molt alta e Reuerent natura angelical*. [A]ngelical natura es tan alte e tan mereuellosa e tan excellent creada e exalsada ordonada... ⁂ dels sants angels als qual quals (!) vos Recoman axi com cara ment ste ne pux e abitant sia tots temps ab vos Jhesu xrist per le sua clemencia. Amen. Sit tibi laus Xpe... (fols. 9 v.-283 v.).

Los libros comprenden los siguientes folios: 1.º = fols. 9 v.-27 r.; 2.º = fols. 27 r.-50 r.; 3.º = fols. 50 r.-136 r.; 4.º = 136 r.-231 v., y 5.º = fols. 231 v.-283 v.

Hay dos ediciones en catalán: Barcelona, Juan Rossenbach, 1494, 21 de junio; y otra en la misma ciudad y año, por Pere Miquel, 4 de septiembre. Las impresiones francesas, castellanas, etc., pueden verse en Masó Torrents, *Les obres de Fra Francesch Eximeniç (1340-1409)*..., en el *Anuari de l'Institut d'Estudis Catalans*, 1909-1910, y en tirada aparte, págs. 31-39; en Castañeda y Alcover, *Catálogo de los manuscritos lemosines, o de autores valencianos, o que hacen relación a Valencia*..., págs. 14-16; y en los padres Andrés Ivars, *Archivo Ibero-Americano de Estudios Franciscanos*, años 1928-1929, y Martín de Barcelona, "Estudis Franciscans", t. 40, año 1928. De parte del *Llibre dels Angels*, caps. 1.º-20, hay traducción castellana en esta Biblioteca, sign. M.<sup>a</sup> 5.<sup>a</sup>-I-21. Véase Zarco Cuevas, *Catálogo*, III, 198.

65. RECETAS PERA HACER "BONA COMPOSTA", "MOS-TALLA" Y "BRUGA".

Se hallan al r.º de una hoja entre las de guarda del final.

## h. II. 16.

Sign. ant.: III. M. 8 y v. D. 10. 200 hs. de papel y pergamino, fols. a tinta con num. romana. Salta la foliación de la h. 13 a la 15, de la 43 a la 45 y de la 145 a la 156, y repite el

fol. 58. Letra gótica de albañales, a 2 columnas. Capitales, azules y rojas, alternando, con adornos de rasgueo. Epígrafes y calderones, rojos. La capital del fol. 1.º r., roja y azul, con orla y adornos de rasgueo. 287 × 212 mm. Encuad. de esta Biblioteca. Cortes dorados. Fué de don Antonio Agustín, núms. 537-538 de su biblioteca.

66. [LLIBRE DES ANGELS, DE FR. FRANCESCH EXIMENIÇ].

Al molt honorable e molt laui (!) caualler mosser (!) pere dartes... *Primum qui posa curt e en general la altea dela angelical natura.* Angelical natura estan alta e tan mareualoualosa (!) e tan excellent... tos temps Jhesu xrist per la sua clemencia. Aquest libre fo acabat per mās den Johā espanya palicer djmarts a vij. de mag en lany de nro Senyor M. CCCC. viiiij. (fols. 1 d-207 d).

67. Siguen una *Oración de San Anselmo*, en catalán, y varias más en latín, y una *Oración y salutación* —o secuencia— “ad gloriosam faciem redemptoris...”, que empieza:

Aue facies per te clara,  
Que pro nobis in crucis ara...

(Fols. 208 a-210 a).

### h. III. 21.

Signaturas antiguas: III. M. 19 y V. D. 17. 217 hs. de papel, fols. a lápiz con num. arábica. 1 sin foliar entre las 89 y 90. Letra del siglo xv, a 2 cols. Faltan las capitales. Epígrafes, rojos. 273 × 196 mm. Encuad. de esta Biblioteca. Cortes dorados.

68. [LLIBRE DELS ANGELS, DE FR. FRANCESCH EXIMENIÇ].

[A]l molt honorable e molt saui caualler mosser pere dartes... (fols. 1 a-b). [Tabla de los capítulos, fols. 1 c-7 c]. *Capitol prjmer quij posa curt e en general la*

*altea de la angelical natura.* [A]ngelical natura es tan alta... ab uos tots temps Jhesu Xrist per la sua clemencia amen. ffinito libro... (fols. 9 a-216 a).

#### h. IV. 22.

200 hs. de papel, fols. a tinta con num. arábiga. Letra del siglo XVIII, a plana entera. 145 × 101 mm. Encuad. en pergamino. En la 3.<sup>a</sup> h. v.<sup>a</sup> de guarda del principio se lee: "Fr. León de Guadalupe", poseedor de este ms. Fué monje jerónimo en San Lorenzo de El Escorial.

#### 69. BREU ESPECULATIVA DEL IDIOMA FRANCÉS.

Incompleta.

#### &. II. 22.

316 hs. de papel. Letras de los siglos XV-XVI. 315 × 215 mm. Latino y castellano. Antolín, *Catálogo*, II, 382, y Zarco Cuevas, *Catálogo*, I, 279-281.

70. JESUS. TRANSLADO DE LA CARTA QUE ENBIO EL PADRE FRAY PEDRO COLL PROFESSO DESTA CASA DE SAN HIERONIMO DE GANDIA AL R. P. FRAY AGOSTIN GALBES...

Molt. R. e mes virtuos P. Per vostra R. me fonch manat...

Fols. 235 r.-236 v. Fechada el 15 de octubre de 1563. Trata principalmente de algunos monjes jerónimos ejemplares del dicho Monasterio de Gandia.

#### H. III. 24.

71. PROFECÍA, O PALABRAS, DE MAHOMA, ENVIADA AL MAESTRO ALFONSO DE JAHEN EN 1486, ESCRITA POR PEDRO DE PAN Y VINO, ESTANTE EN CATARROYA, VALENCIA, EN AQUEL TIEMPO, TRADUCIDA AL VALENCIANO.

En latín y valenciano (fol. 1 r.).



**J. III. 23.**

48 hs. de papel, fols. a tinta con num. arábiga. 8 hs. más al fin, en blanco. Letra de fines del siglo XVI, o principios del siguiente. 202 × 150 mm. Encuad. en pergamino.

72. CATALOGO DE TODOS LOS LLOCS DEL PRINCPADO DE CATHALUÑA. [Y SEÑORES DE ELLOS.]

*Vegueria de Barcelona.* Barcelona. Badalona. Tiana...

**K. I. 6.**

199 hs. de papel, fols. a lápiz con num. arábiga. En el siglo XVII, para completar el texto, se añadieron los fols. 4, 5, 12, 51, 62 y 169-199. Aun así quedó el ms. incompleto, pues sólo llega al principio del cap. 285 de las ediciones. Letras de los siglos XIV y XVII, a 2 cols. Capitales, rojas y azules, alternando. La mayor parte de los capítulos carecen de epígrafe. En el folio 1 r. lleva una pintura, más bien que miniatura, imitación, o tal vez copia de alguna min. románica, que, según se ha creído ver, representa a Muntaner escribiendo la *Crónica*, porque encima de la figura se lee el nombre del cronista. La 1.<sup>a</sup> capital, historiada. Caja total: 325 × 235 mm. (los folios 1-3, 13-15, 27, 38, 73, 74, 86, 87 y 98) y 360 × 272 el resto. Los fols. adicionados en el siglo XVII miden: unos, 360 × 230 mm., y otros, 317 × 205 mm. Encuad. en pergamino. Procede de la biblioteca del Conde-Duque de Olivares, sign. 22.5.

73. [CHRONICA O DESCRIPCIÓ DELS FETS E HAZANYES DEL INCLIT REY DON JAUME PRIMER REY DARA-GÓ... E DE MOLTS DE SOS DESCENDENTS, FETA PER LO MAGNIFICH EN RAMON MUNTANER].

An nom de nostro senyor uer deus jhū xst e de la sua beneyta mara madona santa maria e de tost los seus beneyts sants e santes. Amen. Perço con deute es que cascun dia rete graçies a deu e a la sua beneyta mara de la graçia e de la merçe que li fa... Lo qual libre yo

comence a XV jorns del mes de maig en lany dela en carnacio de nostro senyor deus jhū xst M.CCC.XXV (fols. 1 r.-v.). Estant yo en vna alcaria mia por nom xilueyla que es en la orta de valençia e durment en mon lit a mi vench en uisio prohom veyl vestit de blanch... De la qual galea seaparen vius estro a lxxx homens. E lo jutge Daborea quin sabe trames companya la hon la... (fols. 1 c-199 r.).

Cotejado este ms. con la edición de Valencia, 1558, de la que he tomado el título, no se acomoda del todo con ella, pues a veces el ms. en un capítulo contiene dos de la ed. y viceversa. En el texto coinciden, salvo ligeras variantes. Le falta al ms. el cap. 36 (fol. 32); del mensaje en verso a Jaime II, sólo trae las primeras estrofas, faltando las restantes y el capítulo que les sigue.

Massó y Torrents, *Historiografía*, págs. 532-537, habla del cronista, de su obra y de este ms., y cita, págs. 540-543, las siguientes ediciones: Valencia, 1558; Barcelona, 1562; París, 1827 (trad. francesa); Leipzig, 1842; Firenze, 1844 (íd. italiana); Stuttgart, 1844 (trad. alemana de la ed. de 1558); Barcelona, 1860 (traducción castellana); Id., 1886; y fragmentariamente en otros libros.

Véase también el *Catálogo de los manuscritos lemosines*, de Castañeda y Alcover, págs. 28-30.

De la traducción castellana que de esta *Crónica* hizo Miguel Monterde hay en esta Biblioteca manuscrito, sign. *J. III. 25*. Véase Zarco Cuevas, *Catálogo*, II, 125.

### L. I. 15.

230 hs. de papel. Letras de los siglos XVI y XVII. 315 × 215 mm. Latino y castellano. Antolín, *Catálogo*, III, 5-6, y Zarco Cuevas, *Catálogo*, II, 234-236.

74. [CATÁLOGO DE LAS MONEDAS QUE SE HALLABAN EN LA LIBRERÍA DE D. ANTONIO AGUSTÍN (?)].

Fols. 90 r.-92 v.

## L. I. 25.

Papel. Letra de fines del XVI o principios del XVII. 307 × 210 mm. Castellano. Zarco Cuevas, *Catálogo*, II, 241-242.

75. LETRES [Y CARTELLS] DE BATALLA DE DON LUIS CORNEL A MOSSEN GALÇERAN DE BESORA. [Y RESPUESTAS DE ÉSTE].

Fols. 126 r.-152 v. Además de las cartas y carteles de Cornell y Besora, hay otras del rey don Juan II y actas de citación, etcétera, de este desafío. Año de 1473. Letra del siglo XVI.

Hay otro ms., con cartas, además de las que se citan en el presente, de Juan de Terrades de Salellas y de Galcerán Escalles "i desafiament (año 1499)", en la Biblioteca de Cataluña, número 125. Véase el *Butlletí de la Bibl. de Catalunya*, años 1920-1922, págs. 269-271, donde se dan curiosos pormenores acerca del particular del desafío de que se trata en ambos mss.

76. SUMARI DE BATALLA HA VLTRANSA FET PER PERE JOAN FERRER CAUALLER.

Antigament sa tractat sots diuerses formes de batalla... *Capitol primer com batalla se ha de tractar per paraules de present o per miga de cartells*. Tota batalla a hultransa se ha de tractar... per hon lo premi dela victoria se alcança (fols. 153 r.-162 r.).

Biblioteca histórica del Maresma. *Sumari de batalla a ultransa fet per Mossen Pere Joan Ferrer cavaller ab la biografia del autor y breu estudi de la obra*, per Francesch Carreras y Candi, de la Real Academia de Bones Lletres de Barcelona, correspondent de la Real Academia de la Historia (Sello de P. J. Ferrer). Mataró. Estampa Abadal, Carrer de la Riera, 48. Any 1898.

8.º m. 82 págs. En las 43-50 lleva un "Breu Discurs del Dr. D. Juan Esteve Anglada y Torrents... en recomendació del merit de esta Obreta per sa antiguedad y raresa en son genero (any 1799)".

De este tratadito hay traducción castellana en esta Biblioteca, ms. h. II. 21, fols. 214-220. Véase Zarco Cuevas, *Catálogo*, I, 200.

77. LO HORDE QUE A DE TENIR PERA DAR DE SEXI-MENS HUN CAUALLER A ALTRE CAUALLER.

Procura. Ego. t. ciuitatis valencie habittator... (folios 163 r.-165 v.).

Letra del XVI.

La cavalleria a Catalunya. *Lo orde que ha de tenir pera dar deseximents hun caualler a altre caualler.* M. S. del sigle XVI existent en la Biblioteca del Real Monestir de Sant Llorenç del Escorial. Publicat per Francesch Carreras y Candi de la Real Academia de Bones Lletres de Barcelona y de la Real Academia de la Historia. Barcelona. Estampa "La Catalana" de J. Puigventós. Dormidor de Sant Francesch, 5. 1899. 8.º m. 24 pàgines.

## L. II. 12.

108 hs. de papel, fols. a lápiz con num. arábiga. Letras de los siglos XV y XVIII, a 2 cols. y plana entera. 282 × 212 mm. Encuad. de esta Biblioteca (siglo XVIII).

78. [BIBLIA PARVA O CATECISME. POR SAN PEDRO PASCUAL, OBISPO DE JAÉN].

Como Religios e bisbe per la gracia de deu de la Ciutat de Jahen del Regne de Castella assi anomenat hagues legit Trenta anys Theologie e altres sciencies... *Titol del peccat d'Adam quin fo ne la manera com se sauja aqujtar.* Comença lo libre demanant axi abans... mostrant se a tost axi als bons com als axi com demunt es dit. ffinito libre sit laus gloria xpo. (fols. 1 a-48 b).

—OBRA DEL V. E. R. F. PERE PASC. BISBE DE JAHEN (*Escudo de la Orden de la Merced*). [Prólogo]. Una molt bella obra compilada per lo molt Reuerent bisbe... Com yo dit religios e bisbe per la gracia d'deu d'la ciutat d'Jahen del Reyalme de castella hagues legit trenta anys Theologia... Rubrica de la seguēt obra. [Titol. en qual manera se hauia aquitar lo peccat de Adam... [Colofón]. Fonc acabada la obra del Bisbe de Jahen per mi mes-

e. mō. Dunt los nostros ossos pee  
 trement e atement des als  
 sens e ill s t mee la sja paula  
 en la sement d Jacob p la qual  
 foren venut donchs assats  
 e venut quels p hertes en  
 l'esper d'om redat lo azafes p  
 ells andant

¶ Itol per que feu  
 Deus lom que pogues  
 peccare.

**Q**om Deus saprietotes coses  
 abans que sien pecc q  
 feu lom que pogues  
 peccare. com totm d mal feu.  
 e d auer qres en lo mon. Respon  
 si Deus hagues fet lom d tal  
 condicio que tots temps fahes be  
 lom no haguera guardo algu  
 n es mit e si Deus hagues fet  
 lom d tal condicio que tots temps  
 fahes mal no indiguera pecc  
 alguna. cos desmerit donchs  
 no peca be e mal voluntaria  
 ment donchs lom no hagues  
 fcainga libertat d fe e be e mal  
 pecc que segons nostres mand  
 e peccare. d'iq que mes possent  
 e leya dei que Adam peccare  
 que no tobea h la fcainga liber  
 tat. entant q bo lo peccat de  
 Adam rax homem ne hagu  
 bon redemptor. e se deu

e hom e hom e deu donchs  
 peccare. d'iq. deu penit me  
 com he fet hom. entener  
 be asi. Deus nos pot d'ees  
 penebre e a co romatres les  
 coses sap abans que sien azas  
 vehent e sabent Deus quel  
 hom hama mal usat del seu  
 franch arbitre e pens que  
 no hama fet resistencia al  
 drable. adiffare seu e que ap  
 lo tenya pecc e ligat e lo seu  
 fil encarnat per vembre  
 lo seu peccat moerua e lo  
 sua mort e molts entcedit  
 fia. pecc. similitud. d'iq penit  
 me. com he fet hom

¶ Itol si Adam no  
 hagues peccat de  
 us peca. Inuenerat

**D**e monda si Adam no  
 hagues peccat de  
 us peca. Inuenerat  
 Responit que hoc p' q  
 lom hagues compliment d  
 beneyvancia e aco en la  
 anima e en lo cor. du sala  
 mo que tot semblant destrua  
 venire a son semblant donchs  
 com venire a son semblant  
 la anima del hom fia t'ra



tre Johan Rosenbach alamany d'heidelberg en la ciutat de barcelona a tres dies del mes de octubre any .Mil.CCCC.L.xxxxij.

4.º Letra gót. 79 hs. nums. y 1 sin foliar. Edición rarísima. Véase Ribelles Comín, *Bibliografía de la Lengua Valenciana*, Madrid, 1920, págs. 446-450, donde se encuentran curiosas noticias.

--El padre Valenzuela, en la edición de las *Obras* del Santo, que se alegrará luego, no publicó la "Biblia parva", por no considerarla auténtica; pero lo indudable es que se compone de retazos y fragmentos de otros escritos de San Pedro Pascual. Así don Pedro Bohigues en "Estudis Universitaris Catalans", XV, págs. 106-107, año 1930. *Repertori de mss. catalans*.

En el ms. catalán 11.522 de la Nacional de Madrid, que contiene el "Catecisme" de San Pedro Pascual, en una de las hojas de guarda se lee la siguiente nota: "Aquest llibre es obra legitima de S Pere Pasqual M[arti]r, Bisbe de Jaen, lo qual se trovara en llati al fin de las obras del mateix Sant impresas en Madrid per Bernat de Villadiego en lo any de 1676. Barcelona 25 Juniol de 1825. Mariano Vila." Véase el *Catálogo de los Manuscritos Catalanes de la Biblioteca Nacional*, Madrid, 1931, págs. 81-82, de mi docto y buen amigo don J. Domínguez Bordona.

Letra de mediados del siglo xv, a 2 cols. Capitales rojas, con adernos de rasgueo.

79. EN NOM DE DEU E DE LA GLORIOSA SANCTA VERGE MARIA COMENÇA LA ISTORIA DE SANCT LATZER COM VISQUE, NE COM FON RECONCILIAT, E APRES LA MORT COM VISQUE APRES QUE FON RESSUCITAT, E COM MORI BISBE DACHS DE LA CIUTAT DE MARSELLA, E HON MORI, E HON ES LO SEU CORS.

San Latzer fon de Linatge Reyal de part de son Pare lo qual... fon feta molta gran honor, e fon sebolit en la Ciutat de Marcella (fols. 49 v.-55 v.).

Este tratado y los siguientes que se describen fueron copiados en el siglo xviii de otros antiguos, según consta al folio 49 r. del ms.

80. CONTEMPLACIO DEL DIMECRES SANT COM PAR-

LAREM JESU CHRIST E LA VERGE MARIA GLORIOSA FAMILIARMENT DE LA PASSIO DE JESU CHRIST.

Lo dimecre sant en la nit... a crucificar a Monticalvari entre des Ladres, e la gloriosa nol conech tal lo avian aparellat (fols. 55 v.-61 r.).

81. COMENÇA LA ISTORIA DE LA SANCTA CORONA DE JESU CHRIST LA QUAL LI FON POSADA LO DIUENDRES SANCT SOBRE LO SEU GLORIOS CAP, E DON VINQUE, NE DE QUE ERA NE DE QUES PEU APRES LA PASSIO.

Quant Jesu Christ fon pres en poder de Pilat... li avia plagut comptar los affers de la Santa Corona (folios 61 r.-65 r.).

82. COMENÇA LA ISTORIA DEL SANCT LADRE APPELLAT DIMAS LO QUAL LO JORN QUE MORI ENTRA EN PARADIS E FON JERMA DE LET DE JESU CHRIST.

Quant la gloriosa Verge Maria e son glorios fill... que trobits que Jesu Christ nons oblit. Amen (fols. 65 r.-69 v.).

83. COMENÇA LA ISTORIA DELS SANCTS IGNOENTS LOS QUALS MORIREN MARTRIS PER JESU CHRIST E COM FOREN CONSERVATS FINS AL DIE DEL JUY FINAL.

Après la Nativitat de Jesu Christ vingueren los tres Reys de Orient... per aquell servir aconseguessen Paradis. Loat ne sia Deu. Amen (fols. 69 v.-74 r.).

Los folios 49 v.-74 r. de este ms. corresponden a los 25 r.-104 v. del ms. núm. 77 de la Biblioteca de Cataluña. Véase el *Bulletin*, año 1917, núm. IV, págs. 109-110.

84. AÇI COMENÇA COM NI PER QUE DIX S. JOHAN BAPTISTA LO PRIMER AGNUS DEI NI HON O DIX COM NOS DEVEM MILLORAR PER LO SEU DIX.



**D**esegon Libre Dela Comedia de dante  
 alls chier de florenca en lo qual tracta  
 dela purgacio de los peccats daquello  
 qui moren en estat de penitencia Transla-  
 dat p Mandreu feber al gual del mole  
 alt princep z victorios senyor lo Rey  
 don alfonco Rey, darago de rims bulgars  
 tostant en rims bulgars cathalans i

**C**apitel primer daquest libre apptat pur-  
 gatori on tracta dela purgacio dela nedi-  
 gencia z m trodneix Cato p guardia  
 daquell



**E**x corer mellors ayguas al cel: treu  
 la neueta del meu en giny duymay,  
 qui ten cruel mar d'arera sinca.  
 E cantare de segon Regne lay,  
 on lespit hirma del tot se purga,  
 z de mutar en lo cel dignes fay,  
 si la morta poesi resurga  
 o santes muses pusque vostro so  
 d Caliope aa bn pands surga.  
 D'agunt lo meu cantar ab aquell so  
 quales guarces mesquines feu sentir  
 lo colp qui son desperar de p'do



Primerament quant Jesu Christ e la gloriosa Verge Maria e lo Prohom Sanct Josep venient de la terra de Egipte... al temps que preicava publicament (fols. 74 v.-77 r.).

85. COM SANT JOHAN VISTA LA VISIO DEL PRIMER AGNUS DEI DESITGAVA LA SEGONA, E COM LA VEHE, E COM CONTEMPLA E COM NOS DEVEN MILLORAR SIL CONTEMPLAM.

Vn jorn Sant Johan desijant la migania... e de les dolors de la gloriosa Mare sua (fols. 77 r.-78 r.).

86. LO SEGON AGNUS DEI, E COM VEE SANCT JOHAN PART DE LA PASSIO, E COM FON LO SANCT BAPTISME DE JESU CHRIST.

E lo benejt Sanct Johan ja per aço no stava... per ço que nuls los alegrets (fols. 78 v.-81 r.).

87. LO TERCER AGNUS DEI.

E lo restant de la mia Passio sera axi... en manera que lo glorios Jesus lohat, e honrat, e adorat, e amat. Amen. Deo gratias (fols. 78 v.-83 r.).

88. EN NOM DE DEU E DE LA VERGE MÀRIA. COMENÇA LO LIBRE DE GAMALIEL LO QUAL TRACTA LARGAMENT DE LA MORT, E PASSIO DE JESU CHRIST.

Capitol i. En aquell temps que Jesu Christ pres mort, ê passio en Jerusalem sots la ma de Ponç Pilat... com nos Senyor siam aparellats obehir a vos. *En aquest XXXI Capitol fa mencio com Jafel de Jafa trames tres homens dignes de fe als Bisbes e Juheus per dirlos la veritat de tot lo fet.* (Así acaba la copia, fols. 84 r.-103 r.).

—Aquest (!) libre ha nom gamaliel en lo qual se cõpta tot lo proces de la passio de iesu crist e es per la manera ques segueix...

Lo seguent libre es dels actes de Latzer en maior partida: e de Sancta maria magdalena: e d' sancta martha tots germans...

Com la verge maria conuida son fil iesus al diious a fer la cena e lo diuendres.

Com fonch feta la corona ni perq̄ la qual fõch posada al precios cap de Jesu-Christ.

De la fuga del glorios Jesus e de la Verge Maria...

De la mort dels innocents...

De la visio que hague sanct iohhan baptista del primer agnus dei... (y la Contemplacio del segon e del tercer agnus dei)...

Comença la destructio de hierusalē per l' emperador vespesia.

[Colofón]. Dispõent deu fon estampade aquesta obra en Barcelõa lāy mil cccclxxxiii per Pere miquel.

Véase Ribelles Comín, *Bibliografía de la Lengua Valenciana*, Madrid 1920, págs. 450-460. Allí se describe este incunable y se dan eruditas noticias acerca de las varias ediciones del *Gamaliel* y de la *Destructión de Jerusalén*.

—El padre fray Pedro Armengol Valenzuela, mercedario, en su edición de las *Obras de San Pedro Pascual mártir...*, Roma, 1906-1907, 3 tomos, publicó en el 1.º el *Gamaliel*, conforme a este ms. de El Escorial.

—*Gamaliel*, en español, que trata de la pasión de Nuestro Señor, y la destrucción de Jerusalén y con otras cosas, traducido de catalán en castellano por Juan de Molina... Imp. en Valencia, año de 1522, a 19 de abril..."

Así el "Registro" de Colón, al núm. 4019. V. Gallardo, *Ensayo*, II, cs. 543-544.

—Pérez Pastor señala otras dos ediciones toledanas de 1525 y 1527: *La Imprenta en Toledo*, núm. 105, págs. 52-53, y número 140, págs 62-63.

—*Gamaliel*, nuevamente traducido en lengua castellana, historiado y con mucha diligencia reconocido y emendado.

Contiene en sí lo siguiente:

La Pasion de nuestro Redentor, historiada.

La Destrucion de Hierusalem, historiada.

La vida de Sant Lázaro y de la gloriosa María Magdalena, historiada.

El razonamiento que pasó entre nuestro Salvador y su gloriosa madre el jueves Santo.

La muerte de los Inocentes, historiada.

Los agnusdei de Sant Juan Baptista.

Tiene añadido un Sermon de Sant Hieronimo sobre la triunfante y gloriosa resurreccion de nuestro Salvador.

(*Al fin*;) ...fué emprimido el presente libro en la muy noble e muy leal ciudad de Seuilla por J. Cromberger, año del Señor de 1534.

El traductor de estos trataditos fué el Br. Juan de Molina, y los vertió del catalán. Véase a Gallardo, *Ensayo*, III, número 3089, cs. 821-822; y Escudero y Perosso, *Tipografía Hispalense*, pág. 184, núm. 348.

## L. II. 18.

273 hs. de papel, fols. a tinta, con num. romana. Salta la foliación en los folios 9 al 11 y en el 79 al 81 y falta el texto correspondiente. Repetidos en la numeración los 55 y 240. Y sin foliar uno entre los 151-152 y 217 a 218. Colocado entre los 199-200 el 138. En blanco el 90. Letra gótica del primer tercio del siglo xv. Capitales, azules y rojas, alternando, con adornos de rasgueo; epígrafes, rojos. 292 × 215 mm. Encuad. de esta Biblioteca (siglo xviii). Procede de la del Conde-Duque de Olivares, con la signatura 24. II. V. *Biblioteca selecta del Conde Duque de San Lucar*, fol. 133 v.

89. COMENÇA LA COMEDIA DE DANT ALLIGHIERI DE FLORENÇA EN LA QUAL TRACTA DE LA PENA E PUNICIO DELS VICIS E DE LA PURGACIO e PENITENCIA DAQUELLS E DELS MERITS e PREMIS DE VIRTUT TRASLATADA PER NANDREU FFABRER ALGUTZIR DEL MOLT ALT PRINCEP e UICTORIOS SENYOR LO REY DON ALFONSO REY DARAGO DE RIMS UULGARS TOSCANS EN RIMS VULGARS CATHALANS.

Capitol primer de la primera part daquest libre appellada jnfern en la qual lactor fa proemj atot lo tractat daquest libre.

En lo mig del cami de nostra vida  
 Me retrobe per una selua escura...  
 Lamor quj lo sol ꝛ les estelles.

Explicit tercius liber paradisi Comedie Dantis alijerij... Completum fuit prima dei mensis augusti anno a natiuitate dominij M.<sup>o</sup>CCCC.<sup>o</sup>XXviiiij.<sup>o</sup> in Ciuitate nobili Barchinone. Amen (fols. i r.-269 v.).

—*La Comedia de Dant Allighier (De Florença)*. Traslatada de rims vulgars toscans en rims vulgars cathalans per N. Andeu Febrer (siglo xv). Tomo I. El Poema. Dala a luz, acompañada de ilustraciones crítico-literarias, don Cayetano Vidal y Valenciano... Barcelona, A Verdaguer, 1878. xxii + 596 páginas.

—Se reimprimió en Barcelona, 1907, tomo III de la "Biblioteca Catalana".

### L. III. 26.

233 hs. de papel, fols. a tinta y lápiz, con numeración arábiga. Letra del siglo xvi, a plana entera. Hasta la h. 36 r. lleva anotaciones y correcciones marginales. 210 × 145 mm. Caja de escritura: 180 × 80 mm. Encuadernación en perg.

90. LES OBRES DEL VALEROS Y EXTREME CAUALLER. UIGIL Y ELEGANTISSIM POETA AUSIAS MARCH NOUAMENT REUISTES Y ESTAMPADES AB GRAN CURA Y DILIGENTIA. POSADES TOTES LES DECLARASIONS DELS UOCABLES SCURS MOLT LARGAMENT EN LA TAULA.

A continuación un recuadro con esta leyenda alrededor: Meritament | Renom de foenix home | Mereix que feu | les obres daquest libre.

Taula y alphabet del present libre (fols. i v.-4 v.).  
 Taula y alphabet dels uocables scurs (fols. 4 v.-6 r.).  
 Les obres del facundissim elegant, uigil poeta. stremi y antiquissim caualler. Ausias March.

Qui no es trist | de mos dictas no cur  
 o' nalgun temps | que sia trist stat...

25 21

Ita comence la primera partida la qual demostre los .vij. siglos.  
 mēte de sea e sica segons que demostre en aquest libre

J. M. 2.



Los es començo i mediana i acabamiento de  
 todas las cosas i sin el ninguna non pue  
 da feer. La por el su poder son fechos  
 i p lo seu poder son mades i p la sua bon  
 dar mantengudes. Non tor home q algu  
 bon poyr vulla començar pmer deu men a

i aduairar deu. Non gan le i demanan li merçe q li do fabr i dolentay  
 E poder qn puxa be acabar. E p aco nos don alfonso y la gran e deu Berd  
 Castilla de toledo i de leon de salina de gubilia de cordouo de acuaad i acn  
 E del algaras. Entrenem los grms logars que cenem de deu los reys  
 en lo mon i los bens q dt recibe en molte maneras i señaladament en  
 la molt gran honrra qts pa. vete que puen apthas reys q es el fabricion  
 i iressi y la iustia q an asser. En mantrenir lius pobls de q son señores  
 E conexen la molt gran cosa q allis fan en aco q beu faran. E to  
 ran polament y la paor de deu q es poderos i iustiaer. Al juy q qual  
 han auer q no sen poden en alguna manera amagar. ni escusar q  
 mal para que non agen pena la q mereye mas en cara p d gonia  
 i affronamet dels reys del mon q juzgen les cosas mes p vete  
 tar q p dver. E fauem gran desig de guardar nos d aqts y affron  
 amers

Primera





mas tals quals son | d' aquestes me abunda  
 puix son cami | es uia per les altres.

Finis (fols. 7 r.-232 r.).

El señor Castañeda y Alcover, *Catálogo*, 3-6, trae las ediciones de esta obra —Valencia, 1539; Barcelona, 1543; Id., 1545; Valladolid, 1555; Barcelona, 1560; s. l. n. a.; Zaragoza, 1562; Madrid, 1579; Tournay, 1633 (trad. latina de Vicente Mariner); Barcelona, 1864; Id., 1884; Id., 1888; Id., 1908-1909; Id., 1912-1914; y fragmentos en varios libros— y afirma que el presente ms. es una reproducción fiel de la impresa en Barcelona por Carlos Amorós el año 1545.

### M. I. 2.

136 hs. de papel, fols. a tinta con num. romana, coetánea al ms. Letra catalana de albalaes del siglo XIV, a plana entera. Capitales y epígrafes, rojos. 305 × 228 mm. Encuad. en pergamino. Procede de la biblioteca del Conde-Duque de Olivares, sign. 25. 21.

91. AÇI COMENÇE LA PRJMERA PARTIDA LA QUAL DEMOSTRE LOS .VIJ. SAGRAMENS DE SANCTA ESGLEA SEGONS QUES DEMOSTRE EN AQUEST LIBRE.

Dios es començo ⁊ mediania ⁊ acabamjento de todas las cosas... Ca por el su poder son fechos ⁊ per lo seu poder gouernades ⁊ per la sua bondat mantengudes. E hon tot home... *Per quals rahons aquest libre es partit en vij. parts.* Setenario es...

[Tit. xxiiij]. *Ley. iiij.<sup>a</sup> com los pelegrins ⁊ los romeus poden fer lurs mandes...* Tot hom a qui no es deffes... ⁊ façen ho saber al Rey ⁊ ell man hi ço que tindra per be (fols. 1 r.-136 r.). *Açi comencen les rubriques de la primera partida* (fol. 136 v. Sólo tiene las rúbricas de los títulos).

—Por no haber podido consultarlo, ignoro si habla de este manuscrito R. d' Abadal y Vinyals, en su trabajo rotulado *Les*

*Partidas a Catalunya*, publ. en *Estudis Universitaris Catalans*, VI, págs. 13 y 159, y VII, págs. 118 y sigs.

### M. I. 3.

277 hs. de papel, fols. a tinta y lápiz, con num. arábica. En blanco los folios 143-150 y 245-247. Letra del siglo XIV, autógrafa, a juzgar por las enmiendas y correcciones que tiene el ms. Epígrafes, rojos. 300 × 225 mm. Encuad. en pergamino. Procede de la biblioteca del Conde-Duque de Olivares, sig. 27. 17.

92. AÇI COMENÇA LO PROLECH DEL PRESENT LIBRE APELHAT TORÇIMANY LO QUAL TRACTA D' LA SCIENÇA GAYA D' TROBAR LO QUAL HE COMPILAT PER LUJS D' AUERÇO CIUTADA D' BARCHALONA PER JNSTRUCCJO DELS NO SABENS NE ENTESES EN LA DITA SCIENÇA. HE AQUET PROLECH CONTE XIJ. CAPITOLS SEGONS QUES DEMOSTRA EN SA ORDINACIÓ.

*Capitol primer del prolech.* [I]maginant com la gaya sciencia d' trobar... (fols. 1 r.-3 r.). *Açj comença la taula de la ordinació del present libre...* (fols. 3 v.-4 r.). *Açi comença la materia principal del present libre... Que es jnuençio.* [P]er que tornant jo a la primera part... dela dit terça partida dich ço quis segues (folios 4 r.-158 r.). *Aci comença la terça e derrera parte dela terça e derrera partida del present Torcimany, en la qual se tracta de las diccions plenisonans, e semisonans, sotz la qual plenisonança e semisonança es enclos tot lo diccionarj.* [E]n aquesta terça part e derrera... *Diccions plenisonans dun sol accent...* A. — per la letra. A.— per so de plant... Alssó. Calsso. Encalssó. Falsso (fols. 158 r.-277 v.).

### M. I 29.

205 hs. de papel y algs. de pergamino, fols. a tinta con numeración arábica. Letra del siglo XIV. Capitales, rojas y azules, al-

48

pteccia es rebada po sapiaz q' agst ma p' volon co lo dicndoz  
 fa accion la pteccia suposta ab' f' f' f' q' es apellada m' f' b' o' h' a' d' t' a'  
 q' lo p' p' r' h' b' e' t' r' a' c' i' a' e' s' l' a' s' u' a' v' e' r' e' a' p' a' r' t' i' d' a' . E' s' p' f' o' r' m' a' g' i' n' a' g' i' s' t' r' a'  
 m' a' n' o' s' q' g' u' a' r' d' a' z' q' p' r' e' s' e' n' t' e' s' d' i' e' r' a' z' n' o' f' a' c' i' a' z' a' c' c' i' o' n' e' s' e' n' c' o' n'  
 t' r' a' a' g' r' a' d' i' c' i' o' . e' n' . a' b' a' g' r' a' s' d' i' c' i' o' s' . b' e' . , b' o' . c' o' r' e' n' t' o' s' u' e' n' t' e'  
 e' n' e' m' b' e' l' o' e' m' b' o' / l' a' s' q' u' e' d' i' c' i' o' n' e' s' m' o' r' t' e' e' n' e' l' l' a' s' m' a' t' e' r' i' a' s' d'  
 p' e' n' s' a' d' i' b' i' r' a' t' i' o' e' s' p' o' r' e' n' t' e' r' e' s' i' o' q' u' e' l' o' d' i' c' a' n' d' o' z' p' i' e' r' m' e' n' t' u' o' l' a'  
 n' o' s' e' s' a' g' r' a' d' i' b' i' r' a' t' i' o' e' s' p' e' n' s' a' e' n' p' o' s' s' i' b' i' l' i' t' a' z' q' u' e' p' o' s' s' i' b' i' l' i' t' a' t' e' s' p' o' r' p' r' o' p' r' i' e' t' a' t'  
 e' n' t' e' r' e' s' i' o' n' e' s' d' e' s' e' s' t' a' s' q' u' e' m' i' l' l' o' r' c' o' s' a' e' s' p' e' l' l' a' r' / q' u' e' n' o' e' s' p' o' r'  
 d' i' c' a' n' d' o' z' n' e' g' u' n' a' s' d' i' b' i' r' a' t' i' o' n' e' s' e' n' p' o' s' s' i' b' i' l' i' t' a' t' e' s' .

## Del vis apelhar breueza

D'ixr vis apelhar breueza moste la sua forza en las flors en lo  
 capitol. et xiii. por las pautas q' se venen e d'ales q' a' p' i' o' no fue me  
 s'io p' d'ixr e' p' la p' r' e' s' e' n' t' a' o' b' r' a' m' a' s' s' a' p' l' e' n' a' . m' a' s' g' o' d' a' r' l' o' m' a' l' h' e'  
 s'ar capitol por e' s' u' e' n' t' e' l' a' s' d' e' s' q' d' i' c' h' s' q' u' e' n' o' f' a' z' m' e' s' i' o' .

Breueza p'onez rep'ndem.  
 En la p' r' e' s' e' n' t' a' e' s' e' s' t' i' m' a' .  
 Son x' p' r' o' s' m' a' n' t' a' s' n' e' z' m' a' n' t' a' .  
 Coma p' g' u' u' o' s' p' d' i' e' n' .  
 p' e' p' e' z' d' i' u' s' e' s' t' a' n' e' s' t' o' r' i' m' e' n' .  
 Lo f' a' z' t' r' a' n' s' i' t' i' o' n' e' s' c' o' m' p' a' n' y' o' .  
 D' i' l' l' a' z' p' e' n' a' p' o' n' p' r' o'

D'ixr ma' d' breueza q' u' e' e' s' t' i' m' a' r' p' o' r' l' o' s' f' l' o' r' e' s' d' e' l' a' p' r' e' s' e' n' t' a'  
 p' r' e' s' e' n' t' a' g' i' s' t' r' a' u' o' l' e' r' e' q' u' e' e' n' b' r' e' z' m' o' r' z' h' o' m' n' o' s' u' n' p' o' s' a' r' u' e' s' e' n'  
 a' g' r' a' m' t' e' l' e' n' d' i' c' i' o' s' d' e' s' n' e' g' a' d' a' s' q' u' e' e' n' m' a' s' s' a' b' r' e' z' m' o' r' z' h' o' m' n' u' l' l' a'  
 e' s' t' i' m' a' z' e' n' p' o' s' s' i' b' i' l' i' t' a' t' e' s' d' i' b' i' r' a' t' i' o' n' e' s' e' n' l' a' q' u' e' d' i' b' i' r' a' t' i' o' n' e' s' h' o' m' n' e' s' e' n'



ternando, con adornos de rasgueo. Epígrafes, rojos. 270 × 206 mm. Encuad. en pergamino. Procede de la biblioteca del Conde-Duque de Olivares, sign. 24. 14.

93. [LIBRE DE SAVIESA DEL REY EN JACME I D' ARAGÓ].

Edi cor meum ut scirem prudentiam atque doctrinam erroresque et stultitiam. Salamo diu esta paraulla en .i. libre que es dit eclesiastes e l'enteniment es aquest... lo demanador venz all altre. E aquesta es la figura de aquest comte (fols. 1 r.-15 r.).

—Publicó esta obra por primera vez íntegra —el ms. escorialense es muy deficiente— don Gabriel Llabrés y Quintana, “ab un estudi preliminar”, en Santander, 1908.

94. ACTI COMIENÇA LO LINAGE DELL BON COMTE DE BARCELONA. AQUEST ES LO LIBRE DELLS NOBLELLS FEITS DARMES E DE CONQUESTES QUE FEREN SOBRE SARAINS E SOBRE ALTRES GENTS LOS NOBLELLS REYS QUE ACH EN ARAGO... [POR BERNARDO DESCLOT].

...tant fo plant que sol non porra ésser dit ne conat lo del nel desconsort que Romas en la terra (folios 15 r.-205 r.).

En el fol. 15 r., de mano de don Manuel Abella, se halla esta nota: “Esta es la crónica que escribió Bernardo Desclot, caballero Catalán, que floreció en el siglo XIII. He visto y tengo copia de esta crónica, sacada del archivo del monasterio de Monserrate de Madrid, en donde se halla, let. G-32, y la he cotejado con ésta y diferénciase mucho en las palabras y aun en la división de los capítulos, pero no en la substancia y seguida de los sucesos. Es más apreciable esta copia, aunque al fin está muy incompleta. Esta crónica la tradujo al castellano Rafael Cervera, pero está muy sucinta la traducción. M. A.” Tal vez el ms. monseratino a que alude Abella sea el que hoy se guarda en la Biblioteca de la Academia de la Historia, Colección Salazar.

Rodríguez de Castro —*Biblioteca española*, II, 605— equi-

vocó este ms., confundiéndolo con la *Crónica de D. Jaime I*; y copió el prólogo del libro de la *Saviessa* y los títulos de la Crónica.

Castañeda y Alcover, *Catálogo de mss. lemosines*, 10-12, y Massó, *Historiografía*, 523-526, traen curiosos datos del autor, de varios mss. que se conocen, y ediciones, etc.

Véanse también: Amador de los Ríos, *Hist. crít. de la Lit. española*, III, pág. 609, nota; Eduardo González Hurtebise, *La Crónica General; escrita por Pedro IV de Aragón*, Barcelona, 1906 (31 págs.); Gabriel Llabrés, *Bernardo Dez-Coll es el autor de la Crónica Catalana de Pedro IV...*, en *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, años 1902 y 1903, tomos VII y VIII; Jordi Rubió y Balaguer, *Alguns interpolacions en els mss. de la Crónica d' En Desclot*, en *Estudis Universitaris Catalans*, págs. 1-12, año 1912, etc.

### M. II. 3.

227 hs. de papel, fols. a tinta con num. romana. 9 hs. más en blanco al fin. Faltan dos hojas al principio, pues la num. empieza al fol. 3.º Letra del siglo xv, a plana entera. Le faltan las capitales. Epígrafes, rojos. 296 × 215 num. Encuad. de esta Biblioteca (siglo xviii). Procede de la del Conde-Duque, *sign. 21. II*. Véase *Biblioteca selecta del C. D. de San Lucar*, folios 164 v. y 438 v.

95. AQUESTES SON LES LAORS DE MADONA SANCTA MARIA.

[P]arlem alguna cosa de les laors de la molt sagrada verga madona sancta Maria... uju e regna deus per tots los segles dels segles sens ffi. Amen (fols. 3 a-6 a).

96. DE MENYS PREU DEL MON.

[O] hom quj es danjma rahonable e de carn humanal de mesqujna condicio... e per durablement e mes auant. Amen (fols. 6 r.-12 r.).

—En la edición de “*La Imitació de Jesuchrist...* traducció catalana de Miquel Perez novament publicada per R. Miquel y Planas segons la edició de l’ any 1482”, Barcelona, M.CM.XI, a

las págs. 247-260, se publicó este tratado, aunque el señor Miquel y Planas niega que sea obra de fra Ramón Ros de Tárrega, a quien se ha atribuído.

97. [LO PORGATORI DE SENT PATRJCI].

[A] la molt noble e molt honrada madona ne beatriu muller del noble en. G[uille]m danglola senyor de bel puig En Ramon ros lo menor dels saujs en dret de tarrega saluts ab tota Reuerencia... a honor vostra... he torna de lati en Romanç vna sotil obreta que es apellada porgatori de sent patrici... de mot a mot da paraula en paraula... en tarraga k[a]l[endi]s (?) de genere en lan de nostre senyor .M. CCC. e xx.

*Lo porgatori de sent patrjci.* [A]l molt desiyat pare en jhesu xrist Ricart abat del monestir de sartis frare vgo molt menor de tots los monges del monestir de saltreia... [S]ent patrici no esters lo primer patrici com per hibernja la paraula de deu prehicas... Deuets saber que en las nostres temps regnant lo Rey esteue... (fol. 16 r.). Tote aquestes coses pare molt sant comta a mj Gujbert quj primerament fo monge de lucdu e puys fo habat de basingia... e nos de la sua bocha oydes hauen scrites e mes en aquest tractat acabat es gracias adeu (fol. 12 r.-18 r.).

—En las “Memorias para ayudar a formar un Diccionario crítico de los Escritores Catalanes”, de Torres Amat, Barcelona, 1836, pág. 565, se habla de un *Fray Ramón Ros*, mercedario de Tárrega, y se le atribuye la traducción de todos los tratados de este ms. escurialense, con remisión a las notas añadidas a la *Bibl. Vetus*, de Nicolás Antonio, II, lib. IX, cap. 2, núm. 69; pero de lo transcrito no se deduce que Ros fuera fraile, ni autor de más versiones que de la del *Purgatori*.

He visto que Miquel y Planas, *Llegendes de l'altra vida*, Barcelona, 1914, págs. 255, habla de este ms. y episodio del *Purgatori*; pero no lo he podido consultar.

## 98. LESTORIE DE TEOFFILL.

[F]o vn hom en vna Ciutat dels cicilians en la segona regio... e per tots temps gloria per los segles dels segles sens fi amen (fols. 18 r.-37 v.).

## 99. ¶ LA YSTORIE DE SANTA EUFFRASINA.

[F]o vn hom en alexandria qui auja nom pafunç lo qual... per tots los segles dels segles amen (fols. 37 v.-46 v.).

## 100. DE SANCTA MARIA.

[E]re vn hom en vna Ciutat lo qual auja vna filla pocha... per les oracions dela sancta verge moltes meraucilles fa... (fols. 46 v.-49 r.).

## 101. ÇO QUE RECOMPTE LO HOM QUE TORNA DE MORT A VIDA.

[E]n los entichs temps vn miracle... lo soterraren hordonadament A honor e a gloria del pare... (fols. 49 r.-53 v.).

## 102. LES OBRES QUE ZOZIMAS ESCRISCH DE SANTA MARJA EGIPCIACHA.

[A]xi com lo secret del Rey celar... e compli. C. anys e puys mori a nostre senyor en pau e en gracia de nostre senyor Jhesu Xrist qui ab lo pare... (fols. 53 v.-69 r.).

## 103. LA VISIO DEL MONESTIR DE CLARES VALLS.

[E]n l'an de nostre senyor. M.C.xl.ix lo qual fo... per la tua pietat e misericordia e bonea e larguea e gracia saluador del mon quj ujus e regnes... (fols. 69 v.-89 v.).



104. COMENÇA LA VIDA DE MADONA SANTA PAULA  
SEGONS QUE LA RECOMPTE SENT JERONJMJ.

[S]i tots los membres del meu cors eren tornats en  
lengues... ara com est present ab ton car espos jhesu  
xrist Amen (fols. 90 r.-113 v.).

105. AÇI COMENÇE LA VIDA DEL GLORIOS CONFESOR  
MON SENYER SENT LUYS.

[L]o glorios bisbe e confessor monsenyer sent Luys  
fou de molt noble... e com de aquesta exirem la eternal  
Gloria. Amen (fols. 114 r.-118 r.).

106. ACI COMENÇA LA VIDA DE SENT XRISTOFOLL.

[Christofol fo de linatge de chananeus e fo molt alt  
e gran de persona e auja molt terrible cara... que man-  
tinent morjs aglay (fols. 119 v.-121 r.).

107. EN REPRESENTACIO DE SENT FRANCESCH.

[Fr]ancesch ach nom primerame[n]t Johan mas  
apres... *Aci comença la vida de sent francesch.* [F]ran-  
cesch fo seruent... e ab aytal senyal solia segelar sent  
francesch ses letres. Ffinito libro sit laus Gloria xpo  
Amen. Iste liber scribsit Jacobus de prato presbiter ville  
santi petri de auro nunch com[m]emorans jn uilla Car-  
done... (fols. 122 r.-124 r.).

Fray José María de Elizondo, menor capuchino, *La Leyenda  
de San Francisco según la versión catalana del "Flos Sancto-  
rum"*... Barcelona, 1910, 47 págs. Como sólo conozco el título,  
no he podido comprobar si se habla en el folleto de este ms. es-  
curialense, que coincide en esta leyenda con la que trae el  
*N. III. 5*, que yo creo de últimos del siglo XIII, o tal vez del  
primer tercio del XIV, de que hablo adelante.

## N. I. 13.

En papel. Letras del siglo xv o principios del xvi. 296 × 220 mm. Encuad. en pergamino. Castellano aragonesado. Zarco Cuevas, *Catálogo*, II, 294-316.

108. EN EL NOM DE NOSTRE SENYOR DEU AÇI COMENÇA LO DICTAT QUE FRAY ANÇEL TURMEDA A FET DELS COSES QUE HAN A ES DE VENJR SEGONS ALGUNS PROFEITTES E DITES DE ALGUNS ESTROLECHS TAN DEL FET DE LA YAGLESIA (!) E DELS REGIDORS DE AQUELLA E DE LURS TERRES E PROUJNÇIES E DE CO QUELS HA ES DE UENJR E LO PROHEMJ DEL DIT DICTAT COMENÇA AÇI E FON FET E PRINCIPIAT LANNY DE LA NATIUJTAT DE NOSTRE SENYER (!) DEU MIL CCCC VJ. EN LO MES DE MARC.

Les prometences

E grans sentences... (fols. 43 r.-47 v.).

Letra del siglo xv.

—Publ. por Bodoy-Torrents en la *Revista Ibero-Americana de Ciencias Eclesiásticas*, Madrid, 1901, por este ms. de El Escorial, según copia facilitada por el padre Benigno Fernández, agustino.

Luego las han reimpresso: Alós, en *Revue Hispanique*, XXIV, págs. 480-496, y A. Raimondi, en *Archivio Storico per la Sicilia Orientale*, Catania, XI, págs. 231-258.

Puso algunas observaciones al trabajo de Raimondi en el *Anuari de l' Institut de Estudis Catalans*, 1913-1914, páginas 771-772, J. Rubió y Balaguer.

Véase a Pedro Bohigues y Balaguer —*Profecies catalanes dels segles xiv i xv*— en *Butlletí de la Bibl. de Catalunya*, años 1920-1922, págs. 38-39, núm. 8.

## N. I. 16.

231 hs. de papel y pergamino —a cada 3 de papel siguen 2 en perg.—, fols. a tinta y lápiz con numms. romana y arábiga. En blanco los fols. 174-180. Letras del siglo xv, a 2 cols. Capitales,

rojas y azules, alternando, unas con adornos de rasgueo y otras sin ellos. Epígrafes, rojos. Calderones, rojos y azules, alternando. Tiene el ms. algunas notas marginales coetáneas al texto. 288 × 215 mm. Encuad. en pergamino. Procede de la biblioteca del Conde-Duque, sign. 26. 12.—“Isaac y Umberto (Ab.). De mistica Theologia, catalán: en fol. (Caj. 26, núm. 12).” Gallardo, *Ensayo*, IV, c. 1493, y *Bibliotheca selecta del Conde-Duque de Lucar*, fol. 149 v.

109. ¶ JHESUS. EN NOM DE NOSTRE SENYOR JHESU XRI[ST] COMENSEN LES RUBRIQUES DEL LIBRE DE YSACH QUI ES MOLT PROFITOS A UJDA CONTEMPLATIUA E A UJDA SOLITARJA E REPOSADA.

(Siguen las rúbricas, fols. 1 a-c). ¶ *Jhesus. De anima qui ame deu.* Anjma qui ame deu en deu es solament son repos... E ia no caura iames en tanebras ajudant Jhesu xrist. Al qual sia gloria... (fols. 1 d-66 a).

—*Comēcen les r̄ubriqs del llibre del Sāt pare abbad Isaach... Aq̄st llibre feu e ordona lo Sant pare Isaach abbat lo q̄l tracta de solitud.*

Así un ms., núm. 9521, del “Registro” de Colón. Gallardo, *Ensayo*, III, c. 261, núm. 2570.

110. COMENSAN LES REGLES DEL ABAT ISACH LES QUALS FOREN TRETES PER AB REUYAMENT DEL DEMUNT DIT LIBRE.

De senpatxet de tots nagocis tenporals... tots aquells quj han aquesta scriptura an deuocio Amen (fols. 66 a-70 a).

111. COMENSA LAMONESTAMENT QUE SANT BASILI FEU DE LAHORS DE UJDA SOLITARJA HE DELA CELLA.

De la uida solitarje han parlat e ansenyat molts dels sants... ço es que preguets deus per nos (fols. 70 a-71 c).

112. ITEN ALTRE AMONESTAMENT QUE SANT BASILI FEU DE LAHORS DELA UJDA SOLITARJA E DELA CELLA.

Conujnent cosa e bona es... tot poderos per tos temps amen (fols. 71 c-75 c).

113. COMENSA LA MONESTAMENT QUE SANT BASILI BISBE FEU ALS MONGES.

Ojes fill los amonestaments de ton pare... e feruents en les sues sanctes obres. Ipso precante qui cum patre... (fols. 75 c-81 d).

114. COMENSA LO PROLECH DEL AMONESTAMENT QUE SANT AFREM DIACHA FEU ALS MONGES DE CONTREC-CIO DE COR.

Un jnfant de sancta memorja qui auje nom Efrem... *Comensa la monestament...* Dolor me força de dir... e del raguanyament e cruximent de dens. E qui nos fassa dignes del seu Regna celestial Amen (fols. 81 d-101 c).

115. JHESUS. COMENSA PRIMERAMENT LO PROLECH DEL LIBRE DE VIE SION. (Siguen los títulos, fols. 101 a-102 a.) EN NOM DE DEU COMENSA LO LIBRE DE FRARE UMBERT (*así*) DE BALMA DE 11J.<sup>os</sup> UJES ORDENADES PER MUNTAR HA UERA SAUJEA.

Vje sion lugent... Les ujes de sion plorent per ço com no es qui vulla uenjr... Jassia aço quel profeta Jheremjas dixes aquestes paraules... per desig de amor sens tota altre cogitacio primeraujnent o acompanyat. Explicit deo gracias (fols. 101 c-160 a).

—En la edición de las *Dionysii Carthusiani opera...* Coloniae opera & impensis Melchioris Nouesiani. Anno M.D.XXXIII, (13 ½ × 9 cm.), encuentro, a los folios 233 v.-289 v., un tratado con el título siguiente:

*Hugonis Carthusiani auctoris vetusti de triplici via ad sapientiam & diuinorum (¿?) cōtemplationem opusculum plane aureum*; que no es, ni más ni menos, sino el original latino de esta traducción catalana.

—En castellano he apuntado la impresión que va a continuación:

—¶ Sol de contemplatiuos: compuesto por hugo de balma de la orden de los cartuxos nueuamente romançado y corregido. † (*Ai fin*.) Aqui se acaba el presente libro Llamado mistica theologia de sant Dionisio cōpuesto por hugo de balma. y Otros dizen q̄ por sant buena Ventura... fue ympresso en la ymperial cibdad de toledo por Juan varela de Salamanca... Acabose postreiro de Aagsto (!). en el año de . mil . y . d . z . xiiij.

*El subtítulo dice así* (fol. IV v.): “¶ Aqui comienza vn tratado que cōpuso Don Hugo de balma monje cartuxano: de tres maneras de contēplacion: z oracion: por las quales se puede el hombre en esta vida llegar a dios.”

8.º, de letra gótica. 135 hojas foliadas. Véase a Pérez Pastor, *La Imprenta en Toledo*, Madrid, 1887, pág. 39, núm. 66.

—Sol de contemplatiuos por Hugo de Balma. Sevilla... 1514 (Pestrero de Agosto). (*Nota del señor Gayangos*.)

Así Escudero y Perosso, *Tipografía Hispalense*, pág. 140, núm. 180; pero por las señas parece la misma edición que salió de las prensas toledanas en dicho año 1514, pues nadie ha visto la edición sevillana. Debió de padecer equivocación en el nombre de la ciudad el señor Gayangos.

#### 116. AÇI COMENSEN .VIJ. MANERES DE TEMPTACIONS.

Aço son vij maneres de temptacions que hom deu saber... La vij.ª mort he podrjt. deo gracias (fols. 160 a-165 e).

#### 117. REMEY CONTRA ALGUNES TEMPTACIONS QUI DEUEN EER. ESPIRITUALS EN LOS TEMPS DE ANTEXRIST.

A honor de deu dire alguns remeys contra algunes temptacions espirituals qui en aquest temps abunden en terra... qui so comunes al estament daquesta vida. Deo gracias (fols. 165 c-168 a).

## 118. NOTABLE MOLT BO.

O hom qui es de anjma rahonable... (fols. 168 *a*-170 *b*).

## 119. ALTRE NOTABLE.

La mia anima se miga de mj... (fols. 170 *b*-172 *a*. Este tratadito y el anterior son consideraciones espirituales para enfervorizar el alma).

## 120. ORACIO.

Nostre senyor deus... (fols. 172 *a*-173 *d*).

## 121. JHESUS. DE LA ANIMA SENSITIUA E JNTELLECTIUA.

Deuets saber que pensad (!) la condicio del hom molt variable per lo alongament del decayment seu per peccat ⁂ hoyda ab les orelles del meu cor moltes grans contenses les quals son en .x. maneras. La primera es la raho qui repren la anima jntellectiua. La sagona la raho qui ha gran gog del conuertiment dela anima intellectiua. La terça con se conuertex a deu la anima jntellectiua ab gran contrjcio. La iiiij.<sup>a</sup> la anima jntellectiua quj repren la sua sensualitat. La v.<sup>a</sup> dela fort jnpugnacio que lo demonj dona al hom a cascun sagon la sua condicio. La vij.<sup>a</sup> de la mort... La .x.<sup>a</sup> la sentencia judicial. Diu la raho quant en deu es endereçada... al seu creador al Regno Celestial (fols. 181 *a*-189 *c*).

## 122. TRECTAT EN QUAL MANERA LA ANIMA SALEUA EN DEU PER ALTA CONTENPLACIO.

Persona quj uol lo seu antenjment leuar... (fols. 189 *d*-195 *c*).

## 123. DE UIDA ACTIUA E CONTENPLATIUA.

Deuets saber que vida actiua es donar... (fols. 195 c-d).

124. EN QUAL MANERA DEU HOM PROFITAR EN LO SEU SERUEY.

E per ço cascun conegua per qujna manera... (fols. 195 d-199 b).

125. AQUEST TRECTAT DEIUS ESCRIT ES EN QUINA MANERA LO DIABLE TENPTA HOM SPIRITUAL DELS PEC-CATS PER ÇO QUEL PUSQUE A LE SUA UOLENTAT FALSA-MENT TIRAR.

Hom contenplatiu deu desiyar en son prohisme tot be... (fols. 199 b-206 d).

126. DELS CLAMS QUE FA LA CARN A DEU LO PARE CONTRA LO SEU FILL.

Com la carn sia contrarja... (fols. 206 d-207 b).

127. DELES DOLORS CORDIALS QUE JHESU XRIST SOFARI EN LA CREU.

Deuets saber que tot fael xristia se deu... (fols. 207 b-216 a).

Debe de ser de un franciscano, pues habla del "molt carament amat pare nostre sent ffrancesch".

128. ¶ ACI COMENSAN LES RUBRIQUES DEL LIBRE DE MADITACIO (!) QUE FEU SENT B[ER]N[AT] ABAT DE CLARES VALS. (Siguen las rúbricas.)

¶ *En nom de nostre senyor comensan les meditacions...* Molts homens son qui saben ho conexen moltes coses ⁊ no conexen si mateys... lespos ab la sposa so es saber tu matex Senyor de gloria Jhesu Xrist qui ab lo

pare... ¶ Esplegat es lo libra (!) de meditacio... (fols. 217 a-228 b).

Se halla, en latín, en las *Obras* de San Bernardo, tomo II, cs. 332-349, de la edición de Mabillon, París, 1719. Ha sido atribuido a varios.

129. SPOSICIO SOBRE LO PATER NOSTER O PARE NOSTER QUJ ES EN LOS CELS.

Pater noster quj es jn celis. Cascun hom qui crida pare en los cels... (fols. 228 b-229 b).

130. AÇO SON ACTORITATS QUE POSSEN LOS DOCTORS DE SANCTA ESGLEYA.

Lo faedor de totes coses penyant en la Creu... (folios 229 c-231 a. Son sentencias y pensamientos acerca de Jesús y de María y de la vida cristiana, sacados en su mayor parte de San Bernardo).

### N. I. 19.

177 hs. de papel, fols. a tinta con num. arábiga. Letra de fines del siglo xv, a plana entera. Capitales, calderones y epígrafes, rojos. 295 × 217 mm. Encuad. en pergamino. Procede de la biblioteca del Conde-Duque, sign. L. 14: "Astrologia judiciaria, de Abraham Aben Ezra, en lemosin. Ms. (Caj. L. número 14.)" Gallardo, *Ensayo*, IV, c. 1519, y *Bibliotheca selecta del Conde-Duque de San Lucar*, fols. 200 v.-201 r.

131. EN NOM DE NOSTRE SENYOR IHESU XRIST E DE LA VERGE MARIA COMENSA LO LIBRE DELS JUHINS DE LES ESTELLES LO QUAL HA FET 'ABRAHAM HA VENAZERA JUHEU LO QUAL FEU EN LANY DE NOSTRE SENYOR 1148.

Ací comença lo libre de judicis. e son .7. libres. Lo primer parle e de les natures e de les obres dels signes... (Sigue la tabla de los capítulos del libro 1.º, fol. 1 v.) *Lo*







*primer parle dela semblansa dela espera... E deuetz saber que los antichs an partit la spera en 360 parts...*

¶ E si guarda la luna ab molts planets lo que es peus fort de aquell es la malaltia. Deo gracias. Quis scripsit scribat semper cum domino biuat Martinus dosta vocatur... (fols. 2 r.-177 r.).

—Del R. Abraham ben Meir Aben Hezra, judío toledano, nac. hacia 1119, filósofo, astrónomo, médico, poeta, gramático, cabalista y celebrado intérprete de los Libros Santos, habla don José Rodríguez de Castro, *Biblioteca Española... de Escritores rabinos españoles...* Madrid, 1781, t. I, págs. 21-26, y copia los títulos de los libros y capítulos que se leen en esta traducción catalana de El Escorial.

—*The astrological works of Abraham ibn Ezra. A literary and linguistic study with special reference to the Old French translation Of Hagin*, by Raphael Levy. Baltimore, 1927, 8.º, 174 págs.

Estudia principalmente la versión francesa; pero no olvida las latinas y catalanas. La de El Escorial, se hizo por un resumen del original hebreo, y se afirma que fué traducida antes de 1448.

### N. III. 5.

4 + 241 + 2 hs. de pergamino, fols. a tinta con num. romana. Letra gótica francesa de fines del siglo XIII o principios del siguiente, a 2 cols. La capital, en oro y colores, con orla, y las demás rojas y azules, alternando, con adornos de rasgueo. Epígrafes, rojos. Calderones, rojos y azules, alternando. 274 × 182 mm. Encuad. de esta Biblioteca (siglo XVIII). Procede de la del Conde-Duque, sign. 26. 20. Véase *Bibliotheca selecta del Conde-Duque de San Lucar Gran Chanciller*, fols. 138 v. y 462 r.

132. COMENSEN LES RUBRIQUES E LA TAULE DEL FLORS SANCTORUM. [DEL B. JACOBO DE VORAGINE.]  
2 fols. prels.

*En nom de nostre senyor deus ihesu xri[st] qui feu*

*lo çel... Comens a esplanar de lati en Roma[n]ç les uides dels sants pares. Tot lo temps de le present uide... sera uerament temple de xri[st]. a honor del dehicat e sera digne que en el habit ihesu xrist per gracia per ço que el uuyla en el habitar per gloria. Amen. ffinito libro... (fols. 1 a-141 b).*

Contiene las siguientes leyendas:

Del aueniment de nostre senyor, fols. 1 c.

Del segon arenjment, fol 2 d.

De la entrepretacio del nom de sent andreu, fol. 5 b.

De sent andreu apostol, fol, 5 b.

De sent longi, fol. 8 d.

De sancta barbare, fol. 9 a.

De sent njcholau, fol. 11 a.

De sancta lucia, fol. 13 b.

De sent thomas apostoll, f. 14 b.

De la natiuitat de nostre senyor ihesu xrist, fol 16 c.

De santa anastasia, fol. 19 a.

De sent esteue, fol. 19 d.

De la entrepretacio del nom de sent johan, fol. 20 d.

De sent johan apostol e euangelista, fol. 21 a.

Dels jnnocents, fol. 23 a.

De sent thomas de conturberi, fol. 24 a.

De sent siluestre, fol. 25 a.

De sancta coloma, fol. 28 b.

De la circuncisio de nostre senyor, fol. 29 a.

*De sent thimoteu*, fol. 31 b.

De la aparicio de nostre senyor, fol. 31 c.

De sent pau primer eremita, fol. 34 a.

De sent ilari bisbe, fol. 34 c.

De sent machari, fol. 35 b.

De sent faliu in pincis, fol. 35 d.

De sent marcel pape, fol. 36 b.

De sent anthoni, fol. 36 c.

De sent fabia, fol. 37 a.

De sent Sabestia, fol. 37 a.

*De sent iulia bisbe*, fol. 39 d.

*De sent iulia martir*, fol. 40 a.

*De sent iulia*, fol. 40 a.

- De sent iulia caualer*, fol. 40 *c.*  
*Den iulia emperador*, fol. 41 *a.*  
De sancta agnes uerge, fol. 41 *d.*  
De sent vicent, fol. 42 *c.*  
De sent basili, fol. 43 *d.*  
De la conuersacio (!) de sent pau, fol. 45 *d.*  
De sancta paula, fol. 46 *c.*  
De septuagesima, fol. 47 *b.*  
De sexsagesima, fol. 48 *a.*  
De quinquagesima, fol. 48 *c.*  
De quadragesima, fol. 49 *a.*  
De les iiij. tempres, fol. 49 *c.*  
De sent ignasi, fol. 50 *b.*  
De la purificacio de la verge sancta maria, fol. 51 *b.*  
De sent blasi, fol. 54 *a.*  
De sancta agatha verge, fol. 55 *a.*  
De sent vedast, fol. 56 *c.*  
De sent aman, fol. 56 *c.*  
De la entrepretacio del nom de sent valenti, fol. 57 *a.*  
De sent valenti, fol. 57 *a.*  
De sancta iuliane, fol. 57 *b.*  
De la cadire de sent Per, fol. 58 *a.*  
De la entrepretacio del nom de sent macia, fol. 59 *c.*  
De sent Macia (i. *Matia*) e de iudes, fol. 59 *c.*  
De la entrepretacio dell nom de sent gregori, fol. 61 *a.*  
De sent gregori, fol. 61 *b.*  
De la entrepretacio dell nom de sent benet, fol. 65 *d.*  
De sent benet, fol. 65 *d.*  
De sent patrici, fol. 68 *a.*  
De la anunciacio de la uerge maria, fol. 68 *d.*  
De la passio de ihesu xrist, fol. 71 *b.*  
De la ystoria de pilat, fol. 74 *b.*  
De la festa del die de rams, fol. 75 *c.*  
De le sollempnitat dele cene de ihesu xrist, fol. 76 *c.*  
Del establiment del sagrament del altar, fol. 77 *b.*  
Deles sorts qui foren dades als apostols, fol. 78 *a.*  
Del parasseue. so es del diuenres sant, fol. 78 *c.*  
Deles festes qui son en lo temps de reconciliacio, fol. 78 *d.*  
Dela resurreccio de ihesu xrist, fol. 78 *d.*  
Dela uirtud dele uere creu, fol. 80 *c.*  
De sent johan ante portam latinam, fol. 80 *c.*

- Deles ledanjes, fol. 81 *a*.  
 Per que trau hom les creus quant fa tempeste, fol. 81 *d*.  
 Con nostre senyor sen puya al cell, fol. 82 *b*.  
 Con lo sant espirit uench sobrels apostols, fol. 85 *a*.  
 De sent jordia, fol. 89 *a*.  
*De sent ponç*, fol. 89 *b*.  
*De sancta quiteria*, fol. 91 *c*.  
 De la entrepretacio del nom de sent nereus z exileus, fol. 94 *c*.  
 De sent nereus z exileus, fol. 94 *c*.  
 De la entrepretacio del nom de sent pranchasi, fol. 95 *a*.  
 De sent pranchasi, fol. 95 *a*.  
 Deles festes qui son entre lo temps de peregrinacio, fol. 95 *b*.  
 De la entrepretacio del nom de sent urba, fol. 95 *c*.  
 De sent urba, fol. 95 *c*.  
 De sancta patronilla, fol. 95 *d*.  
 De sent Per exorcista, fol. 96 *a*.  
 De la entrepretacio del nom de sent prim e de sent felician,  
 fol. 96 *a*.  
 De sent prim e d'sent felician, fol. 96 *a*.  
 De la entrepretacio del nom d'sent barnabas, fol. 96 *c*.  
 De sent barnabas, fol. 96 *d*.  
*De sent anthoni del orde dels frares menors*, fol. 98 *a*.  
 De la entrepretacio del nom de sent uictus, fol. 98 *a*.  
 De sent victus, fol. 98 *d*.  
 De la entrepretacio del nom de sent qui[rich], fol. 99 *b*.  
 De sent quirich, fol. 99 *b*.  
 De sancta marina uerge, fol. 99 *c*.  
 De la entrepretacio del nom de sent geruasi e protasi, fo-  
 lio 99 *d*.  
 De sent geruasi z protasi, fol. 99 *d*.  
 De la entrepretacio del nom de sent iohan baltista, fol. 100 *c*.  
 De la natiuitat de sent iohan baltista, fol. 100 *c*.  
 De sent iohan e de sent poll, fol. 102 *a*.  
 De sent leo pape, fol. 102 *d*.  
 De sent Per, fol. 103 *b*.  
 De la entrepretacio del nom de sent Per, fol. 103 *a*.  
 De la entrepretacio del nom de sent poll, fol. 106 *a*.  
 De sent pau apostol, fol. 106 *b*.  
 De set frares, fol. 108 *b*.  
 De sancta theodora, fol. 108 *b*.  
 De la entrepretacio del nom de Sancta margarita, fol. 109 *c*.

- De sancta margarita, fol. 109 c.  
 De sent elexi, fol. 110 b.  
 De sancta praxedes, fol. 111 b.  
 De la entrepretacio del nom de sancta maria magda[lena],  
 fol. 111 b.  
 De sancta maria magdale[na], fol. 111 c.  
 De la entrepretacio del nom de sent apollinari, fol. 113 d.  
 De sent apollinari, fol. 113 d.  
 De la entrepretacio del nom de sancta xristina, fol. 114 b.  
 De sancta xpristina, fol. 114 b.  
 De la entrepretacio del nom de sent jac[me] apostol, fo-  
 lio 115 a.  
 De sent iac[me] apostol, fol. 115 b.  
 De sent feliu e de sent cugat, fol. 117 c.  
 De la entrepretacio del nom de sent xristofol, fol. 119 b.  
 De sent xpristofol, fol. 119 b.  
 De sancta clara, fol. 120 d.  
 De .vij. frares durmens, fol. 125 d.  
 De la entrepretacio del nom de sent nazari, fol. 127 a.  
 De la entrepretacio del nom de sent celsus, fol. 127 a.  
 De sent nazari e de sent celsus, fol. 127 a.  
 De sent faliu pape, fol. 127 d.  
 De sent duplici e de sent fausti, fol. 128 a.  
 De sancta martha, fol. 128 b.  
 De sent abdon e de sent semen (!), fol. 129 b.  
 De la entrepretacio del nom de sent Germa, fol. 129 b.  
 De sent germa, fol. 129 b.  
 De la entrepretacio del nom de sent eusebi, fol. 130 c.  
 De sent eusebi, fol. 130 c.  
 De sent faliu de gerona, fol. 131 a.  
 Dels machabeus, fol. 132 a.  
 Dels liga[men]s de sent per, fol. 132 b.  
 De sent esteue pape, fol. 134 a.  
 Del trobament del cors de sent esteue papa, fol. 134 b.  
 De sent domingo, fol. 134 c.  
 De sent xist pape, fol. 138 d.  
 De sent donat, fol. 139 a.  
 De sent quiriach, fol. 139 d.  
 De sent lorens, fol. 140 b.  
 De sent ipolit, fol. 141 b.  
 Con nostre done sancta maria sen puya als cels, fol. 142 b.

- De sancta elitzabet fiyla (!) del rrey dongria*, fol. 145 c.  
 De la entrepretacio del nom de sancta eulalia, fol. 148 c.  
*De sancta eulalia [de barchinona]*, fol. 148 c.  
 De sent b[er]n[at] abat, fol. 150 a.  
 De sent timotheu, fol. 152 c.  
 De sent simphoria, fol. 152 c.  
 De sent barthomeu [apostol], fol. 153 a.  
 De sent agusti, fol. 154 b.  
 Del degolament de sent johan babtista, fol. 157 a.  
 De sent feliu preuere, fol. 158 b.  
 De sent Sauia, fol. 158 c.  
 De santa Sauiane, fol. 159 a.  
 De sent lop, fol. 159 c.  
 De sent mamanti, fol. 159 d.  
*De sent Gili*, fol. 160 c.  
 Del neximent de nostre done sancta maria, fol. 161 b.  
 Eximpli[s], fol. 163 b-164 c. (Son ocho milagros de la Virgen.)  
 De sent adria, fol. 164 c.  
 Eximpli, fol. 165 d.  
 De sent gorgonj e de sent doroteu, fol. 166 a.  
 De sent prot e de sent jacint e de sancta [Eugenia], fo-  
 lio 166 a.  
 Del exalçament d' la santa creu, fol. 167 a.  
 De sent corneli, fol. 169 a.  
 De sancta eufemia, 169 b.  
 De la entrepretacio del nom de sent matheu, fol. 170 b.  
 De sent matheu apostol, fol. 170 b.  
 De sent maurici, fol. 172 a.  
*De sancta tecla*, fol. 173 b.  
 De sancta iustina, fol. 176 d.  
 De sent cosmes e de sent damia, fol. 177 d.  
 De sent miquel archangell, fol. 178 c.  
 De sent geronjm, fol. 182 b.  
 De sent remjgi, fol. 183 c.  
 De sent leodoguer, fol. 184 b.  
 De sent francesch, fol. 184 d.  
 De sancta palagia, fol. 187 d.  
 De sancta margarita quis feu frare, fol. 188c.  
 De sancta taysis, fol. 188 d.  
 De sent dionis, fol. 189 c.  
 De sent calixto pape, fol. 190 d.



- De la entrepretacio del nom de sent leo[nart], fol. 191 *a*.  
 De sent leonart, fol. 191 *b*.  
 De la entrepretacio del nom [de sent luchas], fol. 192 *b*.  
 De sent luch[as], fol. 192 *b*.  
 De sent Grisant, fol. 194 *d*.  
 De les .xi. mjlia uergens, fol. 195 *b*.  
*De la translacio del cors de sancta eulalia [de barchinona]*  
*uerge*, fol. 196 *b*.  
 De sent Simon e de sent iudes apostols, fol. 197 *a*.  
 Deles faysons de ilhesu xrist, fol. 197 *b*.  
*De sent narcis de Gerona*, fol. 198 *c*.  
*De sent quinti*, fol. 199 *c*.  
*De sent eustaxi*, fol. 199 *d*.  
 De la festa de tots sants, fol. 201 *b*.  
 Remembrament deles animas defunctes, fol. 204 *b*.  
 De .iiij. coronats, fol. 207 *c*.  
 De sent theodorus, fol. 207 *d*.  
 De sent marti, fol. 207 *d*.  
 De sent bres, fol. 210 *b*.  
 De sancta sicilia, fol. 210 *c*.  
 De sent climent, fol. 212 *a*.  
 De sent grisogono, fol. 214 *b*.  
 De sancta catirina uerge, fol. 214 *c*.  
*De sent saturni bisbe*, fol. 216 *c*.  
 De sent jacme martir, fol. 217 *a*.  
 De sent pastor abat, fol. 218 *a*.  
 De sent johan abat, fol. 218 *d*.  
 De sent mohysen abat, fol. 218 *d*.  
 De sent arcenj, fol. 219 *b*.  
 De sent barlam, fol. 220 *a*.  
 De sent branda, fol. 223 *d*.  
 De la maluade uide de maffumet, fol. 226 *a*.  
 Con aproua e demostre la istoria per molts senyals que maffu-  
 met no fo propheta ne misatge d'heu, fol. 227 *b*.  
*(Siquen las señales de un verdadero profeta, con sus epigra-*  
*fes, fols. 227 c-228 a).*  
 De la generacio de maffumet, fol. 228 *a*.  
 Dels feyts de maffumet, fol. 228 *c*.  
 Del poble qui creech en maffumet, fol. 228 *d*.  
 Deles monsonegues e falses paraules que dix maffumet, fo-  
 lio 229 *a*.

- Con mostre que maffumet fo inmund e peccador, fol. 229 *d*.  
 Con proua que maffumet no fo profeta ne feu miracles, folio 230 *b*.  
 De la lig que dona maffumet a son poble sobre matrimonj, fol. 231 *a*.  
 De la lig que dona sobre rebug de muylers, fol. 231 *b*.  
 De la lig quels dona con deuen usar ab lurs muylers, folio 231 *b*.  
 De la lig de prende muylers, fol. 231 *c*.  
 De la lig con deuien manyar, fol. 231 *c*.  
 De la lig que maffumet atorga als seus qui podien f[acer] furts e rapines, fol. 231 *c*.  
 De la lig contra aquela paraule no cobecjaras, fol. 231 *d*.  
 De la lig sobre peccat sodomitech, fol. 231 *d*.  
 Deles desauentures de maffumet, fol. 232 *a*.  
 De la enfermetat de maffumet, fol. 232 *b*.  
 Dela maluade mort de maffumet, fol. 232 *c*.  
 De sent palagi e dele ystoria dels longonbarts, fol. 232 *c*.  
 Altre ystorie [dels longombarts], fol. 233 *b*.  
 Dele dehicacio dela esgleya, fols. 236 *d*-241 *b*.  
 —Los santos que van en bastardilla no los encuentro en mss. latinos del siglo XIV, ni tampoco en el *Legendario de sancti vulgare historiado*, Venecia, 1503, 8 de abril, imprenta de Bartolomeo Zani da Portese.

### O. I. 12.

239 hs. de papel ceptí, fols. a lápiz con num. arábiga. 3 hojas más, al fin, en blanco. En blanco los folios 10, 11 y 99-101. Letra de albales del siglo XIV, a 2 cols. Capitales, azules y rojas, alternando, con adornos de rasgueo. Epígrafes, rojos. 302 × 215 mm. Encuad. de esta Biblioteca (siglo XVIII).

#### 133. [GESTA COMITUM BARCINONENSIIUM].

...e despoderats se amagauen e en clerguns e enlechs e en aquells de la terra e de fora fo gran mal uengut... *Assi trobarets lo comenssament del Regisme darago*. Fenides e passades les sucesions del comtat de barchalona en la persona del senyor Rey Namffos... (fols. 1 *a*-9 *c*).

Era victoriosa romana  
 ena tra. lo aut co  
 rey dya claregia e de  
 sos barros aperi la cu  
 rar d vategia. Etach  
 d reys combaruda vers  
 well. Cell riner poda  
 rosamer la ciutat co  
 reya well tot lo regn  
 # la noblea d molts ferrs  
 castllo qy una edvito  
 ed sras vailo e gmo  
 gers. Capo gmo r'vails  
 edons donars e ptes sub  
 juga aq la tra tota. Et  
 castllo eto vils eto gers  
 per tota minua. Capo co  
 plidamet conquestes tots  
 per fources dte par  
 vailo ala mar arat nobt  
 reyor e Rey duem tots  
 reys # grat elaar adu  
 la par. Castm xit lo fill  
 cal par eppir. Calad  
 ca vge para. q. eala sua  
 com celestial q' hordmave

e volgre m lo Rey es.  
 All donars cor e uoluntat  
 epodr d comenjar conu  
 ar eacubar rars d los  
 fers co dya po dus. e  
 molts dals q' se locho  
 d'edure

Don ladir Rey en jac.  
 pres al' molts dona  
 jots filla d Rey dogra.

**A**qst reyor Rey en  
 jac. d la pma molts  
 eppir p'p'leja axi co d  
 m' ed du po d'pays don  
 jots filla d Rey dogra  
 p nom andreu. Edona  
 jots molts sua q' fo molts  
 d empador d contras nobt  
 qui fare d linary dte  
 Rey d fraga. Edagra  
 exi filla dona jots q' fo  
 molts d' ampas Rey d  
 castllo. E hac ne en cam  
 u. filla p. jac. Capo  
 q' fo clargue e archabysbe  
 d colado. E. u. filla  
 Custranga q' fo molts d  
 manuel frar d duem  
 du Rey d castllo. Feli



—Comprende esta traducción fragmentaria los caps. XVII (parte) y siguientes hasta el XXVI (casi todo él), cols. 547-556 (línea 62) de la edición hecha en la *Marca Hispanica*, publ. por Esteban Balucio en París el año 1688. Sabido es que las *Gesta Comitum Barcin.* fueron escritas por los monjes de Ripoll y empezadas en 1290.

134. EN NOM DE DEU E DE NOSTRA DONA SANCTA MARIA. COMENSSEN LOS VSATGES DE LA CIUTAT DE BAR-CH[INO]NA.

Abans quels usatges fossen meses solien los jutges jutyar que...

(Fols. 12 a-96 b y 102 a-239 b). Véase en don José Villa-Amil y Castro, *Reseña de algunos Códices Jurídicos de la Biblioteca del Escorial*, Madrid, 1883, págs. 54-56, el contenido del presente manuscrito.

Véanse: *Taula de les stampacions de les Constitucions y altres Drets de Cathalunya y de les Costumes y Ordinacions de sos diuerses paratges*. Son autor, l'advocat de Barcelona [Guillem]. M. de Brocá. Barcelona, Fills de Jaume Jepús, impressors, 1907; Ramón d' Abadal i Jordi Rubió; *Notes sobre la formació de les Compilacions de "Constitucions y altres drets de Catalunya" i de "Capitols de Cort referents al General"*, en *Estudis Universitaris Catalans*, 1910, págs. 409-445; y P. Fidel Fita, S. I., *El obispo Guisliberto y los Usajes de Barcelona*, en el "Boletín de la Acad. de la Historia", XVIII, 228-246.

135. [ANALES DEL CONDADO DE BARCELONA. SIGLOS IX, XI, XII Y XIII].

(Fols. 96 c-98 c.)

## O. II. 21.

71 hs. de papel, fols. a tinta, con num. romana. La foliación se empieza a contar desde el fol. 13. Letra del primer tercio del siglo XVI, a 2 cols. Sin epígrafes ni capitales. 306 × 212 mm. Encuad. de esta Biblioteca, sobre tabla (siglo XVIII). Procede de la del Conde-Duque de Olivares, sign. 26. 10.

136. [COLOQUIOS ENTRE LA SABIDURÍA, EL ENTEN-  
DIMIENTO Y LA RAZÓN ACERCA DE DIOS, SU EXISTENCIA,  
CAUSAS DEL MUNDO, FIN Y BIENAVENTURANZA DEL HOM-  
BRE, ETC.].

[S]enyores (dix la sauiesa) vostra merce no ignora  
com la ymaginacio es causa de la maior part deles  
errors... aquestes primicies dels trabals deles mjes mans  
perdonant a la error si alli sera E loant a deu glorios  
per algun be si alli sera trobat al qual pregue... (fols. 13  
a-84 b).

Respecto al tiempo en que se escribió el contenido de este  
ms., se habla, como de persona viva, al fol. 84 b, "del molt Illus-  
tre Senyor lo princep don Carles, al qual deu prosper", que pue-  
de ser Carlos V, o don Carlos, príncipe de Viana.

## P. II. 18.

86 hs. de papel, fols. a lápiz, con num. arábiga. Letra del  
siglo XIV, a 2 cols. Faltan las capitales. Epígrafes y calderones,  
rojos. 280 × 318 mm. Encuad. en piel verde, deteriorada. Pro-  
cede de la biblioteca del Conde-Duque de Olivares, sign. 21. 14.

137. [CRÓNICA DE LOS PONTÍFICES Y EMPERADO-  
RES Y COSAS DE SUS TIEMPOS, ESCRITA EN LATÍN POR FR.  
MARTÍN POLONO, O DE TROPPAU, DOMINICO].

*Comencen les Rubriques dells apostolis* (sigue la ta-  
bla, fols. I a-III c). *Caroniques (!) dells apostolis et dells*  
*Emperadors de diuersses gestes daquells compilades per*  
*frare marti del orde dells preycadors penitenciari et ca-*  
*pella del senlor papa.* Car te comie saber los temps  
dels apostolis ⁊ dells emperadors ⁊ dells altres Pares d'lurs  
temps... Açi sa caben los feyts dells apostolis (fols. 1 a-  
45 d).

¶ *Aci comencen les rubriques dells Emperadors.*  
(Sigue la tabla. fols. 46 a-d.)

[A]pres la natiuitat de nostre senyor Octavian august Emperador... qui malat era parti de Franca vinen en sicilia mori aqui (fols. 47 a-86 b).

Es "una traducció de la resumida cronica llatina de Marti de Troppau (escrito el original entre 1268-1277)". Así Massó y Torrents, *Historiografia de Catalunya*, en *Revue Hispanique*, año 1906, t. XV, págs. 501-502. He de advertir que esta traducción catalana trae separadas las historias de los Pontífices y Emperadores; es decir, que distingue y separa la historia eclesiástica de la profana, mientras que en el original latino todo va unido y mezclado. En esta Biblioteca de El Escorial hallo que hay de esta *Crónica Martiniana*, como se la denomina comúnmente, cuatro ejemplares latinos: sings. *ç. IV 26, g. IV. 13, K. II. 6 y Q. I. 20.*

### Q. II. 19.

En papel. Letra del siglo xv. 285 × 210 mm. Latino. Antolín, *Catálogo*, III, 398-399.

138. [NOTICIAS DE LA IDA DE ALGUNOS REYES Y SEÑORES A MALLORCA, Y OTRAS TOCANTES A LOS ANALES DEL REINO DE ARAGÓN].

Fols. 3 r.-v. y 9 v.

### Q. III. 22.

84 hs. de pergamino, fols. a tinta con nums. romana y arábiga. Letra del siglo xv, o del xiv, a plana entera. El folio 8.º ha sido cortado. Capitales, rojas y azules, alternando, con adornos de rasgueo. Calderones, rojos y azules, alternando. Epígrafes, rojos. Caja total: 221 × 144 mm. Id. de escritura: 125 × 85 mm. Encuad. de esta Biblioteca (siglo xviii). Procede de la del Conde-Duque, sign. 10. 27, y antes fué de Jerónimo de Zurita, de cuya mano tiene algunas notas. Véase *Bibliotheca selecta del Conde-Duque de San Lucar*, fols. 161 r.-v.

139. ¶ AQUESTA ORDINACIO FFO FETA PER LO SENYOR REY STANT PERSONALMENT DINS LA TAULA DE ACOR-

DAR DE BARCHALONA A .XVJ. DIES DE MAIG EN LANY DE LA NAT. DE NOSTRO SENYOR .MCCCLIX.º CON LO REY DE CASTELLA VENCH EN LA PLAIE DE BARCHALONA ꝛ TENCH ASETIADE A YUIÇA E LO SENYER REY FEU ARMADÉ DE LA QUAL FOREN CAPITANS. LO COMTA DOSONA ꝛ LO VESCOMTA DE CARDONA.

Vols e ordona lo senyor Rey per spatxement de la Beneuenturade armade que fa de present contra los jnichs proposits del Rey de Castela e Enamich seu... (fols. 1 r.-3 r.).

140. [INDICE DE LG CONTENIDO EN ESTE MANUSCRITO].

Fols. 3 r.-7 v.

141. LOS IIIJ EUANGELIS DE DEU.

(Fols. 9 r. Trae sólo los principios de los 4 evangelios, que servían para sobre ellos hacer los juramentos y promesas.)

142. LOS LAUS DEL SENYOR REY [COM POSA SON STENDAR PER FER ARMADA DE MAR, Y] LOS LAUS DELS CAPITANS.

Fols. 9 v.-10 v.

143. AÇO SON ORDINACIONS FETES PER LO MOLT NOBLE EN BERNAT DE CABRERA CON VENCH DE CERDENYA CAPITA GENERAL DE LA ARMADÉ DEL SENYOR REY... SOBRE LO FET DE LA MAR...

*Ordinacio com deu star lo Capita a la batalla* (fols. 10 v.-12 r.). *Ordinacio de ço que los vissalmirals deuen fer* (fols. 12 r.-v.). *Ord. de ço que los Patrons deuen fer* (fols. 12 v.-14 r.). *Ord. de elegir los comits e de aço que*



*deuen fer* (fols. 14 r.-v. Siguen estas Ordenanzas hasta el folio 30 r.).

144. CAPITOLS QUEL SENYOR REY MENA (!) E VOL QUE SIEN OBSERUATS PER LOS SCRUIANS DELES TAULES REYALLS D'CORDAR DEÇA E DE LA MAR FETS E ORDONATS EN BARCELONA A .X. DIAS D'MAIG EN LANY DE LA NAT[UITAT] D'NOSTRE SENYOR DE CCCLVIIIJ.º

Fols. 30 v.-44 r. Se hallan publi. en los *Documentos inéditos del Archivo de la Corona de Aragón*, t. VI, págs. 327-338.)

145. [TAULES REYALS]. AQUESTES SON LES MESSIONS DE LES TAULES DE ACORDAR LES QUALS LOS DITS ESCRUIANS DEUEN FER E PEGUAR...

Primerament los dits scriuans de la moneda dela taula... (fols. 44 r.-46 v. Publi. en *Docums. inédts. de Aragón*, VI, págs. 338-339).

146. [CAPITOLS ACORDADOS POR EL REY DON PEDRO IV A LOS ALMIRANTES, CAPITÁN GENERAL, ESCRIBANOS... DE LA ARMADA].

Fols. 46 r.-51 v. 20 de abril de MCCC ho tres 1j (?).

147. [DEFENSAS, BASTIMENTOS, Y COSAS DE BOCA Y GUERRA QUE DEBEN LLEVAR LOS BARCOS DE GUERRA DE LA ARMADA REAL].

Fols. 51 v. 72 r.

148. ORDONACIO DEL BESCUYT QUE LA CORT DEL SENYOR [REY] DONA A LA XURMA DELES GUALESAS DELES SUES ARMADES.

Fols. 72 r.-73 r.

149. [ORDENAMIENTOS REALES SOBRE EL CASTIGO DE LOS DELITOS COMETIDOS POR LOS MARINEROS DE LAS ARMADAS DEL REY. AÑOS DE 1368, 1380 Y 1381].

Fols. 73 r.-83 r.

150. LOS SALARIS QUI SA CUSTUMEN DE DONAR DE LA GUERRA DE CASTELLA EN ÇA COM DEBANS ERAN ALTRES SEGON ATRAS APAR SON AQUESTS DE UAL SCRITS.

Fols. 83 v.-84 v.

### R. I. 8.

6 hs. de papel, en blanco + 209 + 3 al fin, en blanco, fols. a tinta con num. romana. Salta la fol. del 109 al 120. Letra del siglo xv, a 2 cols. 1.<sup>a</sup> capital, roja, con orla en oro y colores y adornos de rasgueo; las otras, rojas y azules, alternando, con adornos. Calderones, rojos y azules, alternando. Epígrafes, rojos. 400 × 285 mm. Encuad. de esta Biblioteca (siglo xviii). Procede de la del Conde-Duque, sign. 23. 2.

151. ACI COMENÇA LO LIBRE DEL REGIMENT DELS PRINCEPS FET E COMPILAT PER FRARE EGIDI ROMA DEL ORDE DELS FRARES ERMITANS DE SANT AGUSTI DECLARAT E EXPLANAT PER FRARE ARNAU STANYOL DEL ORDE DE SANCTA MARIA DEL MUNT DEL CARME A INSTANCIA DEL MOLT ALT MAGNIFICOS PRINCEP LO SENYOR INFANT EN JACME COMTE DURGEL E VEZCOMTE DAGER.

E començ a açi la explanacio del dit libre del regiment dels princeps. E primerament es posada la Epistola del dit frare Egidi feta al Rey de frança.—Al special senyor seu de Reyal e sant linatge natural en Phelip primer nat e hereter... (Sigue la tabla de la primera partida o parte del libro 1.º, y luego el texto correspondiente. El mismo plan se observa para las demás partes y libros, siguiendo en todo el texto original la-

tino.) A la vuelta del fol. CCXIV, col. 1.<sup>a</sup>, comienza un glosario de Estanyol con este epígrafe.

*Açi comença la declaracio e splanacio dalguns vocables scurs contenguts e posats per lo present doctor e dalguns scurament splanats per nos en lo present libre, los quals vocables no son usats ni acostumats en nostre lenguatge. Tots aquests vocables següents...*

Tiene una advertencia preliminar, que no carece de interés filológico, en la cual el autor nos asegura que por respeto al texto original no quiso mezclar en él estas explicaciones. No es, pues, la obra de Estanyol, como creyó Amador de los Ríos, guiado sin duda de las palabras *declarat, explanat*, que se leen en el título, una compilación por el estilo de la de fray Juan García, sino verdadera traducción literal del texto original latino, acompañada de un glosario de voces cultas latinas que eran de poco uso en el lenguaje vulgar catalán. Empieza este glosario con la palabra *Accident* y termina con la explicación de la palabra *Zel*, y esta nota final: "Acabat es lo libre del regiment dels princeps deu nage laors e gracias ameh." El blanco que queda del folio CCXXIV<sup>r</sup> lo ocupa una rosa de los vientos hecha a pluma, con los nombres en tinta roja. Torres Amat, que en su *Diccionario* (págs. 222, 561, 609 y 711) habla de esta versión catalana a nombre de *Egidi (P.)*, de *Roma (Fr. Egidi o Gil)*, de *Stanyol o Estanyol (Arnaldo)*, y con el título anónimo de *Regiments dels Princeps*, menciona un códice de El Escorial, en pergamino, y del año 1430, con la extraña signatura *X pla 1*, que, de no ser el anterior, el cual es en papel y no lleva fecha, ignoro cuál puede ser.

La versión literal catalana del Regimiento y las refundiciones o imitaciones más o menos directas que ha tenido esta obra en aquella rica literatura, es un tema interesante y apenas estudiado, que daría materia abundantísima para un extenso capítulo en la historia de las vulgarizaciones egidianas. Por lo pronto, la versión catalana directa ha sido más afortunada que la castellana, pues mientras aquélla se imprimía por dos veces en el siglo xv, una en 1480 y otra en 1498 (1), ésta quedó, desgracia-

(1) Pueden verse descritas estas ediciones en Méndez-Hidalgo, *Tipografía*, pág. 48; Haebler, *Bibliografía Ibérica*, núme-

damente inédita, y al llegar la ocasión de hacer sudar las prensas fué en mala hora suplantada por la *Compilación* de fray Juan García. No he visto ninguna de esas ediciones catalanas; pero, a juzgar por algunos detalles de la descripción que traen los autores de bibliografía, contienen la misma versión literal de fray Arnau Estanyol que tenemos en el códice escurialense, con la sola diferencia de que aquéllas llevan al final de cada capítulo las glosas correspondientes, y éste las tiene reunidas al final de la obra en forma de diccionario. Como refundiciones o imitaciones anunciadoras de la gran influencia y popularidad que el *Regiment* alcanzó en la literatura catalana acaso deban de ser tenidos muy en cuenta algunos de los manuscritos que veo mencionados en el ya citado *Diccionario* de Torres Amat, como *Lo Compendi de la cosa pública*, de un autor anónimo que había traducido al catalán la *Ciudad de Dios*, de San Agustín (pág. 688); los *Instruiments dels prínceps* (pág. 702, col. 2.<sup>a</sup>), el *Llibre dels regimens dels senyors* (pág. 705, col. 2.<sup>a</sup>), el anónimo *Regiment dels prínceps* de la pág. 711, col. 2.<sup>a</sup>, y otras obras de título análogo que muy probablemente se inspiraron en el magistral tratado de Egidio Romano". Así el padre fray Benigno Fernández, agustino, en un trabajo suyo intitulado *Incunables españoles*, publ. en la revista *La Ciudad de Dios*. Véase para este particular el tomo 87, págs. 195-197, año 1911.

## R. I. II.

243 hs. de pergamino, fols. a tinta con num. romana; 2 hs. más de perg. al principio, en blanco y 1 al fin. Letra gótica del siglo xv, a 2 cols. Las primeras capitales de los libros en oro y colores, con adorno orlado, también en oro y colores (fols. 4 r., 30 r., 61 v., 91 v., 119 v., 149 r., 173 v., 194 v. y 218 r.). Las demás capitales, azules y rojas, alternando, con adornos de rasgueo, y parte de ellas azules y rojas, con adornos de rasgueo. Calderones, rojos y azules, alternando. Epígrafes, rojos. 370 × 265 mm. Encuad. de esta Biblioteca (siglo xviii). Procede

---

ros 154 y 157. Torres Amat (*Diccionario...*, pág. 711) menciona otras dos ediciones, una de 1481, de 2 de noviembre, que ha de ser la de 1482, citada, acaso equivocadamente, en un *Diccionario tipográfico de libros raros*, tom. II, pág. 156 (París, 1758).

de la del Conde-Duque, sign. 23. 3. Véase *Biblioteca selecta del Conde-Duque de San Lucar*, fol. 177 r.

152. ¶ COMENÇE LO LIBRE DE VALERI MAXIMO, LIBRE PRIMER. [TRADUC. PER FRARE ANTONI CANALS].

(Siguen los títulos, fols. 1 a-2 b.) ¶ *Tre[s]lat de la lctra que lo molt Reuerent pare en xrist Cardenal de Valencia trames als Conseyllers de la Ciutat de Barchalona ab lo libre apelat valeri. Cars amichs com nos studian algunes ueguades...* (fols. 2 b-d. Valencia, 1.º de diciembre de 1395). ¶ *Resposta feyta per los honorables Consellers...* Molt Reuerent pare en xrist e senyor hauen huy per Bartol de canals... (fols. 2 d-3 b). [Dedicatoria]. Al molt Reuerent pare en xrist e senyor meu molt alt lo Senyor en Jacme... Cardenal... ffrare anthoni canals del orde dels frares preicadors por uostra altea... (folios 3 b-4 b). *Titol primer de Religio que uol dir seruitut e honor feta a deu. Per socorrer e ajudar als trebayls dels homens ab gran auiditat... del dit Cesar que uiu en fama gloriosa per secula seculorum. Amen.* ¶ Ffinito libro sit laus gloria xpo. Amen. Qui scripsit... (folios 4 b-243 b).

—*Llibre anomenat Valeri Máximo, dels dits y fets memorables. Traducció catalana del XIV<sup>en</sup> segle per Frare Antoni Canals, ara per primera volta estampada segons el Codex del Consell de Cent barceloni per R. Miquel y Planas. Barcelona, L' Avenç, 1914. 2 tomos de LII + 310 págs. y 3 + 382 págs.*

—El mismo señor Miquel y Planas, acompañándolo de reproducciones fotográficas de algunos mss. y notas bibliográficas, publicó un artículo titulado *El Valeri Máximo en catalá*, en la revista *Bibliofilia*, de Barcelona, año 1914, fasc. XVI, columnas 601-615.

## T. I. II.

284 hs. de pergamino, fols. a lápiz con num. arábica. Entre los fols. 62-63 hay una sin numerar. Letra muy bien cuidada del último tercio del siglo xv, a plana entera. Capitales, rojas y azules, alternando, con adornos de rasgueo. La del fol. 7 r. finamente trabajada, así como la orla historiada en oro y colores. En el hueco de la capital, delicada miniatura (6,2 × 6,8 cm.) con el Salvador, un mundo de oro, pila bautismal con tres bautizantes dentro, diversos religiosos arrodillados y personas varias del clero secular, etc. Calderones, rojos y azules, alternando. Epígrafes, rojos. Caja total: 358 × 255 mm. Id de escritura: 210 a 218 × 130 a 135 mm. Encuad. de esta Biblioteca (siglo xviii). Procede de la del Conde-Duque de Olivares, signatura 20. 4.

153. .IHS. XPS. M. ¶ EN NOM DEL NOSTRO SALUADOR IHESU XPRIST COMENÇA LO PROLECH EN LO LIBRE APELLAT XPRISTIA. LO QUAL PROLECH CONTEN .V. CAPITOLS SEGONS QUE APPAR EN LES RUBRIQUES SEGUENTS.

(*Siguen las rúbricas*). Jhesu Xprist fill natural de nostre Senyor deus lo pare principi fontal de tota creatura... (fols. 1 r.-v. El prólogo está incompleto, por faltar una o dos hojas al manuscrito. También está rota la hoja 2 de la numeración actual).

[*Tabla de los capítulos*, fols. 2 r.-6 r. Igualmente se halla falta. Empieza en el capítulo 145 y llega al 377, que es el último de la 4.<sup>a</sup> parte del libro I].

*Lo primer capitol qui posa quin es lo principal fundament e primer de la sancta religio xpristiana. Crestiana Religio per fundament principal de la sua crehença posa e creu fermament... la sua gracia nulltemps no cauras en temptacio. ¶ Aci feneix lo primer libre del demunt dit libre apellat xpristia en lo qual es tractat que es religio xpristiana e com e de qui ha son comen-*

**L**o primer capitol qui parla  
quins es lo principal fundam  
ent e primer de la fe  
en el christo xpi



## RESTIANA RE

ligio per fundament principal d'la sua  
excellentia posada e creta fermament e segura  
ment confessa que es un sol uer e real  
deu qui en si costemps engendra. lo  
fill costemps nat e nateix lo s'crt sp'i  
costemps del pare e del fill equalment  
procedunt e procedent. Entre ls quals  
divinals persones es eternament in  
separable e indivisa unitat. Substantia  
equaltat infallible caritat e plenitud

de natural e uera beneuolencia. A ferma encara la dita altra religio per  
fundament dela sua spanca que aquest seu temps e uer deu es en si uniu  
salment perfect en la sua excellencia e nobleza respallant tota creatura e





cament e son esser e quines son ses grans e altes dignitats. E comença tantost apres lo segon libre... (folios 7 r.-283 r.).

—La edición de este primer libro del *Crestiá* es de Valencia, a 29 de enero de 1483. Véase a J. Massó Torrents, *Les obres de Fra Francesch Eximeniç (1340?-1409?)*. *Essaig d'una bibliografia*, en el *Anuari de l'Institut d'Estudis Catalans*. MCMIX-X, y en tirada aparte, a las págs 6-12 lo relativo al libro 1.<sup>o</sup> Allí reprodujo la 1.<sup>a</sup> hoja r. y la miniatura, en fototipia, de este ms. a la pág. 10.

## X. II. 10.

Signaturas antiguas: *V. E 9*, y *v. D. 4*. 66 hs. de papel, fols. a lápiz, con num. arábigo. Letra del siglo xv, a 2 cols. Capitales, rojas, con adornos de rasgueo. Tiene abundantes notas marginales, coetáneas al resto del ms. 299 × 214 mm. Encuad. de esta Biblioteca. Fué de don Antonio Agustín. Véase el Catálogo de su Biblioteca, núm. 535.

154. [HISTORIES E CONQUESTES DELS REYS DE ARAGÓ E COMTES DE BARCELONA, COMPILADES PER MOSSEN PERE TOMICH, CAVALLER].

Al molt reuerent senyor lo Senyor En dalmau de mur per gracia diujna Archabisbe de Ceragosa, lo humjl serujdor quem recoman en vostra gracia e merce peré tomich. Senyor molt Reuerent peus a la vjrtut djujna de plagut de jnqujrir e dotar... (fols. 1 a-b). [Tabla de los capítulos (fols. 1 c-3 b). [Cap. I]. Deuets saber que nostro Senyor deu quj es començament de totes coses feu... en la ciutat de valencia ahon lo rey ere en aquell temps e que suplicasen. Deo gracias. Quj scripsit hunc librum se videat jn paradisum ludoujcus rjbells doctor utrijusque jurjs vocatur... jn villa francha penj-tensis vij<sup>a</sup> mensis febroarij anno a natiuitati domjnj M.<sup>o</sup> CCCC<sup>o</sup> monagessjmo terció (fols. 4 a-66 b).

—De este cronista habla Massó y Torrents. *Historiografía*, páginas 595-597; del ms. presente en la pág. 199, y de la *Crónica* afirma que está “formada en bona part an retalls” de la supuesta de Berenguer de Puigpardines, la que describo adelante. De Tomich se conocen las siguientes ediciones: Barcelona, 1495; íd., 1519; íd., 1534; e íd., 1886. Massó, l. c., pág. 602

## Y. II. 20.

Signaturas antiguas: *V. E. 18.* y *v. D. II. 274* hs. de papel, fols. a tinta y lápiz, con num. romana y arábica. En blanco el fol. 224. Letras de los siglos XIV y XV, a 2 cols. y a plana entera. Capitales, epígrafes y calderones, rojos, hasta el fol. 208 inclusive. 287 × 208 mm. Encuad. en piel obscura con hierros mudéjares.

155. ¶ PRIMUS LIBER. LES RUBRIQUES [DE LOS FUEROS Y CONSTITUCIONES DE VALENCIA].

(Siguen las rúbricas de los nueve libros, fols. 1 *a-2 b.*) ¶ Sancti spiritus adsit nobis gratia amen. *La capcio de la Ciutat de Valencia*. En lany de nostre senyor M. CC. xxx. viij. ix. dies alentrada de Octubre pres lo senyor... Quant val la braca ij. sōl val la fane cada — cccc. sōl e la cafitada — cxx. lls. e la jouada — dcc. lls. ¶ ffinito. libro sit. laus ⁊ gloria. xpristo. ¶ Qui aço escriu deus la port a bona fi. ¶ Aquell de qui aquest libre es Deus li do salut e djners. — Amen (fols. 1 *a-clxiiij b.*).

156. ¶ RUBRIQUES DELS FFURS NOUS DEL REY EN MARTI DE ALTA RECORDACIO.

(Siguen los títulos, fols. 164 *c-d.*) ¶ *ffurs nous...* Tots los actes humanals aytant com mes... (fols. 165 *a-221 c.*).

157. PRACTICHA DE VALENCE (!) EN FFETS DE PARAULA.

(Fols. 221 v.-222 v. En Valencia, a 31 de febrero de 1407.)

158. TRANSLAT DELS SAUJS DE VALENCIA.  
Micer manuel dies... (fols. 223 v.-224 r.).

159. [FUEROS NUEVOS DEL REY DON ALFONSO IV.  
AÑOS 1418 Y 1426].

[Tabla de los títulos, fol. 225 v.]. [E]n les coses creades e en la diuersitat de lur specie es coneguda... (fols. 226 r.-255 r. Los *Fueros nuevos* del rey Alfonso empiezan al folio 243 r.).

160. [FUEROS NUEVOS DEL REY DON JUAN DE NAVARRA, Y GOBERNADOR GENERAL DE ARAGÓN].

Fols. 256 r.-264 r.

161. [PRIVILEGIOS DE LOS REYES DON PEDRO Y DON JAIME A ORIHUELA].

(Fols. 264 v.-266 v. Monzón, 31 de octubre de 1383.)

162. [FUEROS Y PRAGMÁTICAS DEL REY DON JAIME II Y DON ALFONSO IV].

(Fols. 266 v.-272 v. En latín y catalán.)

163. [ORDENANZA DEL REY DON MARTÍN, DADA A VALENCIA, SOBRE EL CASTIGO DE CIERTOS DELITOS, EXPLICANDO ALGUNOS FUEROS].

(Fols. 273 c-274c. "Dada en çaragoça a xxvij dies de Juny En lany de la nat. de nostre senyor mil ccc Noranta (!) e huyt.")

—Rúbř. del rey en Jacme. *En aquest libre son cõtēguts los furs e ordinacions per los gloriosos reys de arago als regnicols del regne de valencia.* E primerament los furs fets per lo glorios

rey en Jacme... Copiats de bons originals... : per lo humil Lambert palmart alamany. E vltra los dits furs hi ha alguns notables: e vtils actes de cort e prouisions reyal: son acabats de copiar dijous sanct quart dia de abril del any dela felicissima natiuitat de nostř senyor redēptor e salvador jesu crist. M. quatrecentos huytantados (!)...

Así dicen el principio y colofón de la 1.<sup>a</sup> edición de los Fueros de Valencia, estampada en dicha ciudad por el alemán Lamberto Palmar. Véase José Ribelles Comín, *Bibliografía de la Lengua Valenciana...* Obra premiada... Madrid, 1920, págs. 340-351, donde analiza el contenido de esta impresión incunable de 1482.

Ultimamente, he visto citada la siguiente impresión: *Els Furs de Valencia*. Publicats per R. Gayano Lluch. Valencia, 1931. 8.<sup>o</sup>

Villa-Amil y Castro, *Reseña...*, págs. 58-59. Castañeda y Alcover, *Catálogo*, págs. 19-22, trae largo razonamiento sobre mss., ediciones y autores que han hablado de los mss. Oliver, *Hist. del Derecho en Cataluña, Mallorca y Valencia*, Madrid, 1876, I, 316-319, describe minuciosamente el contenido de este ms., y afirma de él que "no es del todo conforme con la [copia] existente en el Archivo de Valencia"; y más adelante, págs. 320-321, señala que la edición de Lamberto Palmar, de 1482, difiere de ambos traslados, aunque concuerda más con el de Valencia que con el de El Escorial.

### Y. III. 4.

En papel. Letra del siglo XV, a plana entera y 2 cols. 278 X 200 mm. Encuad. de esta Biblioteca. Castellano. Zarco Cuevas, *Catálogo*, III, 42-43.

164. [SUMARI D' ESPANYA].

[*Prólogo*]. En nom de deu e de la gloriosa mare sua nostra dona senta maria yo berenguer de puig pardines... (fols. 2 r.-v.).

Lo present tractat se apella sumari despanya ordenat per en berenguer de puig pardines Caualler Catala on veuras qui fon lo primer que pobla espanya e quants

Reys Niage ans de la destruchcio lespanya com se perde per la traçio del comte Iolia... Nostre senyor deu omnipotent jncreat e principi de tot... e apres de moltes congoxes ell se feu axi quel rey don alfonso los complague (fols. 3 r.-47 r.).

—Massó, *Historiografía*, asegura que “en la crónica suposada den Berenguer de Puigpardines hi ha més fantasia que en las demás, perquè es una producció de pur interès nobiliari”... Niega que la escribiera Berenguer de Puigpardines, sirviendo este nombre de un personaje real para encubrir el engaño de quien la compuso. Puigpardines vivió en tiempo de Ramón Berenguer (1096-1131), y la *Crónica* que se le atribuye parece fué escrita en el siglo xv. Massó, l. c., págs. 589-590, describe el presente ms.

165. [LEYS DE CAVALLERIA DE PAU Y DE GUERRA Y DE LA GUARDA Y DEFENSA DELS CASTELLS].

[Tabla de los títulos, fols. 53 a-56 c]. *Ley segona com deuen esses scolits los Cauallers*. Mille es mellor honrat nom de compte... que trenquen la treua en aquella manera que dessus es dit. ffinito libro sit laus gloria xpristo (fols. 58 a-96 a).

*De la Guarda dels castels*, que no es otra cosa sino un extracto del título 18 de la *Partida 2.<sup>a</sup>*, fué publ., por un ms. de la Biblioteca de Cataluña (núm. 15), por R. d' Abadal y Vinyals, en *Estudis Universitaris Catalans*, VI, págs. 13 y 159, y VII, 118, bajo el rótulo general *Les Partides a Catalunya*.

166. LO FUR DELLS BATALLES DE FE QUIS DEUEN FER EN REGNE DE VALENCIA.

Fem fur nou que nos nj altre tinent nostre loch... que no fosen felsment mesurats (fols. 124 a-126 c).

167. [LO QUE SUCEDIÓ ENTRE EL PRÍNCIPE DE GA-

LES Y EL SENESCAL DE FRANCIA DESPUÉS DE LA BATALLA DE NÁJERA].

Fols. 126 d-128 c.

168. ACI COMENÇA LO FFUR DEL EMPERADOR CARLES MAYNES ENPERADOR DE ROMA QUE FON FILL DEL REY PEPINO EL QUALL EMPERADOR FEU FUR <sup>3</sup> ORDENA AQUEST FUR QUANT VENGUE EN SPANYA EN REMENB[R]ANÇA DE DCC... (*borrado*) Anys.

Com nos lemprador Carles maynes ganfanoner maior de la santa esglesia de Roma atorguam auosal-tres Reys de la xpristiandat... a merçe del senyor Rey si per ventura nos partex ab amor de tuyt. Deo gracias (fols. 128 c-143 a.).

—Ya advertí, con palabras de Villanueva y de la Academia de la Historia, en mi *Catálogo de mss. Castellanos*, III, pág. 43, que este supuesto *Fuero de Carlo Magno*, o *Fuero de las Cabalgadas*, publ. en castellano en *Memorial Histórico Español*, páginas 437-497, no es otra cosa sino un agregado de leyes, sacadas en su mayor parte de los fueros de Cuenca y Alcañiz, y de otros sitios.

### Y. III. 5.

Signaturas antiguas: *iii. N. 23 y v. D. 7.* 68 fhs. de papel fols., mal, a lápiz, con num. arábiga. Letra del siglo xv, a plana entera. Al fol. 68 v., en la margen izquierda, tiene dib. un castillo a pluma. Falto de las capitales y epígrafes. Caja total: 280 × 215 mm. Id. de escritura: 190 × 135 mm. Encuadernación de esta de esta Biblioteca. Cortes dorados. Corte central: "Hist. de España."

169. [SUMARI D' ESPANYA].

[N]ostre senyor deu onipotent increat principi de per ell creat principi. Axi com a original creador... a

la Ciutat d' ualencia o la on fors lo senyor rey e quel suplicassen... (Sin acabar, fols. 1 r.-46 r.)

Esta Crónica, atribuída, según se dijo en el ms. anterior *Y. III. 4*, a Berenguer de Puigpardines, abarca desde la fundación de España hasta Alfonso V, hijo de Fernando *el Honesto*. Hasta hoy no se conocen de esta obra más que los dos mss. escurialenses, y aunque ambos coinciden en el fondo y substancia de la narración, existen entre ellos divergencias notables en cuanto al estilo y pormenores. El *Y. III. 5* es más amplio y minucioso que el *Y. III. 4*, y, en general, aparece mejor informado en lo que atañe a los primeros pobladores de España, relatado todo con lenguaje fácil, pintoresco y movido.

En las márgenes de este ms. lleva algunas notas de varias manos, que aclaran o corrigen el texto.

—Massó y Torrents, o. c., 590-591, describe este ms. y da su contenido.

170. AQUESTS SON ESTATS LOS REYS D' ARAGO D' PUIX QUEL EGREGJ BARO EN RAMON BE[RE]NGUER D' RRER PRES LA FILLA D' L REY REMJRO D' ARAGO PER MULLER.

(Fol. 48 v. Trae sólo los nombres, excepto de Ramón Berenguer y Juan II, a los cuales acompaña algo de historia, relacionada en el último con la rebelión del Príncipe de Viana.)

171. COMENTARII DEL GLORIOSISSIMI ET INVICTISSIMI REY EN JAUME.

[S]apiats que tornat lo glorios rey en Jaume d' l regne d' malorques, lo qual auja leuat e tolt a pagans e mes en mans de xristians stant lo dit rey en Arago en la vila d' alcanys... E aqui fini sos dares dies en les calendes dagost any MCCIxxvi: l' anima d' l qual repos en parays. Amen. Deo gracias (fols. 49 r.-68 v.).

Comparado este fragmento del ms. con la Crónica impresa

en Valencia el año 1557, se halla entre ambos notable diferencia. No es el ms. copia literal y exacta del texto original, sino un arreglo, o refundición, hecho por autor desconocido, el cual siempre reduce y acorta el relato. Así narra los hechos de más relieve, suprimiendo pormenores y circunstancias, y los recuerdos y reminiscencias personales, y los coloquios, o conferencias, que a aquéllos acompañan en la Crónica impresa. El Rey aparece casi la mayor parte de las veces en tercera persona, y no en primera como en el texto original, como si otro distinto del Monarca fuese el que manifiesta a la posteridad las gloriosas hazañas del *Conqueridor*, con lo que el anónimo abreviador despojó la obra del Monarca aragonés de su íntimo carácter autobiográfico. Este texto fragmentario escurialense tiene variantes que mejoran la edición de 1557 y exhala cierto sabor arcaico, indicio de haber sido antiguo y excelente el original aprovechado por el refundidor.

Copiaré a continuación el primero y último capítulo o párrafo, e indicaré los omitidos y refundidos:

Capítulo 1.º “Sapiats que torna lo glorios rey en Jaume del regne de malorques lo qual auia leuat e tolt a pagans e mes en mans de xias stant lo dit rey en Arago en la vila d'alcanys acompayat de grans varons, nobles cauallers, prelats e altres presones notables militas pasegant por lo terrat de la sua posada rrecitans e relatans molts fets e actes segons es de costum en les grans corts e cases de grans reys e senyors del mon, estant donchs aqui prinent plaer. lo mestre del espital appellat Nuch de Tull-alquer que alli present era dreçant les paraules al dit senyor Rey dix: Senyor pus tant de be vos ha fet Ihs. que auets conquistat a Malorques e aquelles ylles, com no entendriets vos e nos deça en lo regne de valencs, que tots tenps ha estat de cara a vre. linatge e may an pogut auer aquell, si Ihs. me aiut lo seria quey pensasem puix som aci dauant vos atenant que don blasco es asi quey sab mes que tot altre quens pot



dir qual tra. seria la milor que poguessets prim pendre. E responnent lo dit don blanco dix si vosotres voleu que yo hi diga, yo dire al senyor rey quant hi se e que a ell sia bo la vos, lo senyor rey prega al dit don blasco que li dices per on li senblaria que prim degues entrar en lo dit regne." El 2.º capitulo contiene refundidos el 2.º, 3.º y 4.º, de la edición citada: omite los capítulos 7.º, 8.º, 9.º, 10, 11, 12, 13, 14, 15 y 16. El 17 (manuscrito 5.º) termina así: "E quant vench de mati hoida la missa entraren por la vall de sego e atrobaren aqui tots los maestros dessus dits ensemps anaren a setgar burriana e fon migan maig." Reúne en brevíssimo resumen (capítulo 6.º del manuscrito) los capítulos 18, 19, 20, 21, 22 y 23 de este modo: "E per que sapiau qui foren en lo setge ab lo senyor rey dir vos he lurs noms; primo don fferrando oncle del rey bisbe de leyda berenguer darill tortosa lo mestre del temple del espital don blasco dalago guillem de ceruera senyor de juneda guillem de cardona frare ramon folch don rodrigo de liçana, don pero ferrandez de çagra senyor de albarrazi, don eximen durea, don blasco maça, don pero cornell, en bñt. guillem nostre oncle, lo prior de santa xna. comandador dalcany, de montalba, lo consell de daroqua, e de terol, los de calatayu, los de leyda, e de tortosa, els de saragoça, pero vench apres que fonch presa. E con aqui fos vn mestre de abanguena, e li dices que li faria vn castell de fusta segons le auia fet en mallorques ab que la pendria. Al qual lo rey dix quey volia acort, lo qual acost hagut e sabuda la manera com se faria, hauts maestros feu lo dit castell pero ab tot axo no sesaua de tirar lo feneuoll dins, e de dins la vila tiraren a la ost dues algua-rades que y auia bones. E quant fon fet lo dit castell lo

maestre quel auia fet ab certa maestria lo enpengue ves la vila, e con agues cret impediment por los parats aturas al mig del cami que auia anar, lo qual aturat aqui aquella nit, los algorrades lo feriren de puis de .C. colps en manera quel dia seguent vengut lo rey e vist lo dan que fet hi auia, vent que no podia aprofitar no cura puis de aquella artelleria, ans la lexa lauors and acort ab los richs homens e bisbes lo feneuol continuaua tirar e fon mesa ma a fer les caues." El 24 y 25 se hallan en el 7.º del manuscrito; los 29, 30 y 31 en el 11; los 33 y 34 en el 13; el 37 en el 16, de este modo: "E presa burriana dix nos en pere cornell que si li donauen vna cosa conuinent por proueir los cauallers quey serien ab ell a lur obs quey aturaria fins al estiu e cun-  
tat quant auria mester per tot conueguen nos que li donassem. XVI<sup>m</sup>. morabetins e quey cumpliria lo temps, e dix que iria pelar ab sos vasals e nos conexent que dia bona rao acordam parlar ab don blasco dalago e neximen durrea quey auien cauallers quels pregas quey romanguessen dos mesos los quals apres alguns prechs a aquells per lo rey fets por non perdre tan bon fet dexe-  
ron queu farien ab quels fes lur obs en lo que mester aurien." Refundidos el 38, 39 y 40 en el 17 del manuscrito; los 41 y 42 en el 18; los 44, 45, 46, 47, 48 y 49 en el 20; los 50, 51, 52 y 53 en el 21; los 54 y 55 en el 22; los 56, 57, 58, 59, 60 y 61 en el 23; los 64, 65, 66 y 67 en el 26; los 68, 69 y 70 en el 27; los 71, 72 y 73 en el 28; los 74 y 75 en el 29; los 77, 78, 79, 80 y 81 en el 31. Omite el 82 y 83; incluye abreviados los 84, 85, 86 y 87 en el 32; los 89, 90, 91 y 92 en el 34; los 93, 94 y 95 en el 35; los 97, 98, 99 y 100 en el 37; los 104 y 105 en el 41; los 106, 107 y 108 en el 42. Omite los capítu-

los III, II2, II3, II4 y II5, en los que se habla de la división del Reino de Valencia. Este hecho se indica solamente en las primeras líneas del capítulo 45, último del manuscrito, a las que se añade, para terminar, este fragmento del último capítulo de la Crónica: “E parauant metem partidos que partissen los alberchs e la terra del terme de valencs e daciauant entenguem en la conquesta del restant segons en lo libre mayor de les conquestes apar al qual vos remetem e ali ho ueureu pus largament estes. E quant vench per dies que haguem al cor de seruir la mare de deu de poblet e fossem venguts de alvezira ha valencs creguens la malatia que hauiem e plague a ihs. que no complissem nostre viatge. E aqui fini sos dares dies en les calendes dagost any M. CClxxvi. l'anima del qual repos en parays. Amen. Deo gracias.”

—El señor Massó y Torrens cita este ms. y lo describe en su *Historiografía de Catalunya*, pág. 512; pero parece que no lo examinó con detenimiento, pues copia equivocadamente la signatura y nada dice del carácter de abreviación o compendio que le distingue; y habla, pág. 517, del valor de las ediciones de esta *Crónica*, que señala así: Valencia, 1515 (latina); Valencia, 1557 (catalana, como las que siguen); Barcelona 1873, y Barcelona, 1905.

Castañeda y Alcover, *Catálogo*, págs. 25-28, trae curiosos pormenores acerca de esta *Crónica* y de algunos mss. de la misma, y señala dos ediciones más que Massó y Tarrents: Londres, 1883, 2 tomos, en 8.º: *The Chronicle of James I. King of Aragon*, trad. de John Forster; Barcelona, 1848, trad. castellana de don Mariano Flotats y don Antonio Bofarull, y un *Repertori dels noms propis y geografichs citats en la Crónica de Jaume I*, trabajado por don Angel Aguiló y publ. en la *Revista de Bibliografía de Cataluña*, año 1903, del que se hizo corta tirada aparte.

—*La cronica del Conqueridor i els seus problemes*, por Ll. Ni-

colau d' Olwer, en *Estudis Universitaris Catalans*, XI, 79-88, año 1926.

### Z. I. 3.

399 hs. de pergamino. Letras de los siglos XIV y XV. 410 × 285 mm. Latino. Antolín, *Catálogo*, IV, 214-216. También se halla la descripción de este ms. en *Cortes de Cataluña*, I, 2.<sup>a</sup> parte, apéndice, pág. 809.

#### 172. ¶ DE BATALLYA.

Batallya iutgada ans que sie iurada si per cauales (!) deu eser feta... Lo caual e los guarniments e les armes del uençut hara la cort... (fols. 46 d-48 d. Comprende, en letra antigua, 42 números. Es un tratadito de rep-tos y desafíos, sobre las palabras con que empieza, que han sido tomadas de los *Usatges*).

Letra del XIV.

173. AQUESTS CAPITOLS QUJS SEGUEN SON ORDONATS PER LO FET DE LA INPOSITIO ATORGADA AL SENYOR REY. SOBRE CERTES COSSES EN LA CORT GENERAL DE CATHALU[N]YA CELEBRADA DE A PERPEYA. SEGONS QUES SEGUEN.

Capitoll primer. Primerament es auengut que sia posade per tota Cathalunya axi en tots lochs de perlats religiosos... (fols. 163 b-d. Letra del s. XV).

#### 174. CURIA BARCHINONE DOMINE MARIE...

*Quel canceller e vicecanceller del senyor Rey hagen esser nadius naturalis...* Primerament... ordonam e statuim perpetualment que quant que quant (*así*) los officis de Canceller... Die mercurij .xx.ij. aprilis anno a natiuitate Dominj Millesimo Quadrigesimo vicesimo secundo... (fols. 170 a-177 a).

175. ¶ CONSTITUTIONES CATHALONIE SERENISSIMI REGIS ALFONSI FILIJ REGIS FERDINANDI FACTE IN CIUITATE BARCH[INONE] ANNO DOMINI M.º CCCC.IJ.º (¿= 1422?).

Molt excellent princep e senyor. La cort del principat de Cathalunya... e no que en altra manera hi fos tengue (fols. 178 a-187 a. Letra gót. de privilegios. Siglo xv).

176. ORDINACIO FACTA PER VICARIUM ⁊ CONSILIARIOS BARCHINONE UT SEQUITUR.

Aquests ordonaments dauall scrits han tractats e ordonats Empere (!) Arnau de Ceruera veguer de barsalona ells consellers ⁊ promens... Primerament ordonarem que tots los aduocats sien examinats... (fols. 236 d-238 c).

177. CONTRA DAMPNIFICANTES IN PERSONA CIUES BARCHINONE ET CONTRA INUADENTES HOSPITIA.

Com segons ordinacions de la ciutat de Barch[elo]na... (fols. 250 c-251 b).

178. [PRIVILEGIOS CONCEDIDOS A LA CIUDAD DE BARCELONA POR LOS REYES DON MARTÍN, DON JUAN Y DON PEDRO].

Fols. 252 d-258 c, y 266 a-d.

179. DECLARATIO [Y CAPITULA] SACRAMENTALIS.  
Fols. 269 d-273 b.

180. [DECRETO DEL REY DON PEDRO PROHIBIENDO HERIR, O MATAR, AL AMIGO O PARIENTE DEL QUE HIRIÓ

O COMETIÓ HOMICIDIO, DADO A VILLAFRANCA DEL PANADÉS].

Fols. 275 d-276 b.

181. FORMA PRECONITZACIONIS [SOBRE NOTARIOS, HECHA POR EL VEGUER DE BARCELONA].

Fol. 362 v.

182 [DECRETO DEL REY DON ALFONSO V, DADO EN S. CUGAT DE VALLÉS, SOBRE JURISDICCIÓN ECLESIASTICA Y SOBRE ECLESIASTICOS. 11 de DICIEMBRE DE 1429].

Fols. 378 v.-379 r.

#### Z. I. 4.

287 folios de pergamino. Letras de los siglos XIV-XV, a 2 cols. 405 × 260 mm. Latino. Antolín, *Catálogo*, IV, 217-250.

Se describe también este ms. en *Cortes de Cataluña*, I, 2.<sup>a</sup> parte, apéndices, págs. 809-810. Perteneció a los eminentes jurisconsultos de Barcelona Juan y Jaime de Vallseca; "los cuales lo acribillaron de apuntamientos autógrafos". Así el padre Fidel Fita, S. I., *Boletín de la Academia de la Historia*, XVII, pág. 388. Véase también al mismo padre Fita, o. c., tomos XVI, págs. 433-435; XVII, 343-349, y 385-428, donde habló y publicó fragmentos latinos y catalanes de este ms.

183. CURIA. PRIMA. BARCHINONE. JAC[OBI] S[ECUND]I. ORDINACIONES PERPETUE QUE FUERUNT FACTE BARCHINONE .X. KALENDAS APRILIS ANNO DOMINI M.CC.XC. PRIMO. PER DOMINUM JACOBUM. REGEM ARAGON [UM] IN SECUNDA (*corregido* PRIMA) CURIA BARCHIN[ONENSI].

En nom de deu... Entenens a pau e iusticia e a defeniment e a bon stament dels Regnes... (fols. 70 b-74 a. Todo el ordenamiento explicado y anotado en las márgenes).

Letra gótica de privilegios del siglo XIV.

184. ORDINACIONES PERPETUALES FACTE PER DOMINUM REGEM. JACOBUM IN CURIA TERCIA (*corregido SECUNDA*) BARCH[INO]NE.

En nom de deu... Entenens a pau e a iusticia e a tranquillitat... pridie nonas febroarij anno dominj Millessimo CC.<sup>o</sup>XC. nono... (fols. 74 *a*-77 *b*. Con aclaraciones y notas).

Letra gótica de privilegios del siglo XIV.

185. CURIA BARCHINONE REGIS PETRI TERCIJ (añadido: anno M.CCC.LXXX.). INCIPIT PRIMUM CAPITULUM QUOD ELONGAMENTA SUPERCEDIMENTA IMPE-  
DIMENTA IN CENSUALIBUS ET VIOLARIJS FIERI NON POS-  
SUNT RACIONE (*añad. restauracionis*) CASALIS VEL SOCIE-  
TATUM VEL ALIA QUAUIS CAUSA.

Item que nos senyor o la senyora Reyna o lo senyor duch... (fols. III *a-d*).

Letra de albañes, del siglo XIV o XV.

186. CURIA. MONTISSONI DOMINI REGIS PETRI TERCIJ. INCIPIT PRIMUM CAPITULUM QUOD DOMINUS REX VEL DOMINUS DUX DE TRIBUS ANNIS IN GENERALI VEL PARTICULARJ NON POSSINT FACERE ALIQUAM DEMAN-  
DAM QUAUIS CAUSA SEU RATIONE.

Item que per lo fet de Sardenya ne per naguna altre necessitat... (fols. 112 *a*-116 *c*).

Letra de albañes del siglo XIV o XV. Con notas marginales.

187. CURIA FRAGE PER REGEM PETRUM TERCIVM EDITA CONTINUANDO PRECEDENTE.

Molt alt e molt excellent senyor. Com per raho de-

les malalties qui vuy son en la present vila de ffraga...  
(fols. 117 *a*-119 *d*).

Letra de albalaes, del siglo XIV o XV.

188. CURIA MONTIS SONI DOMINI REGIS JOHAN-  
[N]IS.

Com per raho deles gentes darmes estranyes qui  
son entrades... (fols. 120 *a*-123 *b*).

189. PRACMATICA PROUISIO ꝛ PRECONIZACIO QUOD  
NULLUS CUM CLERICO UEL CORONAM PORTANTE PRISUANT  
(!) UTI ARTE MERCATURE NEC ALTERIUS ARTIS MECHA-  
NICE... [Año 1374].

[E]n pere per la gracia de deu... Als amats e feeles  
los Governadors... Sapiats que lo molt Illustre lo se-  
nyor en Jacme... (fols. 127 *a-c*).

190. PRACMATICA ꝛ PROUISSIO QUOD NON ADMJTAN-  
TUR CLERICI CONJUGALI SEU TONSURATI SIMPLICES AD  
OFFICIA PUBLICA [Zaragoza, 23 de agosto de 1381].

En pere per la gracia de deu... (fols. 127 *c*-128 *a*).

191. DE BATALLIA. HIC INCIPIT LIBELLUS DE BA-  
TALLIA FACIENDA.

Batayla jutjada ans que sia jurada si per caualers...  
e les armes del vençut haya la cort (fols. 139 *a*-141 *b*).  
Letra gòtica de privilegios del siglo XIV, con muchas  
anotaciones marginales).

192. ORDINACIONES CURIARUM SUPER PERSONIS.  
CAPITULA FACTA SUPER SALARIJS JUDICUM ADUOCATO-  
RUM AC ETIAM ARBITRORUM EXISTENTE VICARIO PETRO  
AR[NALDO]. DE CERUARIA JN CIUITATE BARCHINONE  
ANNO DOMINJ. MILLESSIMO. CCC. PRIMO.



Iacobus dei gracia... Ordinaciones. Aquests ordonaments... (fols. 145 *c*-147 *a*).

Letra gòtica de privilegios del siglo XIV.

193. QUALITER COMISSIONES DEBENT FIERI PER ORDINEM ADUOCATIS BARCHI[NONE].

Nos Alfonsus dei gracia... De nominibus aduocatorum scribendis. Primerament que tots les noms... (folios 150 *b-d*. Latín y catalán).

Letra gòtica de privilegios.

194. DELS TAXJDORS.

Aquesta es la forma dell consolat dels tixidors de tintures... (fols. 182 *d*-184 *a*. Barcelona, quarto Idus Januarij. Anno domini M.<sup>o</sup>CCC.XXV).

195. MEMORIALE PRIUILEGIORUM BARCHINONE.

Per tal que sapien tots los Ciutadans de barcelona los priuilegis... (fols. 188 *a*-189 *a*. Letra gòtica de privilegios).

196. ¶ PROUISIO FETA PER LO MOLT ALT SENYOR INFANT EN JOHAN... EN LO TEMPS QUE LA TAULA DE LA ARMADA SE POSA AB VEU DE CRIDA EN BARCELONA.

Fols. 219 *c*-220 *a*. 4 de julio de 1369.

197. PRECONITZACIO NE VLLUS CLERICUS TABELLIONATUS OFFICIO VTI POSSIT.

Fols. 223 *d*-224 *a*. En julio de 1302.

198. DE ACORDAMENTO BALLISTARIORUM SERUICIALIUM ET ALIORUM NAUIUM ⁊ ALIORUM LIGNORUM.

Primerament que tot marjner o balester e seruicial e tot altre que sia acordat de Nau o Galea... Datum bar-

chinone decimo kalendis decembris anno dominij M.<sup>o</sup>  
CCC.<sup>o</sup> xl.<sup>o</sup> (fols. 245 *d*-249 *d*).

199. [DE BATALLYA].

Fols. 257 *a-d*. Véanse los fols. 139-141 de este mismo ms.

### Z. II. 10.

220 hojas de papel. 295 × 220 mm.

Ms. latino. Antolín, *Catálogo*, IV, 253-256. Tiene por todo el texto multitud de fragmentos de actas de Cortes en catalán. Letra del siglo xv.

200. SOBRE LA EXACCIO EXECUCIO DELS CENSALS MORTS E VIOLARIS FETES PER LO SENYOR REY ALFONSO ARA GLORIOSAMENT REGNANT.

Fols. 172 r.-183 v.

201. TRANSLAT DEL ACTE DE CORT FET A XXIIJ DE MAIG DEL ANY MIL CCCCXXXIJ. EN FAUOR DELES REDUCTIONS FETES DELS CENSALS MORTS.

Fols. 184 r.-185 r.

### Z. II. 11.

Signaturas antiguas: v. o. 4 y v. D. 6. 68 fhs. de papel, fols. a lápiz con num. arábica. 6 más, al fin, en blanco. Letra de albaes, del siglo xv, a plana entera. Capitales, rojas y azules, alternando, con adornos de rasgueo. Epígrafes, rojos. Calderones, rojos y azules, alternando. 295 × 215 mm. Encuad. de esta Biblioteca.

[Rúbricas de lo contenido en este ms. (fols. 1r.-2 r. Faltan rúbricas por haber sido cortada una hoja del ms.).]

202. COMENÇA LO COMPENDI DELES COSTITUCIONS

DE CATHALUNYA [POR NARCISO DE SAN DIONISIO]. DE LA SANCTA FE CATHOLICHA E DEL BAPTISME E QUE NENGU NO GOS PUBLICAMENT DISPUTAR DE AQUELLA.

Quj de paguanisme a la sancta Fe Catholicha e de tenebres de ignorancia... (fols. 2 r.-59 v.).

—El año 1413 encargó el rey Fernando I a los jurisconsultos Narciso de San Dionisio, Jaume Callis y Bononat de Pera que tradujeran del latín al catalán los *Usatges*, *Constituciones*, *Capítulos* y *Actas de Cortes* y que los compilaran metódicamente.

—Este ms. y los dos siguientes contienen el *Compendio de las Constituciones* hecho por Narciso de S. Dionisio. Del *Compendi* existe un ejemplar magnífico, en pergamino, con miniaturas, en el Archivo de la Corona de Aragón. Véase la descripción de él en Brocá, *Taula*, págs. 5-6, nota. También hay ejemplar latino del *Compendi* en esta Biblioteca de El Escorial. Ms. e. II. 13. Véase al padre Antolín, *Catálogo*, II, pág. 47. Sobre algunos pormenores curiosos de esta recopilación puede verse a Torres Amat, *Memorias... de los escritores catalanes*, págs. 690-695.

203. TAULA DELS VSATGES.

Fols. 60 r.-62 v.

204. [ESTATUTOS DE VARIOS REYES].

Fols. 63 r.-68 r. Son cuatro: el último del rey don Juan I y escrito en latín.

Habla de este ms. Villa-Amil y Castro, *Reseña de algunos Códices jurídicos*, págs. 57-58.

## Z. II. 12.

Signatura antigua: *iiij. G. 10*. En papel. Letra del siglo xv, a plana entera. Sin capitales ni epígrafes. 283 × 207 mm. Encuadernación de esta Biblioteca.

205. LIBRE DELES CONSTITUCIONS DE CATHALUNYA APPELLAT COMPENDI FET DELES DITES CONSTITUCIONS

FET PER LO HONORABLE MJCER NARCIS DE SENT DIONJS  
DOTTOR EN LEYS CANONGE DE BARCHALONA.

[*Prólogo.* C]om les Constitucions generals de Cathalunya en lur primitjua ordinacio sien stades en diuerses temps e per diuersos Reys de Arago princeps de Cathalunya sens orde... Considerant yo Narcis de sant dionjs doctor en leys ...(fol. 1 r.-v.).

[Títulos de los libros y capítulos. fols. I v.-I r.]. *Libre primer del compendi deles constitucions de Cathalunya. De la santa Fe Catholica e del baptisme e que nengun no gos publicament disputar de aquella.* [Q]ui de paganisme a la santa fe Catholica e de tenebres de ignorancia... (fols. 1 r.-73 r.). *Seguexen se los vsatges de barchalona segons orde del Alphabet* (fols. 73 r.-74 v.).

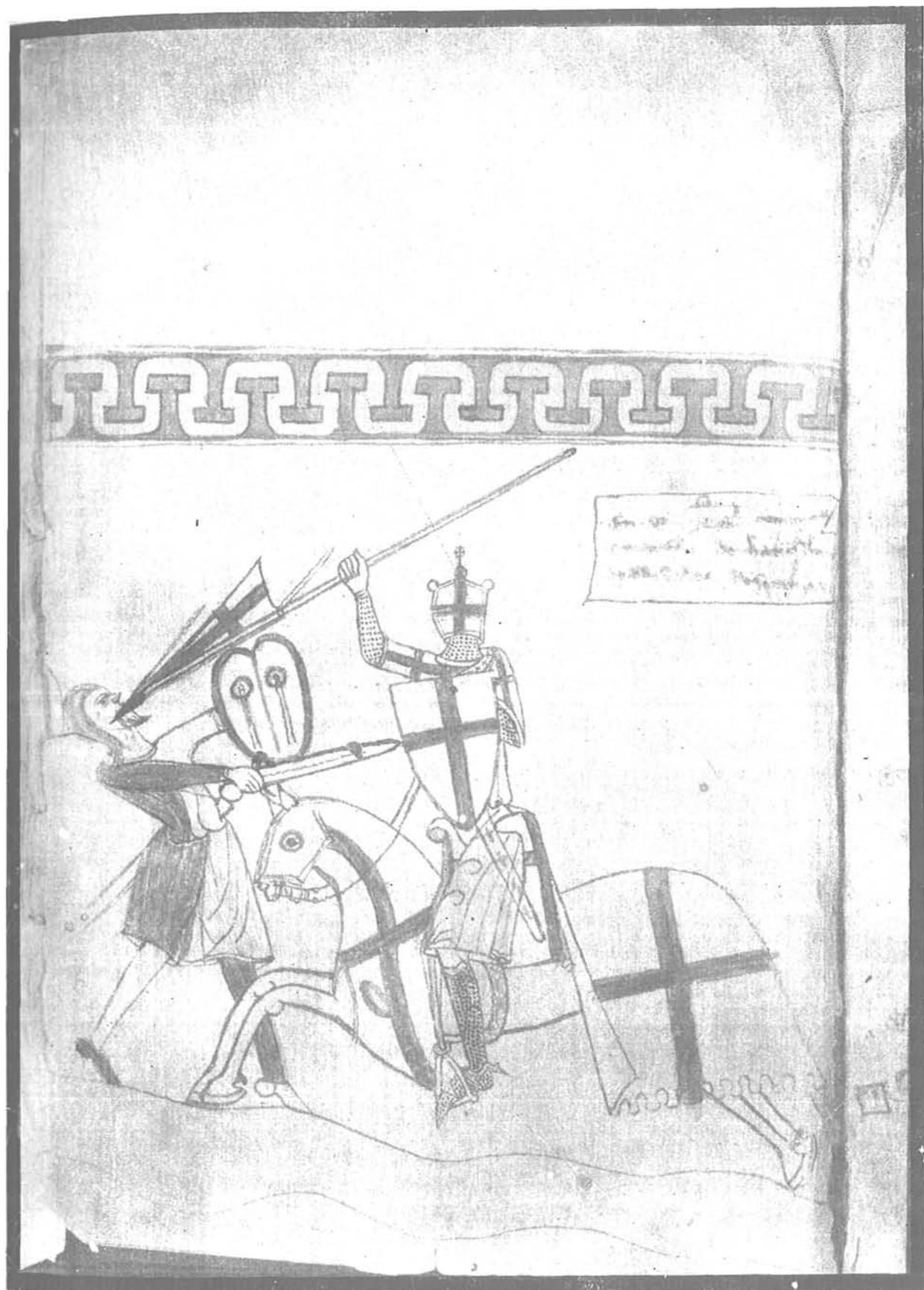
206. [I]N NOM DE DEU SIA COMENÇAT. AQUESTES SON LES ORDINACIONS QUE LO SENYOR REY EN JACHIME DE BONA MEMORJA HA FETES EN LA CIUTAT DE BARCELONA AB CONSELL DELS PROHOMENS DE LA CIUTAT... A BE E A BON STAMENT DE LA CIUTAT E PAU E CONCORDIA DE AQUELLA E DE LES GENTS QUJ AQUJ SON E PER LUR TEMPS AQUJ HABITARAN.

Fols. 75 r.-78 v.

## Z. II. 13.

Signaturas antiguas: *v. O. 16* y *V. D. 5.* 78 hs. de papel, fols. a tinta con num. romana antigua. Letra gótica del siglo xv, a plana entera. Calderones, rojos. Todo el ms. se halla glosado en las márgenes con numerosas notas; la mayor parte en latín. 293 × 220 mm. Encuad. de esta Biblioteca.

207. [COMPENDIO DE LAS CONSTITUCIONES GENERALES DE CATALUÑA, HECHO POR EL CANÓNIGO DE BARCELONA Y DOCTOR NARCISO DE SAN DIONISIO].



RAMON BERENGUER LUCHANDO.  
Ms. Z. III. 14, fol. 6 v. Siglo xiv. Núm. 209.



Al bisbe o al fuere on quatro dotes compaña de la fama del dicit  
 die capitol de la catedral seponda. Welf alre dotes omegos jficon  
 resta uue ene son ordonars on dote. qas dya ordonars qas con  
 dante y die dya ordonars fia on pante. ad dote jo goga for  
 f. Subjuncte ploc la pua sile pletis. la mada de la povercia.

Qui bisbe acura compaña. Deccc. fol. Qui fuere acura de. fol.  
 Qui diche acura. decc. fol. Qui subditos acura. de. fol. Qui  
 monse acura. decc. fol. compaña. Calyblomet. Qui puyat. i. i.



UN REY DE ARAGÓN.

Ms. Z. III. 14, fol. 23 v. Siglo XIV. Núm. 209.





Jhs. xps. marie filius. *Constituciones Cathalonie generales*. [C]om les constitucions generals de Cathalu-nya... (fol. 1 r.-v.). *Seguexen se les rubriques de la primera part* (siguen las rúbricas de las diez partes en que se divide el Compendio, fols. 2 r.-4 v.). Libre prjmer. ¶ [Q]vi de paganjsme... (fols. 5 r.-76 r.). *Seguexen se los vsatges de barchelona segons orde de alphabet* (fols. 77 r.-78 r.).

Preceden al texto del Compendio 8 hojas en papel (foliadas 1-8), en las que se leen una lista de reyes aragoneses, un índice latino de títulos de Constituciones de Cataluña, y notas y decretos de Derecho, etc., también en latín.

Villa-Amil y Castro, *Reseña...*, págs. 56-57, habla de este ms.

### Z. III. 14.

Signatura antigua: *IV. F. 4*. 80 hs. de papel ceptí, fols. a lápiz con num. arábiga. El folio 33 en blanco. Letra de alba-laes, del primer tercio del siglo XIV, a plana entera y a 2 cols. Capitales, rojas. Epígrafes, rojos. Calderones, morados. 227 × 145 mm. Encuad. de esta Biblioteca. En el folio 6 v. luchan el conde Ramón Berenguer y un peón, y en el 23 v. se ve un Rey de pie, y a los lados una mujer que le besa la mano, ahino-jada, y un negro que sujeta un mono con una cuerda. Véase las láminas. En los folios 32 r. y 34 r., los escudos de Cervera y Bar-celona.

208. [TRATADO DE BATAILLA].

Fols. 1 r.-5 r. Incompleto al principio. Véase el ms. *Z. I. 4*, núm. 199).

209. SANCTI SPIRITUS ADSIT NOBIS GRACIA. COMEN-CEN LOS HUSATGES DE BARCELONA.

Abants quels usatges fossen messes... e colpable-ment sia jutgat (fols. 1 r.-23 v.).

—Se publicaron los *Usatges* de este ms., por los señores pa-dre Fidel Fita y don Bienvenido Oliver, en “Cortes de los an-

tiguos reinos de Aragón y de Valencia y Principado de Cataluña publicadas por la Real Academia de la Historia”, tomo I, 2.<sup>a</sup> parte, Apéndice, págs. 731-758, Madrid, 1896. Allí se dice: “Este texto, hasta ahora inédito...”

Antes habló del ms. y publicó parte Oliver, *Historia del Derecho en Cataluña, Mallorca y Valencia, Código de las Costumbres de Tortosa*, Madrid, 1876, págs. 264 y 266, y Apéndice X; e hizo lo mismo el padre Fita, e imprimió los *Usatges* CXIV-CXX, en el *Boletín de la Academia de la Historia*, t. XVII, págs. 424-428, Madrid, 1890.

210. ¶ AÇO SON CUSTUMES DE CATHALUNYA ENTRE SENYORS E UASSALS TENENS FEUS QUE NEGUNA EXCEPCIO DE DESPULAMENT NO SIE RREBUDA CONTRA SENYOR DE MANANT POZTAT E FERMAMENT DE DRET.

Si lo senyor demanara a son uassal... entre e lo uassal per dret (fols. 24 a-31 d. Comprenden 29 capítulos).

211. CONSTITUCIO CERUARIE.

Anno dominj millesimo duodecentessimo se[cun]do (?) en lo mes de setembre en la onorable cort a ceruera presen larcha bisbe (!) d'taragona e de narbona e de cardona... (fols. 32 r.-v.).

212. CONSTITUCIO DE BARCELONA DE PAU E DE TREUA.

In xpriusti nomine sia atots manifest que nos En Jacme... Dat Barchinone xij. kalendis januarij anno dominj M.<sup>o</sup>CC.<sup>o</sup>xxviiij. (Siguen las confirmaciones, folios 34 r.-37 v.).

213. CONSTITUCIO TARRACHONE FACTA SUPER CONFIRMACIONE CONSTITUCOIS (*así*) PACIS ⁊ TREGUE.

In xrist[i] nomine notum sit cuntis (!) quod nos



## Constitucio de Barcelona de pau e treua.

In xpi nomine. Sia atot manifest. Quia nos. En Jacme. p  
 la gracia. de deu. Rey. de arago. comte. de barcelona.  
 Senyor. de monestor. volem. dels. ancessors. nostres. seguir  
 la uya. la mana. els eximplis. ab consel. dels honrats. pares.  
 nostros. yesparch. archabisbe. de tragona. eden. bn. bisbe.  
 de barcelona. eden. G. bisbe. de vich. eden. G. bisbe. de  
 Gona. eden. abbat. de nobles. barons. eden. yuno.  
 sanz. <sup>comte. de rago.</sup> hugo. comte. dampuries. eden. G. de muchada.  
 vey. comte. de burni. eden. r. de muchada. eden. G. de qua.  
 eden. huc. de mataplana. eden. G. de ceruello. eden. r. alamay.  
 eden. G. de clarmut. eden. molts altres. caualers. ed. ciutadats.  
 ed. altres. promes. de viles. de cincha. entro. assises. establirem  
 en aquesta forma. — . — .

En axi que totes les esglays. i les persones dels clerges de qual  
 que orde sien. ab totes les lurs coses. i drets. s'oz aquesta pau  
 sien establides. — . — .

Encara los simoniacs. i les sacrees. id. sacrarja de qual esglaya  
 entorn daquela establides. negu no asais esuayr. ne trencar.  
 ne ninguna cosa. dagn. trer. alstrencadors. empero. daquest. esta  
 blimet. pena. de sacrilegi. sos. sia. posada. q. lo. bisbe. daquel.  
 bisbat. sien. destrets. de. satisfere. la. dan. en. doble. aaquel. q.  
 fera. lo. dan. donat. — . — .

Los esglays. en. cura. en. castelades. fets. de. femmet. de. pau. i. de.  
 treues. establim. en. axi. empo. q. si. robadors. o. ladros. en. aquets.  
 esglays. preza. altres. mala. fetes. ajustarem. Los. clamf. sien. foz.



Jacobus... apud terrachonam xvi kalendis aprillis anno domini millesimo duocentesimo triginta quatuor... (Todo el documento en latín. Siguen las subscripciones, folios 38 r.-39 r.).

214. CONSTITUCIO FETA A BARCELONA.

En nom de nostre Senyor ihesu xrist manifest sia a tots que nos en Jacme... Dat. a barchinona xi.º kalendis januarij anno dominj millessimo duodecentessimo xx.º octauo (fols. 40 r.-41 v.).

215. CONSTITUCIO FETA A GERONA SOBRE HUSURES DE JUEUS.

En Jacme per la gracia de deu... v.º Kals. marcij anno dominj millessimo duodecentessimo quadraginta (fols. 42 r.-45 r.).

216. STATUTS FETS EN LA CIUTAT DE BARCHINONA.

En nom de deu con nos en p[er]... septima kals. januarij anno dominj M.ºCC.º octuagesimo tercio... (folios 46 r.-55 r.).

217. ORDONAME[N]S PERPETUALS DE LA CORT DE MUNSO.

En nom de deu com nos Nalfonso per la gracia de deu... in curja montj sonj jn mense nouembris anno dominj millessimo duocentessimo octuagessimo nono (fols. 56 r.-60 v.).

218. ORDENAMENS PERPETUALS FFETS EN LA CIUTAT DE BARCHINONA.

En nom de deu con nos en Jacme... Dat. die dominica setembris x. kalendis aprilis anno dominj Millessimo CC. nonagesimo primo (fols. 61 r.-69 v.).

## 219. ORDENAMENS PERPETUALS.

¶ Ordonna la cort quel senyor Rey deia loar... non puschen mes de manar ne auer feyt fo aço en lan de ihe-su xrist que corje. M.CC.XC.IX. en la ciutat de barçelona e foren a la dita cort los nobles barons de Catatalunya (!) su es a saber Nermengou Comte durgel... (folios 70 r.-80 r.).

Habla de este ms. Villa-Amil y Castro, *Reseña*, págs. 53-54.

[MANUSCRITOS CATALANES Y VALENCIANOS PERDIDOS].

220. *Summa de collaciones y ayuntamientos*, en papel, de mano algo menor [que el folio]. Beer, *Inventario de 1576*. No lo encuentro en los otros catálogos.

221. *Tratado de la vida contemplativa*, para la señora doña Sancha, condesa de Paredes, por fray Francisco Ximenez. Beer, *Inv. de 1576*. Tampoco lo he visto en los otros catálogos.

222. *Cancionero*, de Mossen Gilabert de Proxida, poeta, en papel, de marca algo menor [que el folio]. Beer, *Inv. de 1576*. Ms. de El Escorial H. I. 5, fol. 112 v. y fol. 177 r., con la sign. II. P. 23.

223. *Un cancionero*, en catalán y en castellano, escrito en papel. Beer, *Inv. de 1576*. Ms. H. I. 5, folio 169 r., con la signatura v. 0. 29.

224. *Otro cancionero en verso*, de letra antigua. Beer, *Inv. de 1576*.

225. Pedro, o Payre, de Alvernia, o Alverne. *Obra*,

o *Cancionero*, en poesía catalana. Beer, *Inv. de 1576*. Ms. H. I. 5, fol. 174 r., con la sign. II. P. 17.

226. *Triumphos de Petrarca*, letra antigua. Beer, *Invent. de 1576*.

227. *Poesías amorosas*.

Al fin del ms. latino d. II. 10, en tres hojas, que han sido cortadas, había *Poesías amorosas*, en castellano y catalán, según los índices antiguos. Cuando don José Amador de los Ríos estudió en esta Biblioteca —1844-1855— todavía se conservaban, y en el *Catálogo* que de él se guarda en la Nacional de Madrid copió algunas estrofas.

228. Iordan Centelles. *Poesías en verso*. v. P. 10. Ms. H. I. 5, fol. 156 v.

229. *Recopilación de algunos libros de la Sagrada Scriptura*, en verso lemosín. v. P. 39. Ms. H. I. 5, folios 110 v. y 178 r., donde el título dice: *Psalmos en verso lemosín*.

Ausias March.

230. *Cancionero*, en lemosín. v. 0. 24.

231. *Algunas poesías suyas y de otros*. v. 0. 29.

232. *Sus obras, en poesía*, en lemosín. vi. 0. 9. Ms. H. I. 5, fol. 107 v.

Aristóteles.

233. *Políticas*, en lemosín. v. I. 17. Ms. H. I. 5, fol. 107 v.

234. *Ethiques de Aristotil a Nichomacho, arromançades per mestre Brunet Lati Florenti en la sua obra apellada lo Tresor.*

“Tenía este códice don Antonio Agustín en su biblioteca, núm. 539. Las había traducido al español el príncipe de Viana, y un anónimo las vertió en lengua catalana valiéndose de la traducción que hizo del griego al latín Leonardo Bruno Aretino, como se ve en la obra del maestro Brunet llamada *Lo tresor*.”

Así Torres Amat, *Memorias... de los Escritores Catalanes*, pág. 683, c. 2. Signatura v. P. 14 (Ms. H. I. 5, fol. 107 r.).

235. [Séneca]. *Tratado de Providencia*, en lemosín. v. P. 18. Ms. H. I. 5, fol. 187 r.

236. Fr. Antonio de Canales. *Prólogo de doctrina moral sobre la guerra de Haníbal y Scipión*, y un *Colloquio* de la misma guerra, en lemosín. v. P. 18. Ms. H. I. 5, fol. 105 v.

237. *Preparación para bien morir*, en lemosín. iv. K. 36. vi. K. 14. Ms. H. I. 5, fol. 177 r.

238. *Tratado de Astrología*, en lemosín. iv. K 39. vi. K. 16. vi. K. 19. Ms. H. I. 5, fol. 208 r.

239. Maestro Ponce. *Arte de esgrima*, en lengua lemosina, con hermosas figuras y letras de oro. v. D. 1. I. P. 9. Ms. H. I. 5, fols. 176 v. y 207 r.

240. *San Honorato*, su vida, en lemosín. ii. P. 2. Ms. H. I. 5, fol. 151 v.

241. *Santa Isabel*, hija del rey de Hungría, su vida en lemosín. II. P. 2. Ms. H. I. 5, fol. 157 r.

242. *Santa Paula*. Su vida en lemosín. II. P. 2. Ms. H. I. 5, fol. 173 r.



243. Aragon. *Compendio de sus historias*, en lemosín. iii. N. 23. Ms. H. I. 5, fol. 106 v.

244. *Historia de España, y particularmente de Aragón*, hasta el Rey D. Alonso el V. Ms. H. I. 5, folio 149 r.

245. *Fueros nuevos de la ciudad de Valencia*, dados por Don Alonso, Rey de Aragon y Valencia, en lengua lemosina, pergamino. v. D. 3. I. 0. 14. Ms. H. I. 5, fol. 140 v.

246. Conqvistes que Reys, Comptes, e Emperadors han fetes en diuersos llocs, e per diuerses temps.

247. Faula del rossinyol que feu en [Guillem de] Cerueri.

Empezaba: *Lautre jorn caualcant*. Véase el manuscrito Res. 48 *Cançoner dels Comtes d'Urgell* de la Nacional de Madrid, y bibliografía, en el *Catálogo de Manuscritos Catalanes* de J. Domínguez Bordona, pág. 122.

248. Canso del Deus d'amor del mateix Cerueri.

249. Altres cansons de diuersos autors.

Liber in charta annor. CL. forma quadrati.

De don Antonio Agustín, núm. 536. Debió de entrar en esta Biblioteca; pero no lo hallo en los índices antiguos.

250. Libre de les virtuts que son pus conuenients, y principalment pertanyen als Prínceps, que son X. Fe, Prudencia, etc. que comença, *Perço com diu lo Filosof*, dirigit al Quart Rey Alfonso de Arago dit lo Benigne, segons se conjectura.

Liber partim in membran. partim in charta amor. CL. for-

ma folii. De don Antonio Agustín, núm. 541. Con las signaturas *v. D. 8* y *v. O. 22* estuvo colocado antiguamente en esta Biblioteca (Ms. *H. I. 5*, fol. 195 v.).

251. Libre historial compilat de diuersos autors per lo Rey don Alonso dit lo Sauí, dels actes y fets en Espanya desde Noe fins a son temps.

Liber in charta annor. Cl. forma folii.

De don Antonio Agustín, núm. 534. Es probable que, como otros de don A. A., viniera a esta Biblioteca; pero no le he encontrado en los catálogos antiguos.

252. *Bernat Metge quatre llibres del somni que feu de la imortalitat (!) de la anima, a modo de dialogo entre ell y don Iuan Rey de Arago.*

Biblioteca de don Antonio Agustín, núm. 540. Llevaba la signatura *IV. O. 8* (Ms. *H. I. 5*, fol. 165 v.).

Bernat Metge. *Lo Somni*. Text, notes i glossari de Josep M.<sup>a</sup> de Casacuberta. Introducció de Lluís Nicolau d' Olwer. Barcelona, 1924.

253. *Llibre de conexences de especies e de drogues e de avisaments de pesos, canes, e mesures de diuersas terres.*

Fué de don Antonio Agustín, núm. 542. Escrito en 1456. Tenía la signatura *v. P. 15* (Ms. *H. I. 5*, fol. 131 v.).

## MANUSCRITOS GALLEGOS Y PORTUGUESES

### b. I. 2.

Signaturas antiguas: *iv. e. 5* y *i. e. 2*. 361 hojas de pergamino, fols. a tinta con num. arábica. Tres hojas han sido cortadas al fin y otras dos dentro del texto. Letra gótica francesa del siglo XIII, a dos columnas. Las capitales, azules, con adornos de rasgueo, rojos. Las iniciales, azules y rojas, alternando. Los epígrafes y estribillos, en rojo. Parece probable que escribiera este ms., como notó Amador de los Ríos, *Hist. crít. de la Lit. española*, III, págs. 504, nota, Juan González, pues al fin de la última cantiga se lee: *Virgen bienaventurada — sey de mi remembrada —: Johannes Gundisalvi*. Caja total: 404 × 274 mm. Alto de las cols.: 170 mm. Ancho: variable. Encuadernación de esta Biblioteca. En cuanto a la procedencia, hay que advertir que todos cuantos de este particular han tratado afirman que uno de los dos mss. que aquí se guardan lo trajo Felipe II de la Santa Iglesia de Sevilla, adonde por manda lo dejó Alfonso el Sabio. El otro es probable que perteneciera a Isabel la Católica; pero no puedo precisar cuál de ellos estuvo en la catedral hispalense y cuál fué de la soberana de Castilla. De este ms. escribió don Antonio Paz y Mélia extensa nota paleográfica, que voy a copiar casi íntegra por su importancia. Dice así:

“Es el Códice príncipe, como más completo y correcto que los otros. Está escrito con gran nitidez y gráfica gallardía. Tiene una viñeta en miniatura cada diez cantigas, y la música de todas ellas en notación rabínica. Campea, además, al frente del Prólogo poético, a guisa de portada, una interesante y linda miniatura, que representa al rey don Alfonso, rodeado de juglares, juglaresas y amanuenses. Algunos juglares afinan las vio-

las. Un amanuense, con la pluma en la mano, parece dispuesto a escribir las modificaciones que dicte el Rey en la música o en la letra. Todo, hasta la actitud de don Alfonso, indica que la escena representa el ensayo de una de las *Cantigas*.

Este Códice ha servido de texto para la edición presente...

La primera columna del texto empieza (como todas las demás cantigas) con una línea de notación cuadrada sobre pentagrama, y debajo esta letra:

*Quem santa maria seruir non pode no seu ben falir...*

primeros versos de la cantiga que ocupa el folio.

En el 2.º r., 1.ª columna:

*Esta é a primeyra da nacença de Santa maria.*

Terminan estas cinco cantigas en el folio 6 v., 1.ª col., donde empieza la VII.ª, de *Loor de Santa María*. La VIII.ª, tiene seis rayas en blanco para poner el epígrafe que falta, y en fol. 12 v. acaba la XII.ª. Después de éste se notan señales de dos hojas cortadas, que estarían probablemente en blanco, y en el 13 r. empieza el Prólogo, con letras encarnadas, que dicen [*E*]ste e o prologo das cantigas de Sca. M.ª Falta la capital *E*, que quedó por pintar.

Sigue el Índice, en que alternan letras encarnadas y azules, y que ocupa hasta el fol. 26 v., donde termina con el de la cantiga CCCCI.ª

El folio 27 y el 28 r. están en blanco. En el mismo, v., se lee: *Don affonso de Castela*, etc., principio de las *Cantigas*.

En la parte superior del fol. 29 r., y llenando el ancho de las dos columnas, hay una miniatura en que se ven cinco arcos ojivales, sostenidos por columnas; en el central, al Rey sentado, con corona, manto y calzado de oro; en los dos inmediatos a don Alfonso, dos coros, uno de cuatro mujeres y otro de cuatro hombres, que se disponen a cantar la letra de un pergamino que tienen en las manos, y en cada uno de los dos arcos extremos dos músicos con vihuelas de arco y de péñola.

La capital de la primera cantiga (fol. 29 r.), de exquisito gusto, está pintada de colores y puntos de oro. Algunas de aquéllas miden en todo su desarrollo 126 milímetros de altura por 58 de ancho; las demás son alternadas de azul y encarnado, con adornos de rasgos caligráficos de este último color.

De diez en diez cantigas se halla una miniatura (cuyo número

**E**n atal guisa o acoreu .m  
 que o rouvo log en terra caeu  
 e rotolos quanto pes centeu  
 assi como se quisesse mouer  
 Con rason e daverẽ gn pauor  
 iouuissi daquesta guisa tal  
 ata que o ome foi nõ porral  
 e tal seu opiraq nõ foi mal  
 coel .7 fojo na casa collee.  
**C**on rason e daverẽ gn pauor  
 o rouvo sengen e tessa ues.  
 nuncia devisa null ome mlfz  
 pola uernice da senoz te piez.  
 que aos seos non leua ml preter  
 Con rason e daverẽ gn pauor

Como san joha patarca de alexãda  
 teu qnt auia a pobres en un ano cao.


 que pola  
 uirgen de  
 ginto seus dões. ter. danielia  
 ela grandes galardões. **Q**uest  
 un. mungre quero que sabia

tes. per mi por que sempre  
 uoontad aiates. te fazer  
 por ela ten e que conna  
 tes. firmement en ela uo  
 slos corações. **Q**ue pola

**U**irgen de grato seus dões.  
 n patarcha ouien alexantoria  
 seio e fiel que johan nom auia  
 este murt amaua a seã maria  
 e por amor dela paua sas rapões  
 O que pola uge de grato seio  
 uas a mesqões enfermo cotary  
 e outras a pobres murt ilgonas  
 e aconsellaua de la consellatões  
 assi to seu toos auian qnyões.  
**O**ã pola uge de grato seio dões  
 l esto fazento en aquela terra  
 auõõ gn fame por sepe p guerra  
 mais tal nõ foi ele como q seria  
 sa porre sa fonte de tanto nã rãões  
 Oã pola uge de grato seio dões.  
 n abnuu sas portas e seu au dões



7 so lelo altar a vos por emenda  
carne non dustrame se fez e laja  
tela mas nó rãça. givstain 7 seiam  
certos que coita 7 cor auõdanga  
Por ã nos namo sempre noit 7  
via tela xenenbranca. en toma

**E**sta e te looi de santa maria. co  
me firmosa 7 boa. 7 a gran poder.

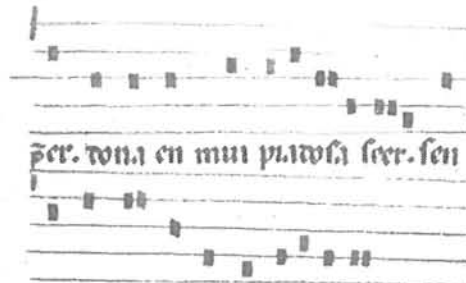


**R**osa das rosas. 7 fiv

das fivres. tona das tonas. senoi

das sennores. **R**osa de telaa

e de parecer. 7 fiv dalegrã. 7 de pra



noi en toller coitas 7 fivres. **R**osa

rosa das rosas. 7 fiv das fivres.  
**H**tona das tonas. senoi das sennores  
tal sennoi de uome mui amar  
que de toto mal o pote gudar  
7 pteill os peccatos perdar.

**R**osa das rosas. 7 fiv das fivres.  
tona das tonas. senoi das sennores  
euemola mui amar 7 servir  
ca punna te nos guardar de falir  
desi vos erros nos faz repenir  
que nos fazemo come peccadore

**R**osa das rosas. 7 fiv das fivres.  
tona das tonas. senoi das sennores  
sta tona que teño por sennoi  
7 te que quero seer trobador  
se eu per ren possauer seu am  
dou ao temo os ouros amore.  
Rosa das rosas 7 fiv das fivres

**E**sta e te como santa maria tolheu a  
alma do monge que se affogara no rio  
do temo. 7 fez eo resuscitar. **R**osa

**R**osa das rosas. 7 fiv das fivres.  
de car ome per  
folla. agunna





asciende, por tanto, a cuarenta) del ancho de la columna, y de 80 milímetros de altura, que representan invariablemente ya uno, ya dos músicos, tocando vihuelas de arco, tubas, tímpanos y otros varios instrumentos... A PAZ Y MÉLIA." Páginas [37-38] del tomo I de la edición de Madrid, 1889, que se cita luego.

254. [CANTIGAS DE SANTA MARÍA, DEL REY DON ALFONSO X EL SABIO, DE CASTILLA].

Prologo : das : cantigas : das : cinco : festas : de : sancta : Maria : Primeyra. (*Este título se halla en las márgenes superiores de los fols. 1 v.-2 r. con letras mayúsculas góticas azules y rojas, alternando, con adornos de rasgueo.*)

Fol. 1 v. Empieza:

*Quem santa Maria servir non pode...* (con música).

Fol. 361 v. Acaba:

*u uos sodes quam  
do me for daqui.*

—*Cantigas de Santa María de don Alfonso el Sabio. Las publica la Real Academia Española, Madrid, 1889. Establecimiento tipográfico de don Luis Aguado. 8, Pontejos, 8.*

Dos tomos en folio. El tomo 1.º comprende lo siguiente: I. [*Estudio preliminar*, por don L. A. de Cueto, marqués de Valmar]. En él se habla de los orígenes y fuentes de las *Cantigas*, de los asuntos que en ellas se desarrollan, de los lugares con que se relacionan, de la época y estado literario en que se compusieron, del lenguaje y versificación de las mismas, de la personalidad literaria y moral de Alfonso X, etc., etc. [Págs. 1-226]. II. [*Extractos y sumarios de las Cantigas*]. Se publican, o señalan, las fuentes seguras y probables de muchas cantigas. [Páginas 1-CXXVIII]. III. *Las Cantigas de Santa María*. Págs. 1-XXXIV. Se copia el epígrafe y primeros versos de 417 cantigas. Y IV. [*Texto literario*, de 144 cantigas]. Págs. 1-214.

Contenido del tomo 2.º: I. [*Texto de las cantigas 142-402*]. Págs. 1-563. II. *Cantigas de las fiestas de Santa María* (11 can-

tigas). Págs. 565-586.—Hasta aquí son cantigas que se hallan en los ms. escurialenses *b. I. 2* y *T. I. 1*.—III. *Cantigas de las fiestas de Nuestro Señor* (5 cantigas tomadas del código toledano, que no traen los de El Escorial). Págs. 587-595. IV. *Cantigas de Santa María no incluidas en los códigos escurialenses*. Págs. 587-606. Y V. *Glosario*. Págs. 607-800.

Los dos tomos llevan la misma portada y fecha. En ellos se reprodujeron diez láminas, en doble plana, en cromolitografía: dos tomadas del ms. *b. I. 2* y ocho del *T. I. 1*.

—Se ignora quiénes fueron los iluminadores de estos mss.; y sólo en la cantiga 384 se habla de un monje que pintaba en oro y colores hermosas letras de adorno. Probable es que los artistas que en ellos trabajaron tan fina y delicadamente y con tan hondo sentido de la realidad, fueran españoles, aunque se reconoce que su escuela procedía de Francia, separándoles de los iluminadores de aquella nación divergencias y modos de expresar su pensamiento que distinguen a unos de otros notoriamente.

Por si sirven de algo a los curiosos, pongo aquí unas cuantas papeletas que he reunido acerca de las *Cantigas*, sin intentar, en modo alguno, que esta lista sea definitiva en tema de tan suma importancia y aspectos varios.

—Rodríguez de Castro, *Biblioteca Española*, II, 361-362, publicó la 2.<sup>a</sup> cantiga del ms. *T. I. 1*; y el prólogo, la 1.<sup>a</sup> cantiga y el epílogo del *b. I. 2* (*Ibid.*, II, 638).

—Miguel Morayta imprimió un artículo titulado *Cantigas de Alfonso el Sabio* en *La Razón* hacia 1863. Así Amador de los Ríos, *Hist. de la Lit. española*, III, pág. 503, nota.

—Amador de los Ríos, *Hist. crít. de la Literatura española*, III, págs. 499-516, dedicó interesante estudio a las *Cantigas*.

—Don Francisco Javier de Salas, *Arqueología naval: Hallazgo de la nave y galera del siglo XIII, en el notable código de las Cantigas*. *Museo Español de Antigüedades*, VI, 47-58.

—José Amador de los Ríos; *La pintura en pergamino en España, hasta fines del siglo XIII. Ensayo artístico-arqueológico: Cantigas*. *Museo Español de Antigüedades*, III, 1-41.

—Padre Fidel Fita, S. I., *Cincuenta leyendas por Gil de Zamora, combinadas con las Cantigas de Alfonso el Sabio*. *Boletín de la Academia de la Historia*, VII, 54.

—Id. *San Dunstán, arzobispo de Cantorbery, en una Cantiga del rey don Alfonso el Sabio*. *Id. id.*, XII, 244-248.

—Id. *La Cantiga LXIX del rey don Alfonso el Sabio: fuentes históricas. Id. id.*, XV, 179-184.

—Juan Valera, *Las Cantigas del Rey Sabio*. “Memorias de la Academia Española”, IV, 142-177. Madrid, 1873. Estudia sólo la parte literaria.

D. A. de Cueto, Marqués de Valmar, *Estudio histórico-crítico y filológico sobre las Cantigas del rey don Alfonso el Sabio*. Madrid, 1897. 4.º XXII + 401 págs. Es el prólogo que puso a la edición de la Academia Española, de que ya se ha hablado.

—Marcelino Menéndez y Pelayo, *Las Cantigas del Rey Sabio. Ilustración Española y Americana*, 1895, págs. 127, 143 y 159.

—Pièrre Aubry. Estudió la música de las *Cantigas* en su conocido *Iter Hispanicum*.

—C. García de Gregorio, *Las Cantigas del Rey Sabio. Siglo Pintoresco*, Madrid, 1845-1847.

—*Retrato de Alfonso el Sabio* (tomado de los mss. de las *Cantigas*). *Boletín de la Sociedad Española de Excursiones*, 1912, primer trimestre.

—A. Cotarelo, *Una Cantiga célebre del Rey Sabio*. (No pone más mi nota.)

—*Cantigas. Revista Ibérica*, IV.

—Padre Luis Villalba y Henri Collet, *Contribution a l'étude de les “Cantigas”... Bulletin Hispanique*, XIII, núm. 3, páginas 270-290, año 1911.

—Federico Hanssen, *Los endecasílabos de Alfonso X. Estudio sobre las “Cantigas”*. *Bulletin Hispanique*, XV, núm. 3, págs. 284-289, año 1913.

—Enciclopedia Espasa, de Barcelona. Al tomo II, pág. 258, c. 1, trae bibliografía de las *Cantigas*.

—Eugenio Carré Aldao. Tiene bibliografía y estudio de las *Cantigas* en su libro *Influencia de la literatura gallega en la castellana*, Madrid (1915), págs. 171-202.

—Antonio García Solalinde, *Intervención de Alfonso X en la redacción de sus obras. Revista de Filología Española*, II, 283-288, año 1915. Cita algunas *Cantigas* que se relacionan directamente con la persona del Rey Sabio.

—Pedro Aguado Bleye, *Santa María de Salas en el siglo XIII*. Estudio de algunas *Cantigas*. Bilbao, 1916.

—Antonio García Solalinde, *El códice florentino de las Can-*

tigas y su relación con los demás manuscritos. *Rev. de Filología Española*, V, 143-179, año 1918.

—M. Peláez, *La leggenda della madona delle Neve e la Cantiga de Santa María n. CCCIX. Homenaje a Menéndez Pidal*, I, págs. 215 y sigts.

—Julián Ribera, *La música de las Cantigas. Estudio sobre su origen y naturaleza, con reproducciones fotográficas del texto y transcripción moderna*. Madrid, Tipografía de la *Revista de Archivos*. Olózaga, I, 1922. Folio, 345 págs.

—Ramón Menéndez Pidal. En su libro *Poesía juglaresca y juglares*, Madrid, 1924, reproduce muchas miniaturas de los mss. de las *Cantigas*.

—H. Anglés, *Les Cantigas del rei N'Anfós el Savi. Amb la versió catalana pel Dr. Josep M.<sup>a</sup> Llovera*. Extret de "Vida cristiana", vol. XIV, Barcelona, 1927, 64 págs. Publica y armoniza 13 cantigas. No acepta el sistema musical del doctor Rivera.

—A. Margellí, *Las Cantigas de Alfonso X el Sabio. Su notación en colores. Ritmo*, revista musical. Madrid, 20 de agosto, 15 de septiembre y 30 de octubre de 1930.

## T. I. I.

256 hojas de pergamino avitelado, fols. a lápiz con num. arábiga. Letra gótica francesa del siglo XIII, a 2 cols. Caja total: 490 × 326 mm. Encuad., muy estropeada, de esta Biblioteca. A fin de completar la descripción de este singular y sin semejante monumento gráfico de nuestro siglo XIII para el conocimiento plástico de las costumbres, mobiliaje, arquitectura, armas, indumentaria civil, militar y religiosa, etc., etc., pláceme copiar la que del mismo hizo Paz y Méliá en la ya citada edición de la Academia Española. Es como sigue:

"...En la parte interna de la primera tapa hay una nota, de letra moderna, que dice: "Pasa del fol. 149 al 151, y se cree falta una cantiga. Id. del fol. 39 al 41, falta la cantiga 40. Al fin faltan 5 cantigas. Tiene 193 cantigas"...

Faltan los folios en que estaba el principio y gran parte del índice, comenzando éste en la primera hoja, col. primera, con el de la cantiga CXLI, en esta forma: *A. CXLI. Esta e como santa maria acorreu a un monge*, etc., y acabando en el fol. 3.<sup>o</sup> v. con el índice de la cantiga CC.

El fol. 4.<sup>o</sup> r. tiene en blanco la mitad superior, reservada

probablemente para una miniatura que no llegó a pintarse, y en la primera columna de la mitad inferior empieza el texto con estas palabras: *Poys do reys nro. señor qs. de seu llinage decer*, etcétera...

En el v. del fol. 4.º y ocupando todo el ancho de la 1.ª col. hay una miniatura en que bajo un arco ojival, sostenido por columnas, aparece el Rey sentado y con un pergamino en la mano, en que se lee: *por q̄ trob.ª e cosa en que jaz entendimēto por ē qñõ faz ao danz de...*, principio de la Introducción que sigue.

En cada uno de los dos arcos laterales se ven tres cantores; cuatro de ellos con sendos pergaminos en las manos...

Ocupa el tercio superior del 5.º fol. r. otra miniatura, que igualmente representa al Rey sentado bajo el arco del centro, adornado con un cortinaje en pabellón. Tiene un libro abierto sobre una mesa: a derecha e izquierda y en los dos arcos inmediatos, dos mancebos escriben las cantigas que el Rey les dicta, en pergaminos donde está figurada la letra sobre el pentagrama. En el último arco, derecha del Rey, hay tres músicos con vihuelas de arco y de péñola; y en el de la izquierda, cuatro cantores tonsurados. Rodea toda la miniatura una orla formada por castillos y leones.

Debajo de aquélla empieza el prólogo...

Además de las dos miniaturas descritas, hay otras 1255, comprendidas en 210 páginas, una de éstas dividida en ocho compartimientos, y las demás en seis, siendo el total 1257, no 1292, como, sin duda por error de caja, hicieron decir al señor Amador de los Ríos (*Hist. crít. de la Lit. esp.*, t. III, pág. 504, nota).

Cada miniatura de página entera mide 334 milímetros de alto por 230 de ancho, y cada compartimiento 109 por 100. Algunas figuras, de pie, tienen de altura 65 milímetros.

Una orla general abraza los seis compartimientos, rodeados además por otras, en cuya parte superior, y con letras encarnadas y azules, alternativamente, hay leyendas explicativas de lo que cada una representa.

Entre el fol. 58 y el 59 (numeración moderna) falta la cantiga XL, que tenía cuatro estrofas, y entre los fols. 201 y 202 se echa de menos uno en que estaba el principio de la cantiga CXLVI, pues el último empieza en la cuarta estrofa de aquélla (no contando la que sirve de estribillo, que contendría la música) con el verso: *Et outrossi mui grant sabor*.

Entre los fols. 205 y 206 se nota la falta de dos, que ocuparían las CL y CLI.

El fol. 205 v. tiene las miniaturas correspondientes a la cantiga CXLIX, y el 206 r. las que se refieren a la CLI. En el 206 recto empieza la CLII.

Acaba el códice, incompleto, en el fol. 256 r. con estas palabras, pertenecientes a la cantiga CXCV: *daql sa sorte non e temerosa. Quena festa e o dia*. Falta, pues, el último cuaderno, que debía contener el resto de la cantiga, y las otras hasta la CC... A. PAZ Y MÉLIA." Edición de Madrid, 1889 [págs. 39-41].

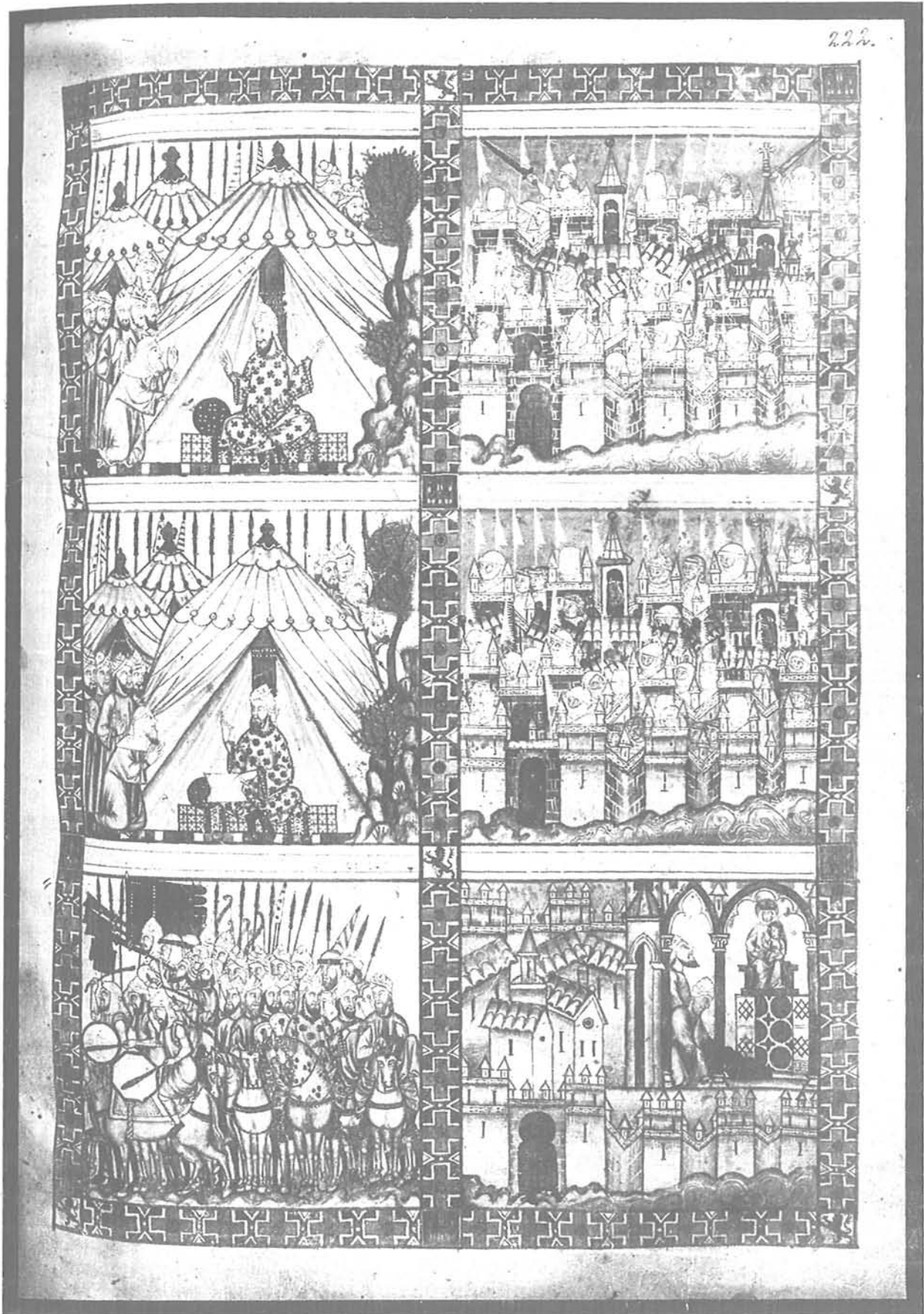
He de advertir, finalmente, que se desconoce, como sucede con el ms. anterior, ya descrito, quiénes fueron los artistas que iluminaron éste. Únicamente en la cantiga 287 se recuerda a un *Pedro Lorenzo*, pintor del rey Alfonso el Sabio, que aventajaba a otros en su arte.

255. [CANTIGAS DE SANTA MARÍA, DE ALFONSO EL SABIO].

[Sigue la tabla incompleta, de las cantigas]. *CXLI Esta e como fanta maria acorreu a un monge* (borrado)... [Acaba la tabla]. *A Docentas.—Esta é de Loor de fanta Maria.—Santa maria loej: z loo z loarei* (fols. 1 r. 3 v.). (Emp.) *Poys do reys nro. señor ãs. de seu llinage deçer | con Razõ lles fez estamor. en ãlls foy a pareçer. | Ben das ynsoas de sabaa. | z de tarsso q̄ son no mar... dizendo daql sa sorte | non é Temerosa. | Que na festa z o dia... fols. 4 a-256 d).*

#### b. IV. 28.

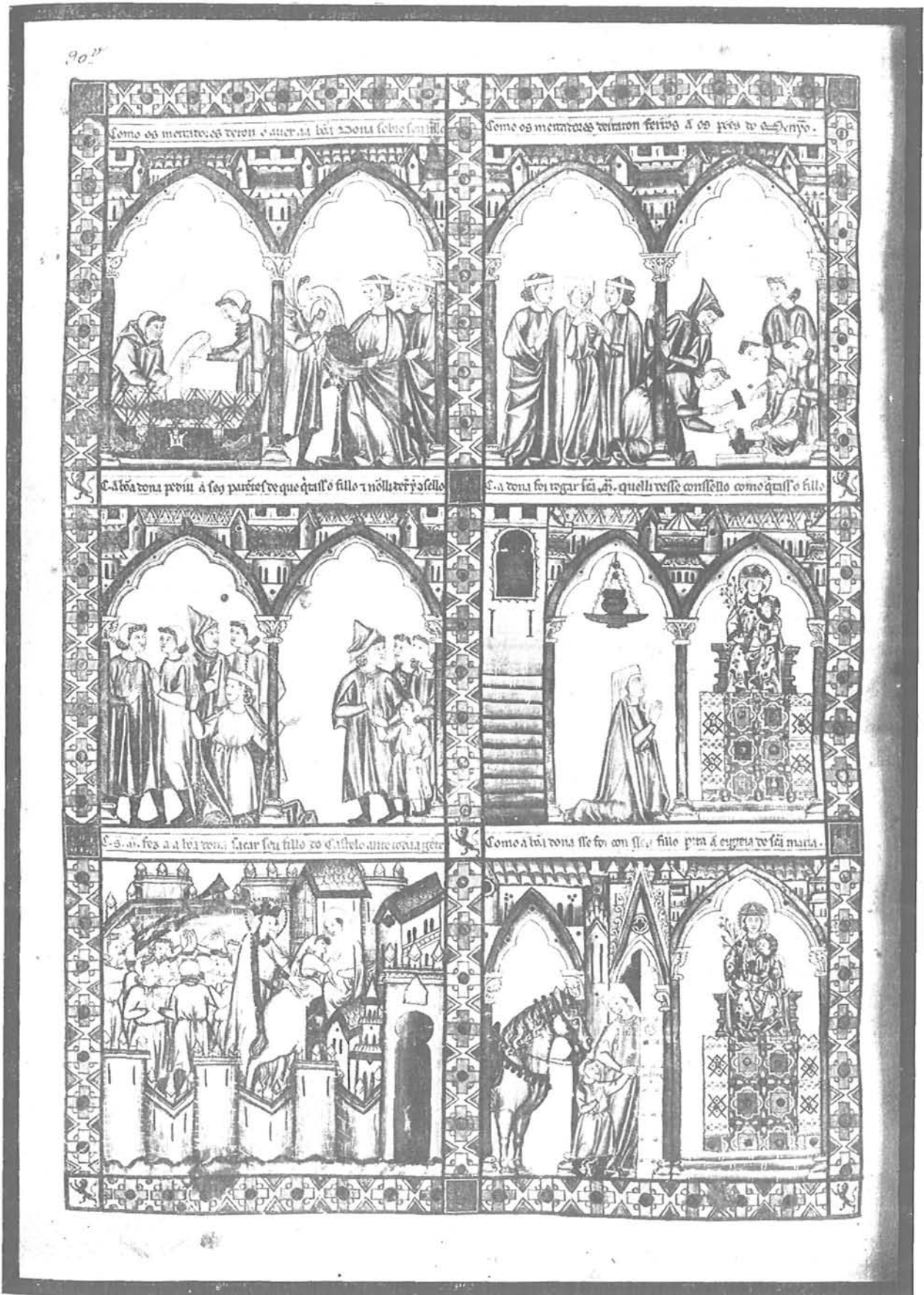
Signaturas antiguas: *tachadas*. 81 hojas de papel, fols. a lápiz con num. arábica. Una más, con las signaturas al principio y 9 en blanco, al fin. Letra del siglo XVI, a plana entera. La portada (fol. 5 r.) encerrada en un frontis del Renacimiento, en colores. Las capitales, con adornos de rasgueo, y los epígrafes van escritos con letra que imita la ordinaria de imprenta en sendas cartelas, igualmente en colores. Caja total: 196 × 138 mm. Encuadernación de esta Biblioteca, del siglo XVI, reforzada pos-



CANTIGAS DE SANTA MARIA, DE ALFONSO EL SABIO.  
Ms. T. I. i. Siglo XIII. Núm. 255.







CANTIGAS DE SANTA MARIA, DE ALFONSO EL SABIO  
Ms. T. I. I. Siglo XIII. Núm. 255.







teriormente, por haberse quemado algo del ms., tal vez en el magno incendio de 1671. Los folios 12 v.-13 r. los forma un mapa en colores y oro del Brasil, con la estrella de los vientos y el escudo de Portugal. Al folio 53 v. se reproduce, en colores, un monstruo marino que se mató en la bahía de San Vicente (del Brasil) en 1561.

256. HISTORIA DA PROUINCIA SANCTA CRUZ, A QUE VULGARMENTE CHAMAMOS BRASIL FEITA POR PERO DE MAGALHANES DE GANDAUO, DIRIGIDA A O MUITO ILLUSTRE S[E]ÑOR DOM LIONIS PEREIRA.

Ao muito Illustre S[e]ñor Dom Lionis Pereira sobre o liuro que lhe offereçe Pero de Magalhanes. Terceiros de Luis de Camoens. Depois que Magalhanes teue teçida... (fols. 1 r.-3 v.). Soneto do mesmo autor ao s[e]ñor Dom Lionis... Vos Ninphas da Gangetica espessura... (fol. 4 r.). Portada (fol. 5 r.). Epistola ao Senhor Dom Lionis (fols. 6 r.-7 r.). Prologo ao lector (fols. 7 v.-9 r.). Capitulo primeiro de como se descobrio esta prouincia, & a razão por que se deue chamar Sancta Cruz, & nã Brasil. Reinando aquelle muy catholico e serenissimo Principe el Rey Dom Manuel, ... em tam felice e prospero estado, que mais se naõ possa desejar (fols. 9 v.-81 r.).

Se publicó en Lisboa el año 1576, y Mr. Ternaux, traducido al francés, lo incluyó en sus *Voyages, relations... de l'Amérique*. Así el padre Miguélez, *Catálogo de los Códices españoles de El Escorial*, tomo II, págs. 242-243, tomándolo de Brunet, tomo III, cols, 1291.

### ç. III. 3.

En papel. 219 × 158 mm. Letras del siglo XVI. Latino y castellano. Antolín, *Catálogo*, I, 285-286, y Zarco Cuevas, *Catálogo*, I, 70-74.

257. † ANTIGUIDADE DE S. MARIA DO SPINEIRO  
E BREUE SUMARIO DA CASA.

Santa Maria do spineiro deuotissimo e illustrissimo conuento... (fols. 378 r.-385 v.).

ç. III. 22.

127 hojas de papel. Letra de fines del siglo XVI. 205 × 146 mm. Encuad. en pergamino. Además de las que aquí se indican, tiene otras varias poesías en castellano. Zarco Cuevas, *Catálogo*, I, 95-96.

258. LIURO DE SONETOS, & OCTAUAS DE DIUERÇOS  
AUCTORES. DE 1598.

*Soneto*. Pera que quereis senhora que offereça (fol. 1 r.). *Outro*. Males que contra mim vos conjurastes (fol. 2 r.). *Outro*. Mudansse os tempos, mudanse as vontades (fol. 2 v.). *Outro*. Que me pode valer se me não val (fol. 3 r.). *Outro*. Ando senhora minha ca temendo (fol. 3 v.). *Outro*. Esses cabellos louros escolhidos (fol. 4 r.). *Outro*. De tão aspero e terrible (?) apartamento (fol. 5 r.). *Outro*. Damor escreuo, damor trato, e vivo (fol. 5 v.). *Outro*. Cuitado que en un punto lhoró, y rio (fol. 7 v.). *Outro*. Que leuas crua morte? M. O claro dia (fol. 8 r.). *Outro*. Vejo que en tudo o tempo fas mudanças (fol. 8 v.). *Outro*. Pera se namorar do que formou (fol. 9 r.). *Outro*. Já se me vay chegando esta partida (fol. 9 v.). *Carta*. Guanhei senhora tanto em quereruos (fols. 10 r.-11 r.). *Carta*. Neste deserto viuo desterrado (fols. 11 v.-12 r.). *Outra carta*. Partime de meu bem, triste partida! (fols. 12 r.-14 v.). *Soneto*. Ah fortuna cruel, ah duros fados (fol. 15 r.). *Outro*. Dizei meus pençamentos, que esperais? (fol. 15 v.). *Outro*. De mil sospechas vanas se me aleuantan (fol. 16 r.). *Outro*. D'us claros fios douro em que çeguava (fol. 16 v.). *Outro*. Eu me parto de vos campos do tejo (fol. 17 r.). *Outro*. Um firme coração posto em uentura (fol. 17 v.). *Outro*. Que quer amor de mim, que ya a não tenha (fol. 18 r.). *Outro*. Essa graça, essa brandura (fol. 18 v.). *Outro*. Busque amor nouas Artes, nouo engenho (fol. 19 r.). *Outro*. Ador do bem passado, e mal presente (fol. 19 v.). *Outro*. Quem pode tèr firmeza, nem constança (fol. 20 r.). *Outro*. Lindo, e sutil transsado

que ficaste (fol. 20 v.). *Outro*. Ah presumpção, ha graça, o suaue gesto (fol. 21 r.). *Outro*. Que louue quanto deuo me manda Amor (fol. 21 v.). *Outro*. *A hũa fr.<sup>a</sup> m.<sup>a</sup> m.<sup>el</sup>* Illustre dama cuja alta uentura (fol. 22 r.). *Outro*. Todo animal da calma repousaua (folio 22 v.). *Groza ao sonetto Atras*. Despois que a clara aurora, ha noute escura (fols. 23 r.-26 v.).

*Soneto*. Aquella serenissima victoria (fol. 27 r.). *Outro*. Aquella alma gentil que ho bello veo (fol. 27 v.). *Outro a o mondeguo*. Manço rio, de pura, e fina prata (fol. 28 r.). *Outro. a huãs freiras nouiças*. Meninas, bellas, sanctas, e ditosas (folio 28 v.). *Outro*. Supremo artefiçe, que com alto intento (fol. 29 r.). *Outro*. Vaisse alomguando o mal, e a triste vida (fol. 29 v.). *Outro*. Pera onde meus olhos leuantarei (fol. 30 r.). *Outro*. Estranho amor, estranha gentileza (fol. 30 v.). *Outro*. Cansse a dureza ya a de uossa mão (fol. 31 r.). *Outro*. Desenguaño aunque tarde aueis uenido (fol. 31 v. Es castellano). *Outro*. Quanto podia dar, vos tinha dado (fol. 33 v.). *Outro*. O quão ditosos sois os lauradores (fol. 34 r.). *Outro*. Os dias que gastei no mal passado (fol. 34 v.). *Outro*. Entregue estais ya de meu querer (fol. 35 r.). *Outro ao mondeguo*. Mondeguo christalino claro, e puro (fol. 35 v.). *Outro*. Sete annos de pastor yacob seruira (fol. 36 r.). *Outro*. Alma minha gentil que te partiste (fol. 36 v.). *Outro*. Ah morte cruel, ingrata e dura (fol. 37 r.). *Outro*. A quem conçedeo algũ ora a natureza (fol. 37 v.). *Outro*. Andando en tuas perffeições todo emleuado (fol. 38 r.). *Outro*. A luz em que minha uida sustentaua (fol. 38 v.). *Outro a S. P.<sup>o</sup>* Principe dos mais Apostolos nomeado (fol. 39 v.). *Outro a Madanela* (!). Ainda que no principio de tua vaidade (fol. 40 r.). *Outro a S. Esteuão*. Quem te louuara martir, primeiro, e santo (fol. 40 v.). *Outro*. Criay em mim S[e]nnor de piedade (fol. 41 r.). *Carta*. Tres vos escreuj s[e]nnora (fols. 44 r.-45 v.). *Mote*. Pensamiento a do vais... *Groza*. Mis pensamentos anssianos (fols. 45 v.-47 r.). *Elegia de Diego Bernardes*. Cantava Alcido hũ dia a o são das agoas (fols. 47 r.-51 v.). *Grosas a esta Elegia*. Trazendo alma pieza de hũ cuidado (fols. 51 v.-53 v.). *Outra grosa ao mesmo*. Em hũa fresca ribeira suas maguoas (fols. 53 v.-58 r.). *Outra groza ao mesmo*. Ao longuo da ribeira mui amena (fols. 58 r.-60 r.). *Outra groza ao mesmo*. Soltando ador, ha vox, e a vox ao pranto (fols. 60 r.-61 r.). *Outra grosa ao mesmo*. Soltando do intimo peito cruas maguoas (fols. 61 v.-62 v.). *Outauas*. Tan alto es el fauor, y bien que siento (fols. 63 r.-v.).

En castellano) [*Quintillas*]. Deixar eu de vos querer (fols. 69 v.-70 r.). *Outauas*. Purissim[a] hermosura relumbrosa (fols. 70 r.-72 r.). *Grosa* "A su albidrio, etc.". El claro raio de la blanca luna (fols 77 r.-78 v. En castellano). *Octauas ao nassimiento*. Esta de cherubines coronada (fols. 85 v.-86 v. En castellano). *Outra*. Amor que nunca diste (fol. 94 r.-v. En castellano). *Outra*. Despues que os mire y me vistes (fols. 94 v.-96 r. En castellano). *Motte*. Lembreuos o que padeço... *Volta*. Cuidai no mal em que viuo (fols. 96 r.-v.). *Motte*. Coraçon paguo teneis... *Volta*. Pues estais bien empleado (fol. 97 r.). *Mote*. Mal pueden dezenlazarsse... *Volta*. Aunque amor al coraçon (fols. 97 v.-99 v. En castellano). *Mote*. Olhos que não yem... *Volta*. Sem luz, e sem vista (fols. 99 v.-100 v.). *Cançion*. O largua esperança vana (fols. 100 v.-101 v. En castellano). *Mote*. Buscome la muerte en vos... *Volta*. Tan alta gloria sintio (fols. 101 v.-102 v.). Con solo el tiempo pierde su brauesa (fols. 103 r.-v.). *Mote*. Quien dize quel ausençia causa oluido... *Grosa*. Poco sabe de amor el dulce efecto (fol. 103 v.-104 r. En cast.). *Mote*. Por vn desengaño... *Volta*. Quiso mi ventura (fols. 105 v.-106 r.) [*Terçetos*]. El aspereza que el rigor del çielo (fols. 106 v.-107 r.). *Motte*. Adoro y beso al cochilo (!)... [*Glosa*]. Ca[n]ssado de atormentarme (fols. 107 r.-108 v.) [*Mote*]. Quien no estuuere en presençia... *Grosa*. Pierda el ausente cuidado (fols. 109 r.-110 r.) [*Mote*]. Pastores herido venguo... *Glosa*. Quien me aconsejo cuitado (fols. 110 v.-111 v.) [*Mote*]. En el canpo me mety... *Glosa*. El vano apetito mio (fols. 112 r.-113 r.) [*Mote*]. De vos, de amor, de ausençia, y fortuna. *Glosa*. Pues a mis dulçes bienes acabados (fols. 114 v.-116 r.).

#### d. III. 25.

En papel y pergamino. Letras del siglo XVI. 220 × 160 milímetros. Castellano. Zarco Cuevas, *Catálogo*, I, 118-122.

259. INDULGENTIAS CONCEDIDAS PELO PADRE [SANTO] ADRIANO DE BOA MEMORIA. Fol. 64 r.

260. ESTAS SAO AS RHEGRAS E PRAECEITOS QUE A DE SABER HUM CHRISTAO PERA REMEDIO DE SUA ALMA,



E COMO SE PODE SALUAR (fol. 64 v.). Sigue una oración a la Virgen, (fol. 65 r.).

261. SERMAO DO PADRE ANTONIO CARNEIRO. UBI EST QUI NATUS EST REX IUDEORUM? (fols. 66 r.-67 r., fragmento). Siguen (fols. 67 r.-68 v.) varios apuntes sobre talentos romanos, cuentas y vestidos.

262. ANOTACIONES DEL SERMO QUE SE HIÇO EL DOMINGO ANTES DE LA NAUIDAD (fols. 69 r.). Sobre el altar que hizo Elías, según se cuenta en el libro 5.º de los Reyes.

263. COMPARACAO ANTRE O CONFESOR E O PREGUADOR (fols. 69 v.-70 v.).

264. DE NATIUITATE DOMINI NOSTRI JESSU CHRISTI ALIQUA DECLARANTUR (fols. 71 r.-73 r.). Siguen varias consideraciones sobre las parábolas del Evangelio, de la viña, del sembrador y del Buen Pastor (fols. 73 v.-76 r.).

265. CONTIO FRAI (!) PHILIPPE DIAS IN 4 DOMINICA QUADRAGESIME (fol. 76 v.).

#### d. III. 27.

Signatura antigua: *IV. F. 6*. 63 hojas de papel, fols. a lápiz con num. arábigo. Letra del siglo XVI, a plana entera. El fol. 1.º r. está todo él pintado en oro y colores por el más puro gusto barroco, con el escudo de los Trinitarios, y animales y frutas y flores. La portada, en oro sobre fondo rojo. Al final de la relación hay un curioso mapa doblado, que representa en colores y en perspectiva el palacio del emperador de Marruecos, con sus jardines, puertas, mezquita, dependencias, etc. 225

× 165 mm. Encuad. en piel roja con adornos en oro. Cortes dorados.

266. RELACAM DA VIDA E MORTE DE SETE MOÇOS QUE MOLEI AMETE REI DE MARROCOS MATOU POR QUE ERAO XPAOS DOS QUAIS HUM ERA FILHO DELCHE & DE MOURA DE NACAO, OS OUTROS FEITOS MOUROS PER FORÇA A 4 DE JULHO DE .85. ESCRITA PER HUM RELIGIOSO DE SS.<sup>ma</sup> TRIDADE. & R. DE CAPTIVOS.

*Carta pera. o serenissimo principe cardeal governador do reino de portugal...* Muito tempo tiue serenissimo príncipe cardeal e senhor, ... Minimo seruo & indigno orador de V. A. Frey Antonio da conceyção (folios 3 r.-4 v.). *Historia da vida...* Como en nenhum estado se esque se d'us dos seus nem nos nos deuemos esquecer delle pera receber merçes suas. Cap. I. Quem podera emtender os conselhos & segredos da diuina prouidencia?... tudo escreui sem ornamento nem afeite de palauraz asi por que a historia o naõ sofre como tambem por ser obrigação de minha profissao, et habito ser en tudo simples & verdadeiro. Laus deo (fols. 5 r.-63 r.).

Fray Antonio de la Concepción nació en Santarem el año 1549 y murió encarcelado, después de dos años de padecimientos y cautiverio, en Marruecos, a 20 de mayo de 1589. Fué varón de extraordinaria virtud. Véase el *Diccionario de Escritores Trinitarios de España y Portugal*, por el padre fray Antonio de la Asunción, Roma, 1898, t. I, págs. 165-170.

### g. II. 15.

En pergamino. Latino. Antolín, *Catálogo*, II, 249 × 253.

267. [INSTRUMENTO DE AFORAMENTO, DADO POR EL MONASTERIO DE SAN SALVADOR DE BARRANTES A FREY









PEDRO MOOGO, PARA QUE PUEDA ENAJENAR, ARRENDAR, ETC., HEREDADES, VIÑAS, MONTES...]

“En tuy xxvij dias de junio Era de mill y CCC<sup>os</sup> y quarenta [y cinco?] annos...” (fols. 101 bis r.).

Una hoja de pergamino, escrita por una cara, de 400 × 210 mm.

### g. IV. 6.

En papel. Letra del siglo XVII. 198 × 140 mm. Encuad. en pergamino. Latino. Antolín, *Catálogo*, II, 287.

### 268. [APUNTES VARIOS EN PORTUGUÉS].

Págs. 463-675 y 689-691. Tratan de las virtudes morales; amor; hechos y milagros de Cristo; mimos y regalos; temor, vergüenza, miedo, esperanza, pedagogía, la misa, la cruz, ángeles de la guarda, la castidad, orden de San Francisco y hechos de este Santo, etc., tomados en su mayor parte del Evangelio, Santos Padres, Doctores eclesiásticos, Historiadores y Autores clásicos, etc. El ms. es latino y sus tratados son de Gabriel da Costa; pero crec de otra mano estos apuntes.

### &. II. 22.

En papel. Letra del siglo XVI. 315 × 215 mm. Castellano. Zarco Cuevas, *Catálogo*, I, 279-281.

269. [RELACIÓN DE LA FUNDACIÓN DE LOS MONASTERIOS JERÓNIMOS DE BERLENGAS Y VALBENFEITO, EN PORTUGAL].

Fols. 140 r.-142 r. Letra del s. XVI.

270. [RELACIÓN DE LA FUNDACIÓN DEL MONASTERIO JERÓNIMO DE NUESTRA SEÑORA DA PENNA, EN PORTUGAL].

Fols. 144 r.-147 v. Letra y firma de Fr. Manoel de Couueo.

271. [RELACIÓN DE LA FUNDACIÓN DEL MONASTERIO JERÓNIMO DE PENALONGA, EN PORTUGAL].

Fols. 148 r.-v

### &. III. II.

Signatura antigua: *IV. e. 6.* 98 hs. de papel, fols. a lápiz con num. arábica. Letra, bien cuidada, del siglo XVI, a plana entera. 232 × 172 mm. C. de escritura: 182 × 115 mm. Encuad. de esta Biblioteca, con filetes y adornos dorados. Cortes dorados. Corte central: "Franc. Martínez."

272. PANEGIRICO. A. CATHOLICA. CAESAREA: REAL. MAGESTADE. DE EL REY DOM. PHELIPE NOSSO SEÑOR SEGUNDO DAS HISPANHAS, E PRIMEIRO DE PORTUGAL (*Esfera armilar en oro y colores*). TU SOLUS SOLIO ET REGNO POTIARIS TEÔO (?), CLAUDATUR SPHERA MACHINA TOTA TUA. [Por Francisco Martínez, portugués, catedrático de Gramática.]

*Inuictissimo et Potentissimo Philippo Hispaniarum Regi Catholico; Francisci Martinez lusitani Primariam grammaticae cathaedram regentis Epigrama.* Magnorum merito dux, et Rex maxime Regum... (fols. 2 r.-v.). *Catholica Magestade.* Principe grande Rey alto e potente... (fols. 3 r.-v.). *A. Magestade. de. el rey Dom Phelippe nosso señor. Prologo.* Não sem causa costumauao nos tempos antigos, ... (fols. 4 r.-5 v.). *Da iustica.* A cosa mais importante, necessaria, e que as Republicas, e Reinos, ... (fols. 5 v.-17 v.). *A paz he necessaria para a conseruaçam dos Reinos.* Não ha no mundo triumpho, não há uictoria, ... (fols. 17 v.-20 r.). *Da pouoacam de Hispanha e primeiros Reys quen ella ouue.* Muitas uezes cudando en quantas mudanças... (fols. 20 r.-25 r.). *Das differentes gentes que entraran en Hispanha...*



Depois do fallecimento deste bom Rey Abidis... (fols. 25 v-34 v.)... *A causa porque os Iudeos forão passados a Rey*. Mas porque mal se pode... (fols. 30 r.-33 v.). *Zello da Religiao Christam*. Quem podera dizer... (fols. 33 vi-34 v.)... *A causa porque os Iudeos foruo passados a Babilonia*. Bem se mostra pello dito... (fol. 40). Siguen varios capítulos de las virtudes morales y políticas del Príncipe, de los consejeros, etc., y termina con el siguiente: *Assi como el Rey nosso señor he perfeito Rey, assy he perfeito homem* (fols. 95 r.-98 r.).

### J. II. 3.

En papel. 310 × 210 mm. Latino y castellano. Antolín, *Catálogo*, II, 475-476, y Zarco Cuevas, *Catálogo*, II, 85-91.

273. [CARGOS QUE EN PORTUGAL SE HICIERON AL P. FR. JUAN DE QUEMADA, SIENDO ALLÍ PROVINCIAL].

Fols. 207 r.-208 r. Letra de fines del s. XVI. Fr. Juan de Quemada, monje jerónimo, fué prior en San Lorenzo de El Escorial desde 1604 a 1606.

### K. I. 7.

En papel. Letra del siglo XVI. 340 × 225 mm. Castellano. Zarco Cuevas, *Catálogo*, II, 148-153.

274. VILLANCICO PORTUGUÉS.

Da Virgen naceo o infante... (fols. 18 b-19 a. Lo he publicado en mi *Catálogo de Mss. Castellanos*, II, 152).

275. CARTA DE PERDON QUE SCRUIO SU Magestad AL REYNO DE PORTUGAL EN 14 DE JULLIO DE 1580.

Fols. 152 v.-153 r.

MUJ VIRTUOSO REJ DOM ALONSO... E COMENÇA A DEL REY  
DOM PEDRO PRIMEIRO DESTE NOME E SEXTO REJ...

Fols. 296 v.-302 v. No comprende el ms. más que los seis primeros títulos. Según se dice al final, se escribió este ms. en la "era de 1542".

—*Chronicas dos reyes D. Sancho I, D. Affonso II, D. Sancho II, D. Affonso III, D. Diniz.* Lisboa, 1727-1729. Ruy de Pina murió en 1519, y goza, como historiador, de mucho crédito. De las *Crónicas* de Galvao y Pina se conservan mss., trads. al castellano, en la Nacional de Madrid. Véase a Gallardo, *Ensayo*, Apéndice, pág. 60, c. 1; 128, c. 2 y 141, c. 1.

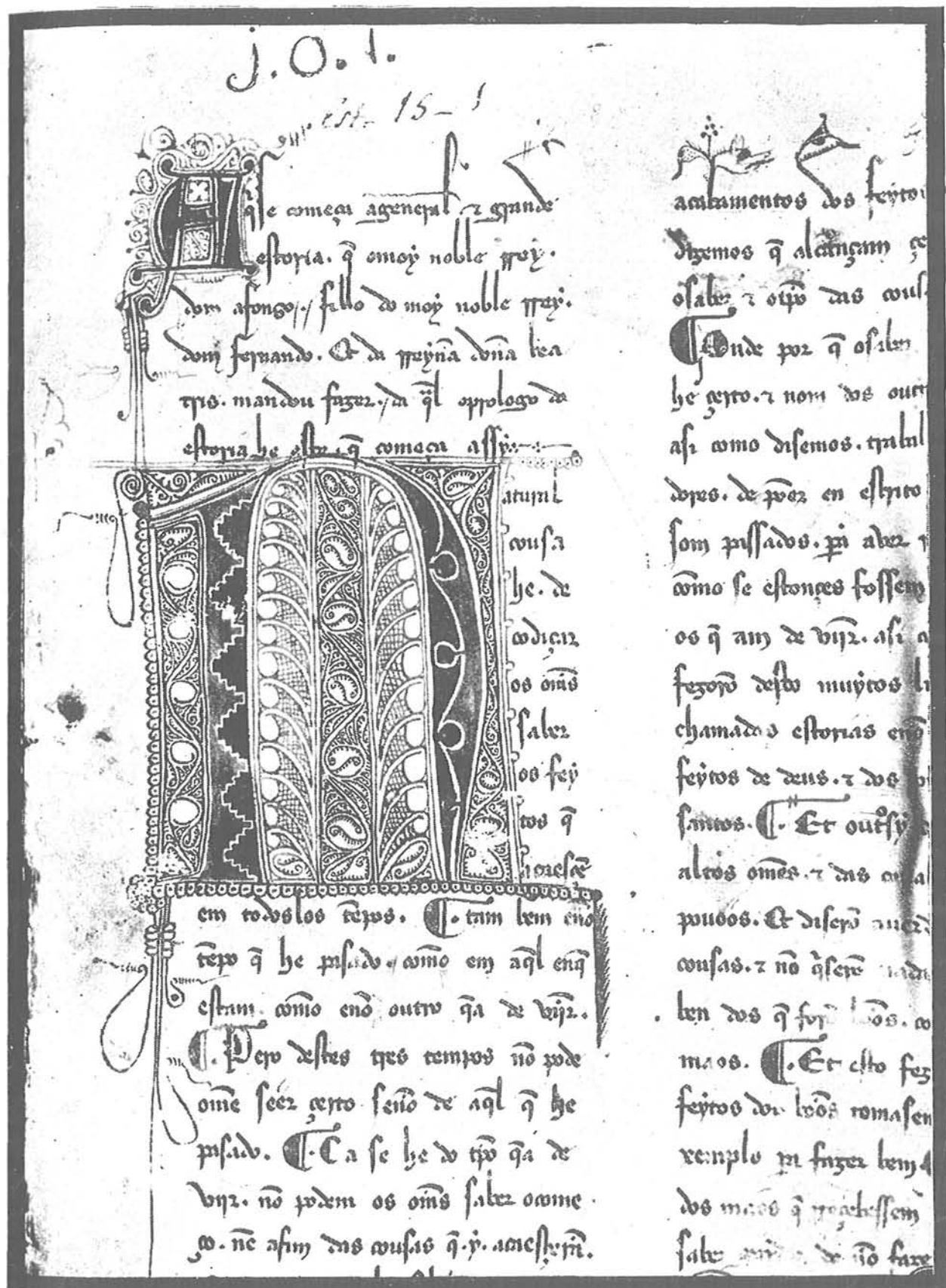
### O. I. I.

153 hs. de pergamino, fols. a tinta y lápiz, con nums. romana y arábica. Mal colocados los fols. 152 y 153. Letra gótica de privilegios del primer tercio del siglo XIV, a 2 cols. Capitales, azules y rojas, con adornos de rasgueo. Iniciales, rojas y azules, alternando, con adornos. Epígrafes, rojos. Calderones, rojos y azules, alternando. Tienen dibujos a pluma, de poco valor, los folios 49 r., 63 r., 88 v., 91 v., 108 r., 119 v., 120 r., 139 r. y 140 r. Caja total: 425 × 300 mm. Encuadernado en pergamino. Procede de la biblioteca del Conde-Duque de Olivares, sign. A. 1.

282. AQUI SE COME[N]ÇA A GENERAL E GRANDE ESTORIA QUE O MOY NOBLE RREY. DOM AFONSO. FILLO DO MOY NOBLE RREY. DOM FERNANDO. ET DA RREYNA DONNA BEATRIS. MANDOU FAZER. DA QUAL O PROLOGO DA ESTORIA HE ESTE QUE COME[N]ÇA ASSY.

Natural cousa he. de codiçar os omes saber os feytos... Et ffoy sse pora seu tyo labam a mesopotamja (fols. 1 a-152 b).

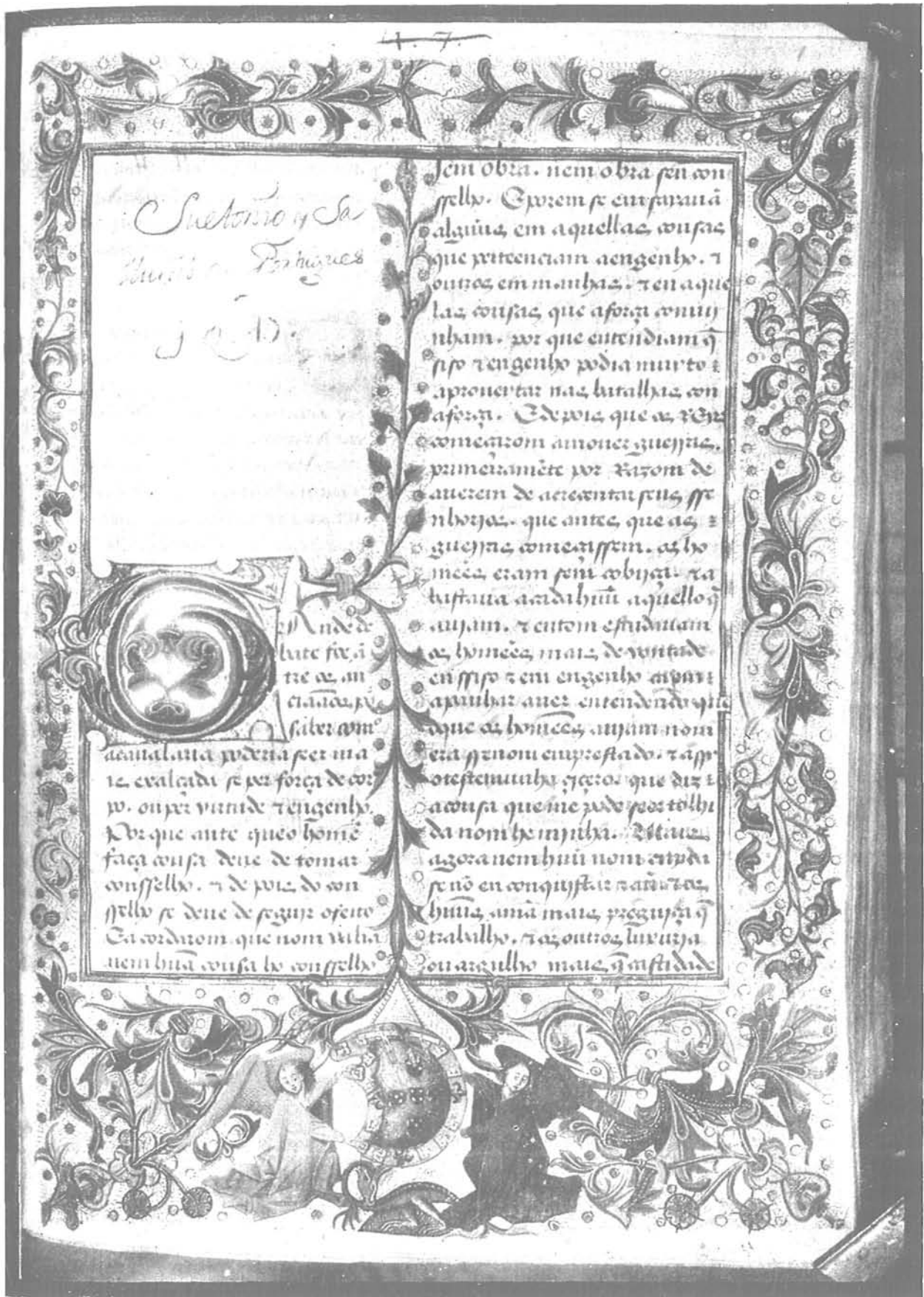
Ya notó Amador de los Ríos, *Hist. crít. de la Lit. esp.*, III, págs. 605-606, nota, que este ms. "contiene los seis primeros libros de la primera Parte y veinte capítulos del sétimo, escritos en lengua gallega"; y allí mismo plantea el problema de si la



GENERAL E GRANDE ESTORIA, DE ALFONSO EL SABIO.

Ms. O. I. 1, fol. 1 r. Siglo XIV. Núm. 282.





SALUSTIO Y SÜETONIO. VIDA DE CÉSAR.  
Ms. Q. I. 17, fol. 1.º r. Siglo xv. Núm. 283.



*Grande e General Estoria* se escribió antes en gallego que en castellano, o fué traducida de este último idioma al primero, por orden del mismo Rey Sabio.

### Q. I. 17.

273 hs. de pergamino, fols. a lápiz con num. arábiga. Salta la num. del fol. 227 al 229. Letra gótica del siglo xv, a 2 cols. Algunas capitales, en oro y colores, y la mayor parte, rojas y azules, alternando. El fol. 1.º r. con orla historiada, en oro y colores, y en la margen inferior dos ángeles sostienen un escudo con las cinco quinas en campo de plata, orlado con castillos de oro sobre fondo rojo. Por los lados del escudo remata una cruz verde en cuatro flores de lis, y en la parte superior del mismo un rastrillo, o tres barrotes plateados unidos a uno común. 315 × 215 mm. Encuad. en piel, con hierros mudéjares, sobre tabla. Procede de la Biblioteca del Conde-Duque, con la sign. 14. 7. Véase *Biblioteca selecta del Conde-Duque de San Lucar*, fol. 172 r.

283. [VIDA Y HECHOS DE CAYO JULIO CÉSAR, SACADA DE LOS ESCRITOS DE CAYO CRISPO SALUSTIO Y DE CAYO SUETONIO TRANQUILO].

Grande debate foé antre os anciaños por saber como a caualaria podria seer mais exalçada se per força de corpo. ou per virtude... Seys gouernaron primeiramente a çidade de Roma ꝛ Romulus foé o primeiro ꝛ este estabeleço... con que elles mataróm çesar. Aquy acaba subtonyo (!) a vyda ꝛ os feytos de çesar. Deo gracias (fols. 1 a-274 d).

### Z. IV. 8.

29 hs. de papel, fols. a lápiz, con num. arábiga. Letra del siglo xviii, a plana entera. Algunas hojas son de música. 196 × 140 mm. Encuad. en cartón. Los fols. 1 r., 2 r., 3 v., 4 r., 18 r., 19 r., tienen adorno de orla en tinta negra, al parecer hecho con estampilla o grabado en madera. En el fol. 18 r.

hay, además, un escudo abacial grabado en madera a líneas sin cruzar, y en el 1.º r., grabado igualmente en madera, una fama volando, con la trompeta y un estandarte, y debajo unos versos que empiezan así: “Destá sorte que me vêz...”

284. DEFEZA APOLOGETICA O DIALOGO CRITICO REFLEXIVO ENTRE ANPHION Y ORPHEO SOBRE EL ESTADO EN QUE SE ALLA LA PROFESSION DE LA MUSICA EN HESPANHA EN QUE SE NOTA EL CANON DEL SANCTUS DE LA MISSA PRUDENTES VIRGINIS (!) A 5, DE ALFONÇO LOBO ECHA POR VN CUERPO DESTE MUNDO AMIGO DEL AUTOR EN RESPUESTA AL SPIRITU DEL OTRO, QUE DIO A LUZ LA CONVERÇACION DE ANPHION Y ORPHEO EL ANNO DE 1765 Y HECHA EN ESTE DE 1766. [¿POR EL MTRO. JOAO VAZ BARRADAS?]

Leitor. Achandome en sêta cidade deste Reino com o Mestre da Catredal da mesma me deu os dous Canones de que aquí se trata para que os rezolvece, ... *Defeza Apologetica*. Definindo Sto. Augustinho a Muzica diz que he hũa Arte de bem medir... (fols. 2 r.-17 v.). *Dialogo entre hum corpo deste mundo e hum espiritu do outro. Corpo*. Os espiritos posto que se mostrem a vista fantasticamente... A sexta de grado che faz harmonia | A octava que re falça tamben naô permite |. S. C. V. P. sum (?) Joaô Vaz Barradas M.º Paõ e Morato. *Rubrica* (fols. 19 r.-29 v.).

[MANUSCRITOS PORTUGUESES DESAPARECIDOS].

285. *Cerco de Deo, letra moderna*. Beer, *Inv.º de 1576*, pág. CXIV. No aparece en los otros catálogos, tal vez por no ser ms., sino impreso. Del *Cerco de Diu* publicaron por los años anteriores a este inventario obras Lope de Sosa, Lisboa, 1556; el famoso renacentista



Damián de Goes, y Jerónimo de Corterreal, en octavas, Lisboa, 1574.

286. *Andria y Eunucho de Terencio*, en portugués, pergamino, iluminado al principio. Signaturas: *iv. C. 17* (ó 7). *V. P. 2*, Beer, *Inv.* de 1576, pp. cxv. Ms. *H. I. 5* (folios 105 v. y 190 r.).

287. *Manual perpetuo para saber computar el áureo número y letra dominical*. En portugués. *H. P. 12*. Ms. *H. I. 5*, fol. 164 r.

### III

## MANUSCRITOS LATINOS OMITIDOS EN EL «CATÁLOGO» DEL P. G. ANTOLÍN

### f. IV. 33.

56 hs. de papel. 145 × 97 mm. Castellano. Zarco Cuevas, *Catálogo*, I, 156-159.

288. ANNOTATIONES IN OPERA DIVI HIERONIMI.

4 folios al principio del ms., después de un incunable que hay en él. Letra del siglo XVI ó XVII.

### f. IV. 35.

Signaturas antiguas: *v. L. 12 y ij. E. 10.* 14 hojas de papel foliadas a lápiz con num. arábica. Buena letra del siglo XII a plana entera. Encuad. en piel roja, con hierros del Renacimiento en seco y en oro. Cortes dorados.

289. IN TVRCAS, ET LVTERANOS HAERETICORUM-QUE FAUTORES AD CHRISTIANOS PRINCIPES ORATIO PARAENETICA. OPUS DIUINO PLENUM ARGUMENTO, AC S. C. R. M. PHILIPPI. II. HISPANIARUM REGIS INVICTISSIMI DICATUM. AVTORE BERNARDINO DAZA CHACONIO, IURIS UTRIVSQUE DOCTORE, ATQUE IN PINCIANA VALLISOLETORUM ACADEMIA PUBLICO LEGUM PROFESSORE.

Dedicatoria, fols. 2 r.-v. Tiene unos versos en griego. Texto, fols 3 r.-14 v.

---

N. B. Para aquellos a quienes pueda interesar, he de decir que aun cuando el *Catálogo* del padre Antolín comprende todos

**&. III. 10.**

En papel. 240 × 175 mm. Castellano. Zarco Cuevas, *Catálogo*, I, 286-288.

290. NOMINA LOCORUM ALIQUOT ET VRBIUM.

Fols. 10 r.-13 r. Trae varios nombres latinos antiguos de pueblos y ciudades, ríos, lagos, puertos, islas, montes, selvas y bosques y el lugar a que correspondían en el siglo XVI. Letra del Dr. Juan Páez de Castro.

**&. IV. 15.**

En papel. Letras de los siglos XVII-XVIII. Castellano. Zarco Cuevas, *Catálogo*, I, 318-322.

291 VENI MECVM AD MOHAMMAEDANOS EX ALCO-

---

los mss. latinos, sin embargo, al llegar al final del tomo V (que lleva el siguiente subtítulo: *Procedencias y Catalogación. Índice general primitivo*) notó la omisión de algunos, omisión que subsanó en las págs. 504-512 de dicho tomo. Pero como en él no hay índice ninguno de nombres y materias, puede decirse que los mss. aludidos están como perdidos y no es fácil sospechar su existencia allí.

Por ello daré aquí la nota escueta de las firmas y títulos, remitiendo al lector que lo desee al trabajo del padre Antolín para más pormenores.

O. III. 25. Cl. Claudiani.—*Opuscula*. Del siglo XIII.

O. III. 31. Pauli Diaconi.—*De verborum significatione*. Fabii Planciadis Fulgentii.—*Expositio sermonum antiquorum*. Siglo X.

S. II. 22. Boecio.—*De consolatione Philosophiae*. Siglo XIV.

T. II. 24. S. Isidorus.—*Etymologiarium lib. XX*. Siglos IX-X.

T. II. 25. S. Isidorus.—*Sententiarum lib. III*. Siglo IX.

T. III. 28. Porphyrius.—*De Nympharum antro, Vic. Marine-rio interprete*. Siglo XVII.

T. III. 29. Gaspar Contarenus.—*Primae Philosophiae compendium*. Siglo XVI.

RANO CONTRA ALCORANVM PRO DEFENSIONE EUANGELICAE VERITATIS.

Fols. 280 r.-285 r. Fragmentos, de mano del padre fray Domingo Germán de Silesia, franciscano alemán, que murió en El Escorial a 28 de septiembre de 1670. Véase mi *Catálogo de Manuscritos Castellanos*, I, páginas LXIX-LXXI.

### H. III. 14.

138 hs. de papel, foliadas a lápiz con num. arábigo. Letra de fines del siglo XVI o del XVII, a 2 cols., con caracteres hebraicos y latinos. 205 × 148 mm. Encuadernado en pergamino.

292. IHS. M.<sup>a</sup> JOSEPH DICTIONARIUM AD EXPLICANDOS RABINOS CUM ÇIFRIS SEU ABREVIATURIS IN PRINCIPIO LITERAE.

Acerca de este ms. publicó el padre fray Pedro Blanco Soto, agustino, un artículo —*Un Diccionario latino-hebreo anónimo e inédito, compuesto en España*—, acompañado de fotocopias, en *Bulletin Hispanique*, tomo XIII, págs. 91-92, año 1911.

### I. III. 23.

En papel. 212 × 155 mm. Castellano. Zarco Cuevas, *Catálogo*, II, 46-47.

293. COMMENTARIA IN 2.<sup>am</sup> 2.<sup>ac</sup> D. THOMAE PER R. P. F. CHRISTOPHORUM DE OLMEDO IN REGIO D. LAURENTIJ COLLEGIO CATHEDRAE VESPERTINAE DIGNISSIMUM GUBERNATOREM ANNO A PARTU VIRGINIS MARIAE. 1628.

Fols. 1 r.-103 v. Letra del siglo XVII, acaso autógrafa. El encabezamiento es de otra mano. Firmado: "Anno D. 1629, die 15 mensis Maii."

294. QUAESTIO 23 [DIVI THOMAE]. DE CHARITA-

TE IN 8 ARTICULOS DIUISA. [PER R. P. F. CHRISTOPHORUM DE OLMEDO. ANNO DOMINI 1629.]

Fols. 106 r.-128 v. Letra del siglo XVII.

295. [TRACTATUS DE FIDE A BENEDICTO ARIA MONTANO].

Qui nostra tempestate varias excitarunt sectas, aut antiquas instaurare conati sunt, ... quorum mentibus vt veritatis lampas diuino beneficio iam afferatur, ardentur studiose que poscimus. Antuerpiae, Kal. Aprilis 1574.

Fols. 307 r.-319 v. Letra del siglo XVII.

### J. III. 27.

En papel. 220 × 155 mm. Encuadernado en pergamino. Castellano. Zarco Cuevas, *Catálogo*, II, 126-127.

296. AD EXPLICATIONEM SESSIONIS 24.<sup>ae</sup> TRIDENTINI C. I.<sup>o</sup> DE REFORMATIONE A DOCTORE NAVA SALMANTINAE CHATREDAM (!) DECRETI OCCUPANTE ANNO 1580. IN C. I.<sup>o</sup> V. CLANDESTINA MATRIMONIA ETC.

(Fols. 204 r.-236 v. Al fin del escrito se lee: "Jacet hic famosus tractatus ab eodem doctore Naua chatedram tunc Vespertinam occupante et nunc decretorum Regente anno 1578 die 15 mensis junij." Letra del siglo XVI, copiada probablemente por algún discípulo del doctor Nava.)

—En vano he buscado a este doctor Nava en la *Historia de la Universidad de Salamanca*, de don Enrique Esperabé y Arteaga, especialmente en el tomo III, Salamanca, 1917, donde se trata de los "Maestros y alumnos más distinguidos".

### K. I. 7.

296.<sup>2</sup> [SENTENCIA DE GREGORIO XIII CONTRA EL ARZOBISPO DE TOLEDO D. FR. BARTOLOMÉ DE CARRANZA. MIRANDA].

Fols. 108-111. Castellano el resto del ms. Véase Zarco Cuevas, *Catálogo*, II, 148-153.

### R. III. II.

2 + 157 hs. de vitela, fols. a lápiz con num. arábica. Salta la num. del folio 86 al 89, pero no falta texto, y se halla repetido el 139. Letra gótica francesa del siglo XIII, a 2 cols. Capitales, azules y rojas, alternando, con adornos de rasgueo. Epígrafes, rojos. 269 × 180 mm. Encuad. de esta Biblioteca (siglo XVIII). Procede de la del Conde-Duque, sign. 28. 13. Antes de los dominicos, aunque no puedo precisar de qué convento, por haber sido corregido el lugar, según se lee al fol. I r. "Iste ystorie sunt conuentus ffratrum predicatorum minorifnfi<sup>s</sup> (?)." En el mismo fol. I r. hay dos esquemas, dibujados a tinta roja, del arca de Noé, según Strabón y Beda el 1.º y según San Agustín el 2.º En el fol. II r., se hallan también dibujadas las 42 mansiones que hicieron en el desierto los hijos de Israel.

297. [PETRUS COMESTOR. HISTORIA SCHOLASTICA].

Incipit prologus epistolaris. Reuerendo patri ⁊ domino suo Willelmo dei gracia senonensi archiepiscopo petrus seruus xristi presbiter trecensis... Incipit scolastica hystoria oruj (!). Imperatorie maiestatis... ⁊ in loco magis honorabiliori, scilicet. in cathacumbis (folios 1 a-158 d).

297<sup>2</sup>. En las hojas de guarda, de pergamino, se leen textos de los Salmos y otros lugares de la Escritura, con breves comentarios, y un decreto del Papa Juan XXII, dado en Aviñón en noviembre en el año 8.º de su pontificado, por el que condena a los que pertinazmente afirmaban que Cristo y los Apóstoles no poseyeron nada, ni aun en común.

### S. II. 18.

688 hojas de papel, en su mayor parte en blanco. 302 × 215 mm.

298. [APUNTES VARIOS, DE MANO DE ALVAR GÓMEZ].

(Tratan de las Teologías judaica y cristiana (fols. 4 r., 20 r.-21 v.), ciclo de oro, historia eclesiástica, monedas, de los Rutenos (fol. 23 r.); Deorum notiones (fol. 50 r.); de ministris Deorum (fols. 60 r.-61 r.); loca sacra (fol. 70 r.); praxis canonica, jus civile, judicia (fols. 135 r., 150 r., 225 r.); centuriones (fol. 300 c.); fortificación militar (fol. 320 r.); Ethica y vicios (fols. 335 r., 345 r.); Grammatica (fols. 385-386, 395); Poësis (fols. 410-411); Historia (fol. 425); Argumenta (folio 445 r.); memoria (fol. 485 r.); divinatio (fol. 560 r.); frases ingeniosas (fol. 575 r.); epitafios (fol. 581); vestidos de los romanos (fol. 595), etc., etc.).

#### Z. IV. 12.

328 hs. de papel. 206 × 149 mm. Castellano. Zarco Cuevas, *Catálogo*, III, 155-165.

299. ORATIO HABITA IN CAPITULO GENERALI ORDINIS DIVI HIERONIMI AN[N]O DOMINI. 1588.

Fols. 336 r.-343 r. Letra del padre fray Juan de la Puebla, jerónimo del siglo XVII.

#### Ψ. IV. 1.

En papel. 200 × 150 mm. Manuscrito griego.

300. [DIALOGUS IN QUO DE GLORIAE MILITARIS PALMA CERTATUR. AUCTORE FRANCISCO ROCABERTINI].

Praefatio Francisci Rocabertini (fols. 400 r.-402 v.). Iacobi Rocabertini in eundem praefatio (fol. 403 r.). [*Dialogus*]. Mercurius. Minos. Gonsalus Fernandez. Ramonus Cardona. Ioannes Manriquez. Carolus Caesar.

*Mercurus*. Quosnam huc ó Minos aduentare video? Viri admodum praeclari videntur, ... sed noster hic

Manriquez non omnino contemnenda dixit. De his ergo vt impraesens meam sententiam aperiam, ego amplius deliberandum censeo (fols. 404 r.-423 r.).

Este mismo *Diálogo* se halla en griego a los folios 425 r.-444 v. Letra del siglo XVI.



## Índice de anónimos y autores, de personas y lugares.

N. B. Los números que siguen a los nombres y títulos de obras corresponden a los que llevan los mss. que en el Catálogo se describen.

- Abadal y Vinyals, Ramón de. 91, 134, 165.  
ABADIATS *e priorats que son dins lo principat de Cathalunya*. 52.  
Abdón y Senén, Stos. 132.  
Abella, Manuel. 94.  
ABEN EZRA, Abraham. *Libre dels juhins de les estelles*. 131.  
ACORDAMENTS *ballistariorum servicialium... De*. (catalán). Año 1340. 198.  
Adriano, San. 132.  
Adriano VI, papa. *Indulgencias* (portugués). 259.  
AGNUS DEI, *de San Juan Bautista, Tres* (catalán). 84-88.  
Aguado Bleye, Pedro. 254.  
Agueda, Sta. 132.  
Aguiló, Angel. 171.  
Agustín, San. 132, 151.  
Agustín, Antonio. 2, 74, 234, 246-253.  
Alaejos, Fr. Lucas de, bibliotecario de El Escorial, jerónimo.  
Introducción.  
Alcira. La Murta, monasterio jerónimo cerca de. 13  
Alejo, San. 132.  
ALFONSO II DE ARAGÓN. *Ordonamens perpetuels*. 217.  
ALFONSO V, "EL MAGNÁNIMO". *Curias de San Cugat de Vallés y de Barcelona*. 24, 26.  
—Núm. 36.  
—*Fueros nuevos de Valencia*. 159, 162, 245.  
—*Constitutiones Cathalonie* (catalán). 175.  
—[*Decreto sobre jurisdicción eclesiástica*. Cat.]. 182.  
—[*Ordenam.º sobre abogados*. Latín y cat.]. 193.  
—*Dels censals morts e violaris*. 200-201.

- ALFONSO X, "EL SABIO". Introducción.  
 —[*Partida primera*. Cat.]. 91.  
 —[*Id. segunda*. Fragmento en cat.]. 165.  
 —*Libre historial compilat de diversos autors*. 251.  
 —Su retrato. 254.  
 —*Cantigas de Santa María*. Gallego. 254-255.  
 —*General e Grande Estoria*. Portugués. 282.  
 Alós, Sr., publicador. 108.  
 ALVERNIA, Pedro o Payre de. *Cancionero*. Catalán. 225.  
 Amador de los Ríos, José. Introducción. 94, 151, 254, 282.  
 Amando, San. 132.  
 [ANALES *del condado de Barcelona*. Cat.]. 135.  
 [ANALES *del mundo, desde Carlo Magno hasta 1437*. Cat.]. 50.  
 Anastasia, Sta. 132.  
 Andrés, apóstol, San. 132.  
 Anglada y Torrents, Dr. Juan Esteve. 76.  
 Anglés, H. 254.  
 Anglola, En Guillem, señor de Bellpuig. 97.  
 Aníbal. 236.  
 ANIMA *sensitiva e intellectiva, De la*. 121.  
 ANIMAS *defunctes, Remembrament deles*. 132.  
 ANNOTATIONES *del sermão... el domingo antes de la Navidad*.  
 262.  
 ANNOTATIONES *in opera divi Hieronimi*. 288.  
 ANSELMO, San. *Oració*. 67.  
 ANTIGUIDADE *de Sta. Maria do Spineiro*. 257.  
 Antolín, P. Guillermo, bibliotecario de El Escorial. Introducción y por todo el texto.  
 Antonio, abad, San. 132.  
 Antonio, de Padua, San. 132.  
 Antonio Agustín = Agustín, A.  
 Apolinar, San. 132.  
 [APUNTES *morales y ascéticos*. Portugués]. 268.  
 Aragón, Sor Jerónima de. Ms. d. IV. 6.  
 Aretino, Leonardo Bruno. 45, 234.  
 ARIAS MONTANO, Dr. Benito. *Tractatus de Fide*. 295.  
 ARISTÓTELES. *Ethiques*. 234.  
 —*Políticas*. Cat. 233.  
 —*Oeconomica*. Cat. 35.  
 Arnaldo de Cervera, Pere. V. *Ordinaciones Curiarum...*  
 Arsenio, San. 132.

- Arrencada, Gabriel de, pregonero de Vich. Año 1462, núm. 33.  
 Asunción, Fr. Antonio de la, trinitario. 266.  
 ASTROLOGÍA, Tratado de = *Tratado...*  
 Aubry, Pièrre. 254.  
 AUCTORITATS *que possen los Doctors de Sancta Esgleya*. 130.  
 Ausias March. Introducció. —  
 —*Obres*. 90.  
 —*Cancionero*. 230.  
 —*Poesías*. 231.  
 —*Obras*. 232  
 AVERÇÓ, Luis d'. *Torçimany ... de la Sciencia Gaya de trobar*. 92.  
 Badalona —Pueblo—. 72.  
 Balucio, Esteban. 133.  
 Bárbara, Sta. 132.  
 Barcelona. Ciudad. Introducció. 72.  
 —*Vaguería de...* 2.  
 Barcelona, Fr. Martín de, capuchino. 64.  
 Barlaam, San. 132.  
 Bartolomé, apóstol, San. 132.  
 BASILIO, San. [*Su vida*. Cat.]. 132.  
 —*Lahors y amonestaments de vida solitaria*. III-III3.  
 BATALLYA, *De*. 5, 172, 191, 199, 208.  
 Beatriu. Mujer de G. de Anglola. 97.  
 Beer, Rodolfo. 220-226, 285-286.  
 Benito, San. 132.  
 Bernabé, apóstol. San. 132.  
 BERNARDES, Diego. *Elegía*. Portugués. 258.  
 BERNARDO, abad, San. [*Su vida*. Cat.]. 132.  
 —*Meditació (?)*. 128.  
 —[*Sentencias*. Cat.]. 130.  
 BESORA, Mosén Galcerán de. *Letres de batalla*. 75.  
 BIBLIA. En verso lemosín. V. *Sagrada Escritura*.  
 BIBLIA PARVA. V. Pedro Pascual, San.  
 Blas, San. 132.  
 Blay, Antonio, escritor de libros. 37.  
 Bó. *Notable molt*. 118.  
 [Bó], *Altre notable*. 119.  
 Bofarull, Antonio. 171.  
 Bofarull y Mascaró, Próspero. 63.  
 Bohigues y Balaguer, Pedro. 78, 108.  
 Bordoy-Torrents, P. 108.

- Brandán, San. 132.
- Brés, San. 132.
- Brocá, Guillem M. de. 3, 134, 202.
- Bruna, Guillén de la, mercader barcelonés. Año 1464, núm. 31.
- Brunet, Mr., bibliófilo. 256.
- BRUNETTO LATINO. *El Tesoro*. Cat. 234.
- Buenaventura, San. 115.
- CABRERA. En Bernat de. *Ordinacions fetes sobre lo fet de 'l mar*. 143.
- Calixto, papa, San. 132.
- Callis, Jaume, juriconsulto. 202.
- CAMOENS, Luis de. *Tercetos y Soneto*. Port. 256.
- CANALS, Fr. Antonio de, dominico. Introducción.  
—[*Del Angel de la guarda*. Cat.]. 57.  
—*Doctrina moral y Colloquio sobre la guerra de Aníbal y Scipión*. Cat. 236.  
—Véase *Valeri Máximo*.
- CANCIONERO. Cat. y castellano. 223.
- CANCIONERO. Cat. 224.
- CANONIGUES *de tots los reys d'Aragó*. 51.
- CANSONS *de diversos autors*. 249.
- CAPITOLS *en la cort general celebrada a Perpeyá*. 173.
- CAPITOLS [*entre los pagesos de remensa e los senyores*]. Vich, 1462, núm. 33.
- CAPITOLS [*de cortes de Barcelona*]. 8.  
[Capítulos, *entre el Conde de Barcelona y la Infanta dona Petronila*. Cat.]. 48.
- Cardona —Pueblo—. 107.
- Cardona, Ramón de, celebrado militar. 300.  
[CARGOS *hechos a un Provincial jerónimo*. Port.]. 273.
- CARLO MAGNO. [*Donación del Princ. de Cataluña a R. Berenguer*. Cat.]. 39.  
—[*Cosas que fueron hechas por...* Cat.]. 41.
- Carlos V, emperador. 300.
- Carlos, príncipe, hijo de Felipe II. 63.
- CARNEIRO, P. Antonio. *Sermão*. 261.
- Carré Aldao, Eugenio. 254.
- Carreras y Candi, Francisco. 76-77.
- Cartujano, Dionisio. 62, 115.  
[CASAS *nobles del Principado de Cataluña*. Cat.]. 43.
- Castañeda Alcover, Vicente. Introducción y por todo el texto.

- Catalina, virgen. Sta. 132.  
 CATALINA DE SENA, Sta. *Dialogos e divinals colloquis*. 54.  
 —Grabado de ella. Ms. d. IV. 6.  
 CATÁLOGO de las monedas de don Antonio Agustín. Cat. 74.  
 CATALUÑA. Véase:  
 —*Abadiats...*  
 —*Casas nobles...*  
 —*Ciudades y condados...*  
 —*Llocs del Principado...*  
 Catarroya —Pueblo de Valencia—. 71.  
 CAYO CRISPO SALUSTIO. Introducción.  
 —[*Vida de Cayo Julio César*. Port.]. 283.  
 CAYO SUETONIO TRANQUILLO. Introducción.  
 —[*Vida de C. Julio César*. Port.]. 283.  
 Cecilia, Sta. 132.  
 Celso, San. 132.  
 CENTELLES, Jordán. *Poesías*. Cat. 228.  
 CERCO de Deo, [o *Diu*]. Port. 285.  
 CEREMONIA que fa com lo Comte de Barchinona se va a coronar a Zaragoza. 46.  
 Cervera —Pueblo—. Introducción y núm. 211.  
 Cervera, Pere Arnau de. Núm. 6. V. *Ordinario facta...* 176.  
 CERVERA, o Cerveri, Guillem de. Introducción.  
 —*Faula del rossinyol, que feu...* 247.  
 —*Cansó del Deus d'amor*. 248.  
 Cervera, Rafael. Traductor de R. Desclot. 94.  
 Cinthices, Sta. = Melchiades, Sta.  
 Ciriaco, San. 132.  
 CIUDADES y condados, vizcondados... del Principado de Cataluña. Cat. 40-41.  
 CLAMS que fa la carn a Deu le Pare... 126.  
 Clara de Asís, Sta. Introducción y núm. 132.  
 Clemente, San. 132.  
 CLEMENTE V, papa; *Jubileo*. Cat. 1.  
 Coloma, Sta. 132.  
 Colón, Fernando. 88, 109.  
 COLOQUIOS entre la Sabiduria y la Razón. Cat. 136.  
 COLL, Fr. Pedro, jerónimo. [*Carta, que trata de los monjes jerónimos de Gandía*. Cat.]. 70.  
 Collet, Henri. 254.  
 COMPARAÇÃO entre o confesor e o preguador. 263.

- [COMPENDIO *de las historias de Aragón. Cat.*]. 243.  
 CONCEPCIÓN, Fr. Antonio de la, trinitario. *Relaçã da vida e morte de sete moços...* 266.  
 Conde, José Antonio. Introducción.  
 Condes de Barcelona (2 dibujos). Introducción y ms. *Z. III. 14.*  
 CONFESSIONS *e iustificacions del savi peccador.* 56.  
 CONQUISTES *de Reys, Comptes...* 246.  
 CONSIDERACIONS *de Deu-Devotes.* 60.  
 CONSTITUCIÓ *de Barcelona de pau e de treua.* Año 1228, número 212.  
 CONSTITUCIO *Cervarie. Cat.* Año 1202 (?). Núm. 211.  
 CONSTITUCIO *Tarrachone. Latín.* Año 1234, núm. 213.  
 CONSTITUCIO *feta a Barcelona.* Año 1228, núm. 214.  
 [CONSTITUCIONES *y Determinaciones de Cortes. Cat.*]. 30.  
 [CONSTITUCIONES *y Estatutos de algunos Reyes de Aragón. Cat.*]. 204.  
 CONTEMPLACIÓ, *Trectat de = Trectat de contemplació.*  
 CONTEMPLACIÓ *del Dimecres Sant...* 80 y 88.  
 CONTEMPLACIÓ *en la Passió del Senyor.* 61.  
 Cornelio, San. 132.  
 CORNELL, Luis. *Letres y cartells de batalla.* 75.  
 CORTERREAL, Jerónimo de. *Cerco de Deo.* 285.  
 [CORTES GENERALES: *su ordenación. Cat.*]. 47.  
 Cosme y Damián, Stos. 132.  
 Cotarelo, Armando. 254.  
 Crisanto, San. 132.  
 Crisógono, San. 132.  
 Cristina, Sta. 132.  
 CRISTO. [*Vida y misterios. Cat.*]. 132.  
 —Crucificado. Grabado. Ms. *d. IV. 6.*  
 —Entierro de C. Grabado. Ms. *d. IV. 6.*  
 Cristóbal, San. 132.  
 Cruz, Misterios de la. 132.  
 Cuatro Coronados. Los Stos. 132.  
 Cueto, L. A. de, marqués de Valmar. 254-255.  
 Cugat, San. 132.  
 CUSTUMES *de Cathalunya.* 210.  
 Daborea. El juez. 73.  
 Damián, San. 132.  
 Damiata, Doña. Mujer de Martín de Viciana. 35.  
 DANTE ALIGHIERI. *Comedia.* 89.

- Dartes, o Dertes, Pere, caballero. 64, 66, 68.
- DAZA CHACÓN, Bernardino. *In turcas et luteranos... oratio paraenetica*. 289.
- DECLARATIO sacramentalis. Cat. 179.
- [DEFENSAS, bastimentos... de la Armada Real de guerra, aragonesa. Cat.]. 147.
- DEFEZA apologetica... de la Musica en Hespanha. 284.
- Denia, Monasterio jerónimo de. 11.
- DESCLOT, Bernardo. *Feits darmes e conquestes dels Reys d'Aragó*. 94.
- DESTRUCTIÓ de Hierusalem, La. Cat. 88.
- Días, Fr. Felipe. [Sermão]. 265.
- DICTIONARIUM ad explicandos Rabinos. 292.
- Dionisio, San. 132.
- Dolier, Pedro, protonotario de Aragón. 32.
- DOLORS CORDIALS de Jesu Christ en la Creu, Deles. 127.
- Domingo de Guzmán, Sto. 132.
- Domínguez Bordona, J. 78, 247.
- Donato, San. 132.
- Doroteo, San. 132.
- Duplex y Faustino, Stos. 132.
- [ECLIPSES del siglo xv. Cat.]. 36.
- EFRÉN, diácono, San. *Amonestament als monges*. 114.
- Eisimenis, Fr. Francisco = Eximeniç, Fr. F.
- Elizondo, Fr. José M.<sup>a</sup>, capuchino. 107.
- Enciclopedia Espasa, de Barcelona. 254.
- Escales, Galcerán. 75.
- Escudero y Perosso, Francisco. 88, 115.
- ESPECULATIVA del Idioma Francés, Breu. 69.
- Esperabé y Arteaga, Enrique. 296.
- Estanyol, Fr. Arnaldo = Stanyol, Fr. A.
- Esteban, protomártir, San. 132.
- Esteban, papa, San. 132.
- Eufemia, Sta. 132.
- Eugenia, Sta. 132.
- Eulalia, de Barcelona, Sta. Introducción. 132.
- Traslación de su corazón. 132.
- Eusebio, San. 132.
- Eustaquio, San. 132.
- EVANGELIS de Deu, Los. *iii*. 141.

- EXIMENIC, Fr. Francisco, franciscano. Introducción.  
 —*Llibre dels Angels*. 64, 66, 68.  
 —*Libre apellat Christiá*. 153.  
 —*Trectat de vida contemplativa*. 221.  
 Ezra, Abraham Aben = Aben Ezra, A.  
 Fabián, papa, San. 132.  
 FABRER, En Andreu, = FEBRER, En Andreu.  
 Faustino, San. 132.  
 FEBRER, En Andreu, traductor del Dante. 89.  
 Feliciano, San. 132.  
 FELIPE II. Introducción. 254, 272.  
 —*Carta de perdón al reino de Portugal*. Port. 275.  
 Félix, papa, San. 132.  
 Félix, presbítero, San. 132.  
 Félix, de Gerona, San. 132.  
 Félix, in Pincis, San. 132.  
 Félix y Cugat, Stos. 132.  
 Fernández, Fr. Benigno, agustino, bibliotecario de El Escorial.  
 108, 151.  
 Fernández de Córdoba, *el Gran Capitán*, Gonzalo. 300.  
 FERNANDO I, "el Honesto". 202.  
 —[Constituciones dadas en Barcelona. Año 1413. Cat.]. 22-23.  
 FERNANDO V, "el Católico". [*Sentencia sobre enajenaciones del*  
*Patrimonio Real*. Año 1481. Cat.]. 28.  
 —*Constituciones de Cortes*. Cat. Barcelona, año 1503, núm. 29.  
 FERRER, Joan. *Sumari de batalla a ultranza*. 76.  
 Figueiredo, Fidelino de. 276.  
 Fita, P. Fidel, S. I. Introducción. 10, 134, 209, ms. Z. I. 14,  
 254.  
 Flotats, Mariano. 171.  
 FORMA *preconizationis* [*super notarios*. Cat.]. 181.  
 FORMULARIOS. Cat. 17.  
 Francisco, de Asís, San. Introducción. 132.  
 —Véase *Vida*.  
 Francisco I, de Francia, en Valencia. Año 1525, núm. 34.  
 Fuero de Alcañiz. 168.  
 Fuero de Cuenca. 168.  
 Fuero de las Cabalgadas. 168.  
 FUR *del emperador Carles Magnes*. 168.  
 FUR *dells batalles en Regne de Valencia*. 166.  
 FURS y *Constitucions de Valencia*. 155-163.



- Galbes, Fr. Agustín, jerónimo. 70.
- Gallardo, Bartolomé José. *Ensayo*, 88, 109, 281.
- GALVÁN, Duarte. *Croniqua del Rei dom Alfonso Amrriquez*. 276.
- GAMALIEL, *Lo libre de*. 88.
- Gandía, Alfonso, Duque de. 11, 13.
- Gandía, Monasterio jerónimo de. 11.
- García, Fr. Juan, franciscano, comentador de Egidio Romano.  
151.
- García de la Fuente, Fr. Arturo, agustino, bibliotecario de El Escorial. Introducción.
- García de Gregorio, E. 254.
- García Solalinde, Antonio. 254.
- Garraff. Pueblo. 2.
- Gayangos, Pascual de. 115.
- Germán, San. 132.
- Gervasio y Protasio, Stos. 132.
- GESTA *Comitum Barcinonensium*. Cat. Introducción. 133.
- Gil, San. 132.
- GOES, Damián de. *Cerco de Diu*. 285.
- GÓMEZ DE CASTRO, Alvar. [*Apuntes*. Latín]. 298.
- González, Juan, escritor de libros del siglo XIII. 254.
- González Hurtebise, Eduardo. 94.
- Gordiano, San. 132.
- Gregorio y Doroteo, Stos. 132.
- Gregorio, papa, San. 132.
- GREGORIO XIII, papa. [*Sentencia adversus Bartholomeum Carranza, archiep. Tolet.*]. 296<sup>2</sup>.
- Guadalupe, Fr. Jerónimo de, jerónimo. Ms. h. IV. 22.
- Guilberto, abad. 97.
- Guisliberto, obispo catalán. 134.
- Guzmán, Enrique de, Conde-Duque de Olivares. De su Biblioteca proceden muchos mss. que se describen en este trabajo.
- Haebler, Conrado. 151.
- Hanssen, Federico. 254.
- Hermanos, Los Stos. siete. 132.
- Hermanos Durmientes, Los Stos. siete. 132.
- Hilario, obispo, San. 132.
- Hipólito, San. 132.
- Historia. Véase *Istoria*.
- HISTORIA de España, y particularmente de Aragón. Cat. 244.
- Historias de Aragón. Véase *Compendio de las historias*.

- HOM *que torna de mort a vida, Ço que recompte.* 101.  
 Horde pera... Véase Orde.  
 HUGO, monje. *Porgatori de sent Patrici.* 97.  
 HUGO de Balma. *Libre de Vie Sion.* 115.  
 IGNACIO, mártir, San. *Epístola.* Latín. 62.  
 —Su vida. 132.  
 Inés, virgen, Sta. 132.  
 Inocentes, Los Santos. 132.  
 INSTRUMENTO *de aforamento [do mosteiro de S. Salvador de Barrantes].* 267.  
 ISAAC, abad. *Vida contemplativa.* Cat. 109-110.  
 Isabel de Hungría, Sta. Introducción. 132.  
 Isabel, “la Católica”. 254.  
 ISTORIA *del Sanct Ladre apellat Dimas.* 82, 88.  
 ISTORIA *de Sanct Latzer.* 79, 88.  
 ISTORIA *de la Sancta Corona de Jesu Christ.* 81, 88.  
 ISTORIE *de santa Eufrasina, La.* 99.  
 [ISTORIA] *de sancta Marina.* 100.  
 ISTORIA *dels Sancts Ignoents.* 83, 88.  
 ISTORIA *de Teofil, L’.* 98.  
 —Véase *Vida.*  
 Ivars, Fr. Andrés, franciscano. 64.  
 Jacinto, San. 132.  
 JACOBO DE VORAGINE, Beato, dominico. *Flors Sanctorum.* Cat. 132.  
 Jaén, Mtro. Alfonso de. Año 1486, núm. 71.  
 JAIME I, “el Conqueridor”. *Comentarii.* Cat. 171.  
 —*Constitució sobre husures de jueus.* 215.  
 —*Libre de Saviesa.* 93.  
 JAIME II, de Aragón. [*Cortes de Barcelona*]. Cat. Año 1311, núm. 9.  
 —[*Ordenanza acerca de los comestibles...*] Cat. 10.  
 —[*Privilegio concedido a Orihuela.* Cat.]. 161.  
 —[*Fueros de Valencia*]. Cat. 162.  
 —*Curia prima Barchinone. Ordinationes.* Cat. Años 1290 y 1299, núms. 183-184.  
 —*Ordenamens perpetuels.* Año 1291, núm. 218.  
 —[*Prohibiciones a los clérigos.* Cat.]. 7.  
 JERÓNIMO, San. *Sermón de Resurrección.* 88.  
 —*Vida de madona santa Paula.* Cat. 104.  
 —Grabado. Ms. d. IV. 6.  
 —[*Su vida*]. Núm. 132.

- Jerónimo, San. Véase *Annotationes...*  
 José I, intruso de España. Introducción.  
 Juan, abad, San. 132.  
 Juan, apóstol, San. 132.  
 Juan Bautista, San. 132.  
 —Véase *Agnus Dei...*  
 —*Degollación de*. Cat. 132.  
 JUAN XXII, papa. [*Decreto*. Latín]. 297<sup>2</sup>.  
 JUAN I, de Aragón. [*Curias de Monzón*. Cat.]. 19-20.  
 —[*Privilegios que concedió a Barcelona*. Cat.]. 178.  
 —*Curia Montissoni*. Cat. 188.  
 —*Provisió feta [sobre la Armada]*. 196.  
 JUAN II, de Aragón. [*Decreto sobre salarios*. Cat.]. 27.  
 —*Cartas*. Cat. 75.  
 —*Fueros nuevos de Valencia*. Cat. 160.  
 Juan II, de Castilla. 36.  
 Juan y Pablo, Stos. 132.  
 Judas, apóstol, San. 132.  
 [Juez, Recusación de]. Cat. 18.  
 Justina, Sta. 132.  
 Julián, San. 132.  
 Julián, mártir. San. 132.  
 Julián, obispo, San. 132.  
 Julián, caballero, don. 132.  
 Juliana, Sta. 132.  
 LAHORS *de madona Sancta Maria*. 95.  
 LAUS *del Senyor Rey y dels Capitans, Los*. 142.  
 Ledanies, *Deles*. 132.  
 Leodogaro, San. 132.  
 León, papa, San. 132.  
 Leonardo, San. 132.  
 Levy, Rafael. 131.  
 LEYS *de Cavalleria, y de la guarda y defensa dels castells*. 165.  
 “*Libertades medievales*”. 33.  
 LIBRE *de Gamaliel*, Lo = Gamaliel, Lo libre de.  
 LIBRE *de virtuts que... pertanyens als Prínceps*. 250.  
 LITTIBUS, De. Cat. 6.  
 LIVRO *de sonetos, et octavas de diversos autores*. Port. Año  
 1598, núm. 258.  
 Lobo, Mtro. Alfonso. Célebre músico portugués del siglo XVI.  
 284.

- Longino, San. 132.  
 Longobardos, Historia de los. Cat. 132.  
 Lope, San. 132.  
 Lorenzo, mártir, San. 132.  
 Lorenzo, Pedro, pintor de Alfonso "el Sabio". 255.  
 Lozoya, Marqués de. 276.  
 Lucas, evangelista, San. 132.  
 Lucía, Sta. 132.  
 Lull, Johan, batle de Barcelona. 3.  
 Luna, D. Alvaro de. 36.  
 Llabrés y Quintana, Gabriel. 93-94.  
 LLIBRE *de conexenses de especies e de drogues...* 253.  
 Llibre. Véase Libre.  
 LLOCS *del Principado de Cataluña*. 72.  
 Llovera, José M.<sup>a</sup> 254.  
 Mabillón, Dom, benedictino. 128.  
 Macabeos, Los. 132.  
 Macario, San. 132.  
 MAGALHAES DE GANDAVO, Pero. *Historia da provincia [do] Brasil*. 256.  
 Mahoma. *Profecía*. 71.  
 —[*Su vida y embustes*]. 132.  
 Mamantí, San. 132.  
 [MANERA *de profitar l'hom*]. 124.  
 MANERES *de temptacions*, VII. 116.  
 Manresa. Pueblo. 44.  
 Manriquez, Juan. Notable soldado. 300.  
 MANUAL *perpetuo para... el Aureo número*. Port. 287.  
 Marcelo, papa, San. 132.  
 Margarita, Sta. 132.  
 Margarita, monje, Sta. 132.  
 Margellí, A. 254.  
 MARÍA, Madre de Dios. [Su vida y misterios]. 132.  
 —*Epístola*, a ella atribuída. Latín. 62.  
 MARÍA, reina de Aragón. Núm. 36.  
 —*Curia de Barcelona*. Cat. 174.  
 —*Curia de Tortosa y Barcelona*. Cat. 25.  
 —*Peticiones de Cortes, y respuestas*. Cat. 32.  
 María Magdalena, Sta. 132.  
 Marina, virgen, Sta. 132.  
 Marta. Sta. 132.

- Martín, San. 132.
- MARTÍN I, de Aragón. Capítulos de Cortes en Barcelona. 1409.  
Cat. 21.
- Fours nous de València*. 156.
- [*Ordenanza que explica algunos Fueros de Valencia*. Cat.].  
163.
- [*Privilegios conced. a Barcelona*. Cat.]. 178.
- Martín Polono, Fr. = Polonia, Fr. Martín de.
- MARTÍNEZ, Francisco. *Panegirico a C. C. R. Magestade de el Rey Dom Phelipe*. 272.
- Massó y Torrents, J. Introducción. 64, 137, 153, 154, 164, 169, 171.
- Mateo, apóstol, San. 132.
- Matías, apóstol, San. 132.
- Mauricio, San. 132.
- MEDITACIÓ. (¿De San Bernardo?) 128.
- MEDITACIONES. 55.
- MELCHIADES, Sta. *Notes trets de las reuelacions de...* 58-59.
- MEMORIALE *privilegiorum Barchinone*. Cat. 195.
- Menéndez-Hidalgo, F. y D. 151.
- Menéndez Pelayo, Marcelino. 254.
- Menéndez Pidal, Ramón. 254.
- MENISPREU *del mon, Del*. 96.
- MESSIONS *de les taules de acordar*. 145.
- METGE, Bernardo. Introducción.  
—*Quatre llibres del Sommi*. 252.
- Miguel, arcángel, San. 132.
- Miguel Clemente, Pedro. Protonotario de Aragón, y traductor.  
63.
- Miguélez, Fr. Manuel F., agustino, bibliotecario de El Escorial.  
Introducción. 256.
- Miquel, Pere. Impresor de Barcelona, en el siglo xv. 64, 88.
- Miquel y Planas, R. 96, 152.
- Milla, Latzer. Librero del General de Barcelona. 29.
- Moisés, abad, San. 132.
- Molina, Juan de. Trad. del Gamaliel. 88.
- Monterde, Miguel. Tradr. de Muntaner. 72
- Morayta, Miguel, 254.
- MUNTANER, Ramón. *Chronica de D. Jaime I*. 73.
- Mur, D. Dalmau de, arzobispo de Zaragoza. 36.
- Narciso, de Gerona, San. Introducción. 132.

- NATIVITATE *Domini, De*. Port. 264.
- NAVA, doctor, Catedrático de Salamanca. *Ad explicationem sessionis 24<sup>ae</sup> Tridentini...* 296.
- Nazario, San. 132.
- Nereo y Aquileo. Stos. 132.
- Nicolás, San. 132.
- Nicolás Antonio. 97.
- Nicolau d'Ollver. Lluís. 171.
- NOMINA *locorum aliquot et urbium*. 290.
- [NOTICIAS y *anales de Reyes y cosas de Aragón*]. Cat. 138.
- Olivares, Conde-Duque de = Guzmán, D. Enrique de, Conde de Olivares y Duque de San Lúcar.
- Oliver, Bienvenido. Introducción. 165, 209.
- OLMEDO, fray Cristóbal de, jerónimo. *Commentaria in 2.<sup>am</sup> 2.<sup>ae</sup> D. Thomae*. 293.  
—*Quaestio 23 [divi Thomae] de Charitate*. 294.
- ORACIÓ. 120.
- ORATIO *habita in capitulo generali Ord. D. Hieronymi*. Año 1588, núm. 299.
- ORATIONES. Latín. 67.
- ORDE *pera dar deseximens un cavaller...* 77.
- ORDENAMENS *perpetuels*. Año 1299. Barcelona. 219.
- [ORDENAMIENTO *de las Cortes de Monzón, sobre entrar en batalla el primogénito del Rey de Aragón*. Cat.]. 42.
- [ORDENAMIENTOS *reales sobre castigos y delitos en la Armada*. Años 1368, 1380 y 1381. Cat.]. 149.
- ORDINACIONES *Curiarum [super personis]*. Cat.]. 192.
- ORDINATIO *facta per vicarium et consiliarios Barchinone*. Cat. 176.
- [ORDINATIONES] *contra damnificantes cives Barchinone*. Cat. 177.
- ORDONACIÓ *del bescuit deles gualesas*. 148.
- Pablo, apóstol, San. 132.  
—*Conversión*. 132.
- Pablo, ermitaño, San. 132.
- Páez de Castro, Dr. Juan. 290.
- Palmar, Lamberto. Impresor del siglo xv, en Valencia. 163.
- Pan y Vino, Pedro de. 71.
- Pancraccio, San. 132.
- Pastor, abad, San. 132.
- Patricio, San. 132.

- Paula, Sta. 132.  
 —Véase *Jerónimo, San.*  
 Paz y Mélia, Antonio. 254-255.  
 Pedro, apóstol, San. 132.  
 —*De la cadire de...* 132.  
 —*Ligaments de...* 132.  
 Pedro, exorcista, San. 132.  
 Pedro, mártir, dominico, San. Grabado. Ms. d. IV. 6.  
 PEDRO III, "el Grande", de Aragón. *Ordinacions sobre los of-  
 ficials de la sua Cort.* 63.  
 PEDRO IV, "el Ceremonioso". *Motius que forent fets per...*  
 44-45.  
 —*Ordinació.* 139.  
 —*Capitols pera los scrivans deles Taules Reyalls.* 144.  
 —[Capítulos a los Almirantes, Capitán general... Cat.]. 146.  
 —[*Privilegio a Orihuela.* Cat.]. 161.  
 —[*Privilegios concedidos a Barcelona.* Cat.]. 178.  
 —[*Decreto dado en Villafranca del Panadés, sobre heridos,  
 muertos...* Cat.]. 180.  
 —*Curiae Barchinonae, Fragae et Montissoni.* Cat. 185-187.  
 —[*Pragmaticae provisiones.* Cat.]. 189-190.  
 PEDRO PASCUAL, mártir, San. *Biblia parva.* 78, 88.  
 Peláez, M. 254.  
 Pelagia, Sta. 132.  
 Pera, Bononat de, jurisconsulto. 202.  
 Pérez, Miguel, traductor. 96.  
 Pérez Pastor, Cristóbal. 88, 115.  
 Perpiñán. 45.  
 PETRARCA. *Los Triunfos.* Cat. 226.  
 Petronila, Sta. 132.  
 Petronila, D.<sup>a</sup> reina de Aragón. Véase *Capítulos entre el Con-  
 de...*  
 Petrus Comestor. *Historia scholastica.* 297.  
 Pilatos, Istoría de. 132.  
 PINA, Ruy de. *Crónicas de los RR. D. Sancho II, dom Alonso  
 ho Gordo... y dom Pedro primeiro.* 277-281.  
 PLEITOS, *Ordenanzas sobre.* 4.  
 POESÍAS AMOROSAS. Cat. y castellano. 227.  
 POESÍAS, *de varios.* Cat. 231.  
 POLONIA, Fr. Martín de, dominico. *Crónica de los Pontífices y  
 Emperadores.* Cat. 137.

- Ponce, San. 132.
- PONCE, Maestro. *Arte de esgrima*. Cat. 239.
- PORGATORI *de sent Patrici, Lo.* 97.
- PRATICHA *de Valencia en fets de paraula.* 157.
- Prato, Jacobo o Jaume de, escritor de los libros. 107.
- Práxedes, Sta. 132.
- PRECONITZACIO *ne ullus clericus tabellionatūs officio uti possit.*  
Catalán. 197.
- PREPARACIÓN *para bien morir.* Cat. 237.
- Primo y Feliciano, Stos. 132.
- Protasio, San. 132.
- Proto, Jacinto y Eugenia, Stos. 132.
- PRÓXIDA, Mossen Gilabert de. Introducción  
—*Cancionero.* Cat. 222.
- PUIGPARDINES, Berenguer de. Núm. 154.  
—*Sumari d'Espanya.* 164, 169.
- Quemada, Fr. Juan de, jerónimo. *Cargos...* 273.
- Quintín, San. 132.
- Quirico, San. 132.
- Quiteria, Sta. 132.
- Raimondi, A. 108.
- RAMÓN BERENGUER, Conde de Barcelona. [*Disposición sobre  
el estudio de Lérida*]. 49.  
—[*Donación que le hizo Carlo Magno del Prnc. de Cataluña*]. 39.
- RECETAS. Cat. 14-16.
- RECETAS [para hacer "mostalla" y "bruga"]. Cat. 65.  
[*RELACIÓN de varios monasterios jerónimos de Portugal.* Port.].  
269, 271.
- REMEY *contra algunes temptacions.* 117.
- Remigio, San. 132.
- REYS *d'Aragó.* 170.
- RHEGRAS *e preceitos que a de saber hum christão.* 260.
- Ribelles Comín, José. 78, 88, 155, 163.
- Ribera, Julián. 254.
- Ricardo, abad de Sartis. 97.
- RIPOLL, Monjes de, escritores de las *Gesta Comitum Barci-  
nonensium.* 133.
- ROCABERTINI, Francisco. *Dialogus de gloriae militaris palma.* 300.
- Rodríguez de Castro, José. 94, 131, 254.
- ROMA, Egidio, o Gil, de, agustino. *Regiment dels Prnceps.* 151.



- ROMANI, *Proprietats del*. 15.
- ROS DE TÁRREGA, Ramón, traductor del *Porgatori de sent Patrici*. 96-97.
- Rosembach, Juan, impresor del siglo xv, en Barcelona. 64, 78.
- Rubió y Balaguer, Jordi. 94, 108, 134.
- Ruggieri, Yole María. Introducción. Catalogadora de los mss. italianos de la bibliot. de El Escorial.
- Sabina, Sta. 132.
- Sabino, San. 132.
- Salustio = Cayo Crispo Salustio.
- [SAGRADA ESCRITURA, *La, en verso lemosín*]. 229.
- SALARIS *de la guerra, Los*. 150.
- Salas, Francisco J. de. 254.
- Salvanyach, Durán, impresor de Barcelona. 29.
- SALVIA, *Proprietats de la*. 16.
- SAN DIONISIO, Narciso de. *Compendi deles Constitucions de Cathalunya*. 202, 205, 207.
- Santa María de Spineiro, Antigüidade de. Véase *Antigüidade...*
- Santiago, el Mayor, apóstol. 132.
- Santiago, mártir. 132.
- Saturnino, obispo, San. 132.
- SAVIS *de Valencia*. 158.
- Scipión Africano. 236.
- SCLAUS, *Dels*. 3.
- Sebastián, San. 132.
- SECUENCIA *al Rostro de Cristo*. Latín. 67.
- SÉNECA, Lucio Anneo. *De virtuosesses costumps*. 37.
- De Providencia*. Cat. 235.
- [SEÑALES *de reprobación*. Cat.] 38.
- [SEÑORES *y ciudades que prestaron homenaje en 1518, en Valladolid, a Carlos V*. Cat.]. 53.
- SILESIA, Fr. Domingo Germano de, franciscano. *Veni mecum ad Mohamedanos ex Alcorano*. 291.
- Silvestre, San. 132.
- Simón y Judas, apóstoles, Stos. 132.
- Sinforiano, San. 132.
- Sixto, papa, San. 132.
- SPOSICIÓ *sobre lo Pater noster*. 129.
- Sosa, Lope de. *Cerco de Diu*. 285.
- STANYOL, Frare Arnau, carmelita. [*Glosario al "Regiment dels Princesps"*]. 151.

- STATUTS *fets en Barchinona*. Año 1283, núm. 216.  
 [SUCESO en Nájera, entre el Príncipe de Gales y el Senescal de Francia. Cat.]. 167.
- Suetonio, C. = Cayo Suetonio Tranquillo.
- SUMARI d'España. Véase Puigpardines, B. de.
- SUMMA de collaciones y ayuntamientos. Cat. 220.
- Tais, Sta. 132.
- TAXIDORS, *Dels*. Año 1325. Barcelona. 194.
- Tecla, Sta. 132.
- Temptacions, Trectat deles = *Trectat*.
- Teodora, Sta. 132.
- Teodoro, San. 132.
- TERENCIO. Introducción.  
 —*Andria y Eunuco*. Port. 286.
- Ternaux, Mr. 256.
- Terrades de Salellas, Juan. 75.
- Tiana. Pueblo. 72.
- Timoteo, San. 132. (Hay dos leyendas.)
- Todos Santos. 132.
- Tomás, apóstol, Sto. 132.
- Tomás de Cantorbery, Sto. 132.
- TOMICH, Mossen Pere. *Histories dels Reys d'Aragó...* 154.
- Torres Amat, Félix. 97, 151, 202, 234.
- TRATADO de Astrología. Cat. 238.  
 [TRECTAT de les temptacions del diable]. 125.
- TRECTAT de contemplació. 122.
- Troppau, Fr. Martín de = Polonia, Fr. M. de.
- TURMEDA, Fr. Anselmo, franciscano apóstata. *Profecies*. 108.
- Urbano, San. 132.
- Úrsula, Sta., y las once mil Vírgenes. 132.
- USATGES DE CATALUÑA. Introducción. 134, 209.  
 —Incunable escurialense. 29.
- Valentín, San. 132.
- Valenzuela, Fr. Pedro Armengol, mercedario. 78, 88.
- Valera, Juan. 254.
- VALERI MÁXIMO. Trad. por Fr. A. Canals. 152.
- Valldebrón. Monasterio jerónimo de Barcelona. 12.
- Vallseca, Jaime, célebre jurisconsulto. Ms. Z. I. 4.
- Vallseca, Juan, célebre jurisconsulto. Ms. Z. I. 4.
- Valmar, Marqués de = Cueto, L. A. de.
- VAZ BARRADAS, Joao. Véase *Defeza apologetica...*

- Vedasto, San. 132.  
Vicente, mártir, San. 132.  
VICIANA, Martín de. Traductor de los *Oeconomica* de Aristóteles. 35.  
VIDA *activa e contemplativa*, De. Cat. 123.  
[VIDA DE] San Honorato. Cat. 240.  
[VIDA DE] santa Isabel de Hungría. Cat. 241.  
[VIDA DE] santa Paula. Cat. 242.  
VIDA DE SENT CHRISTOFOL. 106.  
VIDA DE SENT FRANCESCH. 107.  
VIDA DEL GLORIOS... SENT LUYS. 105.  
Vidal y Valenciano, Cayetano. 89.  
Vila, Mariano. 78.  
Villa Amil y Castro, José. Introducción. 134, 163, 204, 207, 219.  
Villalba Muñoz, P. Luis. 254.  
VILLANCICO. Port. 274.  
VIÑES, Miguel, diputado de la Generalitat. *Requete*. Año 1464.  
Barcelona. 31.  
VIOLANTE, D.<sup>a</sup>, reina de Aragón. 12.  
Virgenes, Las once mil. 132.  
VISIÓ *del monestir de Clares Valls*, La. 103.  
Vito, San. 132.  
Xilveyla. Alquería de Valencia, propiedad del cronista Muntaner. 73.  
Zacalín, Pedro, secretario del reino de Aragón. 19-20.  
Zarco Cuevas, Fr. Julián, agustino, bibliotecario de El Escorial. Citado por todo el Catálogo.  
ZÓSIMO. *De Santa María Egipciaca*. Cat. 102.

## Índice de materias.

### ASCÉTICA Y MÍSTICA.

- Anima *sensitiva e intellectiva*, *De la*. 121.  
 Animas *defunctes*, *Remembrament de les*. 132.  
 Anselmo, San *Oració*. 67.  
 [Apuntes *ascéticos y morales*. Port.]. 268.  
 Basilio, San. *Lahors y amonestament de vida solitaria*. III, 113.  
 Bernardo, San. *Sentencias*. Cat. 130.  
 Bó, *Notable molt*. 118.  
 —*Altre notable*. 119.  
 Catalina de Sena, *Sta. Dialogos e divinals colloquis*. 54.  
 Clams *que fa la carn a Deu... Des*. 126.  
 [Coloquios *entre la Sabiduría y la Razón*]. Cat. 136.  
 Confessions *e iustificacions del savi peccador*. 56.  
 Consioleracions *de Deu, Devotes*. 60.  
 Contemplació *del Dimecres Sant*. 80, 88.  
 Contemplació *en la Passió del Senyor*. 61.  
 Dolors *cordials de Jesu-Christ en la creu*. 127.  
 Efrén, San. *Amonestament als monges*. 114.  
 Eisimenis, Francisco. *Trectat de vida contemplativa*. 221.  
 Hom *qui torna de mort... Ço que recompte*. 101.  
 Hugo de Balma. *Llibre de Viae Sion*. 115.  
 Isaac, abad. *Vida contemplativa*. Cat. 109-110.  
 [Manera *de profitar l'hom*]. 124.  
 Maneres *de temptacions*. 116.  
 Meditació (¿De S. Bernardo?). 128.  
 Meditaciones. 55.  
 Melchiades, *Sta. Notes trets de las revelacions*. 58-59.  
 Menispreu *del mon, Del*. 96.  
 Oració. 120.  
 Orationes. Latín. 67.

- Preparación *para bien morir*. Cat. 237.  
 Remey *contra algunes temptacions*. 117.  
 Rhegras e preceitos que a de saber hum christião. 260.  
 [Señales de reprobación]. Cat. 38.  
 Sposició sobre lo *Pater noster*. 129.  
 Trectat de contemplació. 122.  
 [Trectat de les tentacions del diable]. 125.  
 Vida activa e contemplativa, *De*. Cat. 123.

#### CABALLERÍA, ARTE MILITAR, RETOS Y DESAFÍOS.

- Batallya, *De*. Cat. 5, 172, 191, 199, 208.  
 Besora, Galcerán de. *Letres de batalla*. 75.  
 Cabrera, En Bernat de. *Ordinaciones sobre lo fet de la mar*. 143.  
 Cornell, Lluís. *Letres y cartels de batalla*. 75.  
 [Defensas, bastimentos... de la Armada Real]. Cat. 147.  
 Ferrer, Johan. *Sumari de batalla a ultranza*. 76.  
 Fur des batalles en regne de Valencia. 166.  
 Juan II, de Aragón. [Cartas sobre desafíos]. Cat. 75.  
 —Provisió [sobre la Armada]. 196.  
 Leys de cavalleria, y de la guarda y defensa dels castels. 165.  
 Orde pera dar deseximens un cavaller. 77.  
 [Ordenamientos Reales sobre delitos en las Armadas]. Cat. 149.  
 [Ordenamiento en Monzón, sobre entrar en batalla el primogénito de Aragón]. Cat. 42.  
 Ordonació del bescuit deles gualesas. 148.  
 Pedro IV, de Aragón. [Capítulos a los Almirantes, Capitán general...]. Cat. 146.  
 Ponce, Maestro. *Arte de esgrima*. Cat. 239.  
 Rocabertini, Francisco. *Dialogus de gloriae militaris palma*. 300.  
 Salaris de la guerra, *Los*. 150.

#### CIENCIAS APLICADAS.

- Llibre de conexenses de especies e de drogues... 253.  
 [Recetas]. Cat. 14-16.  
 [Recetas para hacer "mostalla" y "bruga"]. Cat. 65.  
 Romani, *Proprietats del*. 15.  
 Salvia, *Proprietats de la*. 16.

#### FILOSOFÍA MORAL. POLÍTICA.

- Aristóteles. *Políticas*. 233.  
 —*Ethiques*. 234.

- Aristóteles. *Oeconomica*. Cat. 35.  
 Brunetto Latino. *El Tesoro*. Cat. 234.  
 Canals, o Canales, Antonio de. *Doctrina moral y Coloquio sobre la guerra de Aníbal y Scipión*. Cat. 236.  
 Jaime I, de Aragón. *Libre de Saviesa*. 93.  
*Libre de les virtuts que... pertaniens als Prínceps*. 250.  
 Martínez, Francisco. *Panegerico de el Rey Dom Phelipe II*. 272.  
 Romano, Egidio. *Regiment dels Prínceps*. 151.  
 Séneca, Lucio Anneo. *De virtuosos costums*. 37.  
 —*De Providencia*. 235.  
 Stanyol, Arnau. [*Glosario al "Regiment dels Prínceps", de E. Romano*]. 151.  
 Turmeda, Anselmo. *Profecies*. Cat. 108.  
 Valerio Máximo, P. *Dichos y hechos*. Cat. 152.

## GEOGRAFÍA.

- Abadiats e priorats de Cathalunya. 52.  
 [Ciudades, condados, vizcondados... de Cataluña]. Cat. 40-41.  
 Llocs de Cataluña. 72.  
*Nomina locorum aliquot et urbium*. 290.

## HAGIOGRAFÍA. LEYENDAS.

- Agnus Dei, de S. Juan Bautista. 84, 88.  
 Concepción, Antonio de la. *Relaçã da vida e morte de sete moços...* 266.  
 Cristo. [*Vida y misterios*]. Cat. 132.  
 Cruz, Misterios de la. Cat. 132.  
 Destrucció de Hierusalem, La. Cat. 88.  
 Gamaliel, *Lo libre de*. 88.  
 Hugo, monje. *Porgatori de sent Patrici*. 97.  
 Istoría del sant Ladre apellat Dimas. 82, 88.  
 Istoría de sant Latzer. 79, 88.  
 Istoría de la santa Corona de Jesu Christ. 81, 88.  
 Istoría de santa Eufrasina. 99.  
 [Istoría] de santa Marina. 100.  
 Istoría dels sancts Ignoents. 83, 88.  
 Istoría de Pilatos. 132.  
 Istoría de Teofil. 98.  
 Jacobo de Voragine, Bto. *Flos Sanctorum*. Cat. 132.  
 Jerónimo, San. *Vida de madona santa Paula*. Cat. 104.  
 Lahors de madona santa Maria. 95.

- Purgatori de sent Patrici. V. Hugo.  
 Secuencia, al Rostro de Cristo. Latín. 67.  
 [Vida de] San Honorato. Cat. 240.  
 —de Santa Isabel de Hungría. Cat. 241.  
 —de Santa Paula. Cat. 242.  
 —de sent Christofol. 106.  
 —de sent Francesch. 107.  
 —de sent Llys. 105.  
 Visió del monestir de Clares Valls. 103.  
 Zósimo. De santa María Egipciaca. Cat. 102.

## HISTORIA.

- Alfonso, "el Sabio". *Libre historial, compilat de diversos autors.*  
 251.  
 —General e Grande Estoria. Port. 282.  
 Anales, del Condado de Barcelona. Cat. 135.  
 Anales, desde Carlo Magno hasta 1437. Cat. 50.  
 Antiguidade de Santa María do Spineiro. 257.  
 Canoniques de tots los reys d'Aragó. 51.  
 Capítulos celebrados entre el C. de Barcelona y doña Petroni-  
 la. 48.  
 Carlo Magno. [Donación del Princ. de Cataluña]. Cat. 39.  
 —[Cosas que hizo...] Cat. 41.  
 Cayo Crispo Salustio. *Vida de César.* Port. 283.  
 Cayo Suetonio Tranquillo. *Vida de César.* Port. 283.  
 Coll, Pedro. *Carta sobre monjes jerónimos de Gandía.* Cat. 70.  
 Compendio de las historias de Aragón. Cat. 243.  
 Conquistes de Reys, Comptes... 246.  
 Desclot, Bernardo. *Feits darmes e conquestes dels Reys d'Ara-  
 gó.* 94.  
 Felipe II. *Carta de Perdón al reino de Portugal.* Port. 275.  
 Galván, Duarte. *Croniqua de Dom Alfonso Enriquez.* 276.  
 Gesta Comitum Barcinonensium. Cat. 133.  
 Historia de España y particularmente de Aragón. Cat. 244.  
 Jaime I, de Aragón. *Comentarii.* Cat. 171.  
 Longobardos, *Historia de los.* Cat. 132.  
 Magalhães de Gandavo, Pero. *Historia do Brasil.* 256.  
 Mahoma. *Su vida y embustes.* Cat. 132.  
 Martínez, Francisco. *Panegerico de Felipe II.* Port. 272.  
 Muntaner, Ramón. *Chronica de don Jaime I.* 73.  
 Noticias de Aragón. Cat. 138.

- Petrus Comestor. *Historia scholastica*. 297.  
 Pina, Ruy de. *Crónicas de Portugal*. Port. 277-281.  
 Polonia, Martín de. *Crónica Martiniana*. Cat. 137.  
 Puigpardines, Berenguer de. *Sumari d'Espanya*. 164, 169.  
*Relación de varios monasterios jeronimos de Portugal*. Port. 269-271.  
 Reys d'Aragó. 170.  
 Savis de Valencia. 158.  
 Señores y ciudades que prestaron homenaje a Carlos V en 1518. Cat. 53.  
 Suceso en Nájera, entre el Príncipe de Gales y el Senescal de Francia. Cat. 167.  
 Tomich, Pere. *Histories*. 154.

#### INSTITUCIONES. JURISPRUDENCIA. LEGISLACIÓN.

- Acordamento *ballistariorum, servicialium...* De. Año 1340. Catalán. 198.  
 Alfonso II, de Aragón. *Ordonamens perpetuels*. 217.  
 Alfonso V, "el Magnánimo". *Curias de San Cugat de Vallés y Barcelona*. Cat. 24, 26.  
 —*Fueros nuevos de Valencia*. 159, 162, 245.  
 —*Constitutiones Cathalonie*. Cat. 175.  
 —*Decreto sobre jurisdicción eclesiástica*. Cat. 182.  
 —*Ordenamiento sobre abogados*. Latín y cat. 193.  
 —*Dels censals morts e violaris*. 200-201.  
 Alfonso X, "el Sabio". *Primera Partida*. Cat. 91.  
 —*Segunda Partida* (fragmento). Cat. 165.  
 Capitols en la cort general a Perpeya. 173.  
 Capitols entre los pagesos de remensa e los senyores. 33.  
 Capitols de Cortes de Barcelona. 8.  
 Casas nobles de Cataluña. 43.  
 Ceremonia que se fa com lo Comte de Barchinona se va a coronar a Zaragoza. 46.  
 Constitució de Barcelona, de pau e treua. 212.  
 Constitució Cervarie. 211.  
 Constitutio Tarrachone. Latín. 213.  
 Constitució feta a Barcelona. 214.  
 Constituciones de Cortes. Cat. 30.  
 Constituciones y Estatutos de Reyes de Aragón. Cat. 204.  
 Cortes generales y su ordenación. Cat. 47.  
 Costumes de Cathalunya. 210.



- Declaratio sacramentalis. Cat. 179.  
 Fernando I, "el Honesto". *Constituciones*. 22-23.  
 Fernando, "el Católico". *Sentencia sobre enajenaciones del Patrimonio Real*. Cat. 28.  
 —*Constituciones*. 29.  
 Forma *preconizationis* [super notarios]. Cat. 181.  
 Formularios. Cat. 17.  
 Fueros y *Constituciones de Valencia*. Cat. 155-163.  
 Fur dells batalles en Regne de Valencia. 166.  
 Fur del emperador Carles Maynes. 168.  
 Jaime I, de Aragón. *Constitució sobre husures de jueus*. 215.  
 Jaime II, de Aragón. *Cortes de Barcelona*. 9.  
 —*Ordenanza sobre comestibles*. Cat. 10.  
 —*Privilegio concedido a Orihuela*. 161.  
 —*Fuero conc. a Valencia*. Cat. 162.  
 —*Curia Barchinonae y Ordinaciones*. Cat. 183-184.  
 —*Ordenamens perpetuels*. 218.  
 Juan I, de Aragón. *Curias de Monzón*. Cat. 19-20.  
 —*Privilegios conc. a Barcelona*. Cat. 178.  
 —*Prohibiciones a los clérigos*. Cat. 7.  
 —*Curia Montissoni*. Cat. 188.  
 Juan II, de Aragón. *Sobre salarios*. Cat. 27.  
 —*Fueros nuevos de Valencia*. 160.  
 Juez, *Recusación de*. Cat. 18.  
 "Libertades medievales". 33.  
 Littibus, *De*. Cat. 6.  
 María, reina de Aragón. *Curia de Barcelona*. Cat. 174.  
 —*Curias de Tortosa y Barcelona*. Cat. 25.  
 —*Peticiones de Cortes y respuestas*. Cat. 32.  
 Martín I, "el Humano". *Capítulos de Cortes de Barcelona*. Catalán. 21.  
 —*Furs nous de Valencia*. 156.  
 —*Ordenanza sobre Fueros de Valencia*. Cat. 163.  
 —*Privilegios conc. a Barcelona*. Cat. 178.  
 Memoriale privilegiorum Barchinonae. Cat. 195.  
 Messions de les taules de accordar... 145.  
 Ordenamens perpetuels. Año 1299. Barcelona. 219.  
 Ordinaciones Curiarum super personis. Cat. 192.  
 Ordinatio facta per vicarium et consiliarios barchinonenses. Catalán. 176.  
 Ordinationes contra damnificantes cives Barchinonae. Cat. 177.

- Pedro III, "el Grande". *Ordinations sobre los officials de la sua Cort.* 63.
- Pedro IV, "el Ceremonioso". *Ordinació.* 139.
- Capitols pera los scrivans deles Taules Reyalls.* 144.
- Privilegio conc. a Orihuela.* 161.
- Privilegios conc. a Barcelona.* Cat. 178.
- Decreto dado en Villafranca del Panadés, sobre heridas, muertes...* Cat. 180.
- Curiae Barchinonae et Montissoni.* Cat. 185-187.
- Pragmaticae provisiones.* Cat. 189-190.
- Pleitos. *Ordenanzas de los.* 4.
- Praticha de Valencia en fets de paraula. 157.
- Preconitzacio ne ullus clericus tabellionatûs officio uti possit. Año 1302. Cat. 197.
- Ramón Berenguer. *Disposición sobre el Rector del Estudio de Lérida.* 49.
- San Dionisio, Narciso de. *Compendi deles Constitucions de Cathalunya.* 202, 205, 207.
- Sclaus, *Dels.* 3.
- Statuts fets en Barchinona. Año 1283. Núm. 216.
- Summa de collaciones y ayuntamientos. Cat. 220.
- Taxidors, *Dels.* Barcelona, 1325. Núm. 194.
- Usatges de Barchinona. 134, 209.
- Incunable escurialense.* 29.
- Viñes, Miquel. *Requeste.* 31.

## LITERATURA.

- Alfonso, "el Sabio". *Cantigas de Santa María.* 254-255.
- Alvernia, Pedro de, o Payre. *Cancionero.* Cat. 225.
- Ausias March. *Obres.* 90.
- Cancionero.* 230.
- Poesías.* 231.
- Obras.* 232.
- Averçó, Luis d'. *Torçimany.* 92.
- Bernardes, Diego. *Elegia.* Port. 258.
- Camoens, Luis de. *Tercetos. Soneto.* Port. 256.
- Cancionero. Cat. y castellano. 223.
- Cancionero. Cat. 224.
- Cansóns, *de diversos autors.* 249.
- Centelles, Jordán. *Poesías.* Cat. 228.
- Cerco de Deo. Port. 285.

- Cervera, o Cerveri, Guillem de. *Faula del rossinyol*. 247.  
 —*Cansó del Deus d'amor*. 248.  
 Corterreal, Jerónimo de. *Cerco de Diu*. Port. 285.  
 Dante Alighieri. *Comedia*. Cat. 89.  
 Goes, Damián de. *Cerco de Diu*. Port. 285.  
*Livro de sonetos et octavas de diversos autores*. Año 1598.  
 Port. 258.  
 Metge, Bernat. *Quatre llibres del Somni*. 252.  
 Pedro IV, "el Ceremonioso". *Motius*. 44-45.  
 Petrarca. *Los Triunfos*. Cat. 226.  
 Poesías, de varios. Cat. 231.  
 Poesías amorosas. Cat. y castellano. 227.  
 Próxima, Mossén Gilabert de. *Cancionero*. Cat. 222.  
 Sosa, Lope de. *Cerco de Diu*. Port. 285.  
 Terencio. *Andria y Eunuco*. Port. 286.  
 Villancico. Port. 274.  
 Véase *Hagiografía y Leyendas*.

## ORATORIA.

- Anotaciones del sermão... el domingo antes de la Navidad. 262.  
 Carneiro, P. Antonio. *Sermão*. 261.  
*Comparaçãõ entre o confesor e o preguador*. 263.  
 Días, fray Felipe [*Sermão*]. 265.  
 Jerónimo, San. *Sermón de la Resurrección*. 88.  
*Oratio habita in Cap. generali Ord. S. Hieronimi*. Año 1588.  
 Núm. 299.

## TEOLOGÍA. SAGRADA ESCRITURA.

- Adriano VI, papa. *Indulgencias*. Port. 259.  
 Annotationes in opera divi Hieronimi. 288.  
 Arias Montano, doctor Benito. *De Fide*. 195.  
*Auctoritats que possen los Doctors de Sancta Esgleya*. 130.  
 Biblia parva. Véase Pedro Pascual, San.  
 Canals, fray Antonio de. *Del Angel de la guarda*. Cat. 57.  
 Clemente V, papa. *Jubileo*. Cat. 1.  
*Evangelis de Deu, Los iiij*. 141.  
 Eximénic, fray Francisco. *Llibre dels Angels*. 64, 66, 68.  
 —*Llibre apellat Christiá*. 153.  
 Gregorio XIII, papa. *Sententia adversus Bartholomeum Carranza*. 296<sup>2</sup>.  
 Ignacio, mártir. San. *Epístola* (¿?). Latín. 62.

- Juan XXII, papa. *Decretum*. Latín. 297<sup>2</sup>.  
 María, Madre de Dios (¿?). *Epistola*. Latín, 62.  
 Nativitate Domini, *De*. Port. 264.  
 Nava, doctor. *Ad explicationem sessionis 24<sup>ae</sup> Tridentini*. 296.  
 Olmedo, fray Cristóbal de, jerónimo. *Commentaria in 2<sup>am</sup> 2<sup>ae</sup> D. Thomae*. 293.  
 —*Quaestio 23<sup>a</sup> D. Thomae de Charitate*. 294.  
 Pedro Pascual, mártir, San. *Biblia parva*. Cat. 78, 88.  
 Sagrada Escritura, La (en verso lemosín). 229.  
 Séneca, L. A. *De Providencia*. Cat. 235.  
 Silesia, fray Domingo Germán. *Veni mecum ad Mohammedanos ex Alcorano*. 291.

## VARIOS.

- Aben Ezra, Abraham. *Libre dels Juhins de les estelles*. 131.  
 Cargos hechos a un jerónimo. Port. 273.  
 Catálogo de las monedas de don Antonio Agustín. 74.  
 Daza Chacón, Bernardino. *In turcas et luteranos... oratio paraenetica*. 289.  
 Defeza apologetica de la Musica en Hespanha. 284.  
 Dictionarium ad explicandos Rabinos. 292.  
 Eclipses acaecidos en el siglo xv. 36.  
 Especulativa del Idioma Francés, *Breu*. 69.  
 Gómez de Castro, Alvar. *Apuntes*. Latín. 298.  
 Instrumento de cforamento del monasterio de San Salvador de Barrantes. Gallego. 267.  
 Laus del Senyor Rey y dels Capitans, *Los*. 142.  
 Manual perpetuo para hallar el Aureo número. Port. 287.  
 Tratado de Astrología. Cat. 238.  
 Vaz Barradas, Joao. Véase *Defeza apologetica*.

## DIBUJOS Y GRABADOS.

- Alfonso "el Sabio". Su retrato. Miniatura. 254.  
 Catalina de Sena, Santa. Grabado. Ms. d. IV. 6.  
 Condes de Barcelona. Dos dibujos. Ms. Z. III. 14.  
 Cristo crucificado. Grabado. Ms. d. IV. 6.  
 —Entierro de Cristo. Grab. Ms. d. IV. 6.  
 Escudos de Barcelona y Cervera. Dibujos. Ms. Z. III. 14.  
 Jerónimo, San. Grabado. Ms. d. IV. 6.  
 Lorenzo, Pedro. Pintor de Alfonso "el Sabio". 255.  
 Pedro Mártir, San, dominico. Grab. Ms. d. IV. 6.

(Con censura eclesiástica.)